



# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Des clowns pas comme les autres - page 8 -

Le maire travaille pour une chanson! - page 4 -



## GRANBY LA QUADRAGÉNAIRE...

page 12



pages 2 et 3

### Décriminalisation de la mari:

# POT-POURRI D'OPINIONS

photos archives La Voix de l'Est



## SERVIDÉO

Films pour ENFANTS GRATUITS à la location d'une nouveauté  
\* Détail en magasin

LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN RÉGION!  
574 Principale, Granby 777-3393

# 2\$

## de rabais

sur films VHS, DVD ou jeux prévisionnés

à partir de 6.99\$ + t.x.s.

\*Pour un temps limité



199814V

Repères  
À lire bientôtUn été  
derrière  
la  
caméra

## Météo

Aujourd'hui  
max 26 min 18

Risque d'orage.

Demain  
max 24 min 16

Ciel variable.

## Loteries

Quotidienne 3  
523  
Quotidienne 4  
1007  
Extra  
356414Vendredi  
max 24 min 12

Averses éparses.

## Index

Agenda .....	page 16
À ne pas répéter .....	page 16
Décès .....	pages 25-26
Économie .....	pages 18-19
Jeux .....	page 27
Opinion .....	page 14
Petites annonces .....	page 21
Sports .....	page 28
Statistiques .....	page 28

## Pour nous joindre

Numéro général 375-4555  
 Les Petites annonces 375-8888  
 Événements urgents 375-9081  
 Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

## Télécopieurs

Rédaction 777-4865  
 Publicité 777-7221  
 Petites annonces 375-2195

## Internet

Rédaction [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
 Publicité [publicite@lavoixdelest.qc.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.qc.ca)

**Prix du journal à la semaine**  
 (taxes comprises) Livraison  
 par camelot 3,85 \$  
 par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
 Granby J2G 9L4

Toutes les couleurs  
prémélangées

# Décriminalisation du cannabis: Le tour du jardin



GRANBY

**Q**ue le ministre fédéral de la Justice, Martin Cauchon, envisage de décriminaliser l'usage personnel du cannabis engendre autant d'opinions qu'il y a d'endroits où cultiver la plante aux vertus... relaxantes. Même parmi nos politiciens.

Certains sont contre la proposition du ministre de vouloir décriminaliser la marijuana en collant de simples contraventions aux petits fumeurs qui se font pincer plutôt que de les arrêter. Certains sont pour une légère tolérance envers la consommation personnelle de pot alors que d'autres trouvent timide, voire farfelue, l'idée du ministre de vouloir simplement banaliser la possession de petite quantité de cannabis, et proposent de faire le saut vers la légalisation.

Isabelle  
Gaboriault[igaboria@lavoixdelest.qc.ca](mailto:igaboria@lavoixdelest.qc.ca)

Paul Masse



Rendre le pot légal, c'est ce que propose le maire de Waterloo, Paul Masse, selon qui «nous serions grandement dûs pour la légalisation».

## À propos

Le texte «Je veux que justice se fasse» sur l'homme qui a perdu son épouse dans un délit de fuite à St-Césaire, indiquait par erreur que l'un de ses enfants bénéficiait d'un traitement à l'hôpital. Nos excuses à Mario Brodeur et aux membres de sa famille.

«Changer simplement la sanction, c'est toto! Dans le fond, il veut (le ministre de la Justice) réaliser une double économie. À défaut de mettre les gens en prison et que ça lui coûte une fortune, il va donner des contraventions et faire de l'argent. C'est une approche rétrograde. Ils devraient faire comme pour l'alcool et légaliser le cannabis», propose le maire.

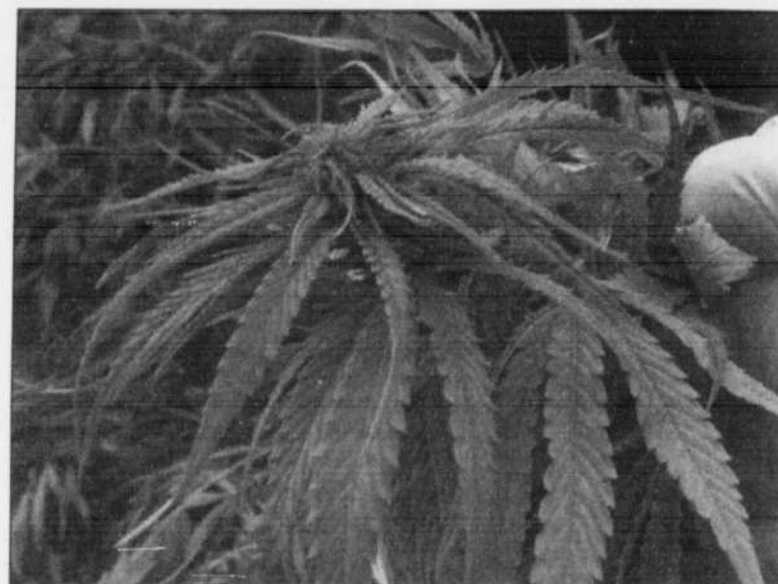
Selon lui, la légalisation de l'alcool, il y a belle lurette, a fait ses preuves. «À l'époque de la prohibition, il y avait du commerce de contrebande et les gens buvaient pareil. Soixante-dix ans plus tard, on ne profite pas des erreurs du passé. La consommation de cannabis pourrait être régie par les mêmes règles que pour l'alcool, par exemple en refusant qu'il soit consommé en public», poursuit le magistrat.

Loin d'être un spécialiste en la matière Paul Masse croit qu'il faut faire confiance aux études dans le domaine pour tirer des conclusions. «Les écritures prouvent que le pot n'est pas si néfaste que ça. Est-ce accrochant ou pas? La cigarette l'est, le sexe, le jeu...»

## Trois, quatre puffs

Père de quatre grands enfants, le maire de Waterloo affirme n'avoir jamais eu à dealer avec ses ados concernant la consommation de cannabis. À la maison, des sujets comme la drogue ou la cigarette étaient rarement abordés: tout passait par la transmission de bonnes valeurs.

«Je n'étais pas plus pontifical qu'il faut! Mais nous n'avons jamais eu ce genre de problèmes avec nos enfants,



photos archives Le Nouvelliste et La Voix de l'Est

raconte Paul Masse. Moi j'ai essayé de fumer du pot un soir. Je devais avoir autour de 33 ou 34 ans. J'ai pris trois, quatre puffs, pis... Aucun feeling! Aujourd'hui le maire tente toutefois d'écraser une fois pour toutes. «J'ai arrêté de fumer la cigarette pendant deux mois, mais j'ai recommencé, lance-t-il visiblement déçu. Il faudrait que je me donne un autre coup. Je suis en bonne santé, mais l'idée serait de le demeurer.»

Arthur Fauteux



Le maire de Cowansville, Arthur Fauteux, croit de son côté qu'il est temps d'agir dans le domaine de la législation du cannabis, mais avec une certaine vigilance. Selon lui,

avant de bouger, il importe d'abord de regarder toutes les facettes de la question, même si elle se pose depuis plus de 30 ans.

«Il faut entreprendre une réflexion là-dessus. On connaît plus le problème, nous lui avons donné une histoire, mais les endroits où il y a une grande liberté de consommation, ce n'est pas mieux», fait remarquer le maire, qui a oeuvré dans le milieu carcéral pendant plus de 25 ans.

«Je n'ai pas peur du cannabis, car on sait que la plupart du temps, les gens en font une consommation ponctuelle et qu'ils abandonnent après un certain temps. C'est comme l'alcool, les gens savent s'arrêter, poursuit M. Fauteux. En ouvrant les portes, la drogue va peut-être être mieux contrôlée, mais aussi encore plus à la portée des jeunes.»

Comme pour le maire Paul Masse, M. Fauteux, père de trois enfants, n'a pas connu de problèmes de drogues à la maison. Lui-même n'a jamais tenté l'expérience de fumer un joint.

«En 1975, j'avais déjà 25 ans. Ça commençait dans le milieu, mais c'était très sélect et fait clandestinement. Toute vie clandestine a un prix... Moi j'étais étudiant et j'avais le fric pour étudier. De toute façon, ma position était claire là-dessus, et à mon âge, j'avais autre chose à faire!», lance le maire en riant.



Rubbol DEK  
**42,65 \$**  
 3,78 L  
 Économie de  
 plus de 4 \$

DUMAS

inc.

Le spécialiste  
en peinture

372 York (angle St-Hubert) Granby • 375-1661

Du 15 juillet au 16 août 2002

Teinture opaque  
Satin  
**36,35 \$**3,78 L  
Économie de  
plus de 3 \$toutes les couleurs  
prémélangées

# Décriminalisation du cannabis: Le tour du jardin

3 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 JUILLET 2002

Martial Gousy



Même s'il est pour une circulation contrôlée du cannabis à des raisons «strictement médicales», Martial Gousy, maire de Saint-Paul d'Abbotsford, se dit «totalement contre» une décriminalisation ou une légalisation à grande échelle de la même drogue.

«Je suis pour le statu quo! Je vois davantage d'éléments négatifs que positifs dans la légalisation de la mari, lance le maire. Cela va pousser les gens à prendre des drogues beaucoup plus fortes avec le temps, on va voir naître une diminution de la vigilance des policiers et les jeunes vont commencer plus tôt à consommer. Les drogues paralysent les capacités intellectuelles, ce que je déplore beaucoup.»

«Nous n'avons pas à ouvrir les portes au cannabis, à moins que ce soit STRICTEMENT contrôlé par la médecine et que ça demeure exclusivement sur le plan médical. À ce

niveau ça peut être positif comme certains antidouleurs», enchaîne M. Gousy, qui avoue n'avoir jamais consommé de pot.

Certaines personnes ont bien sûr tenté d'entraîner l'ancien enseignant vers le vice, mais en vain. «J'en ai jamais pris. J'ai peur de ça comme de la peste! J'ai lu là-dessus et à chaque fois on parlait d'accoutumance. J'ai eu tellement de misère à me défaire de la cigarette. L'engrenage, c'est de ça que j'ai peur. Tu commences par les drogues douces et qu'est-ce qui vient après?»

Louis Choinière



Louis Choinière, le maire du Canton de Granby, et ses enfants, n'ont pas participé à la glorieuse époque du chanvre et du macramé.

«Je n'ai jamais vu ça de près, du cannabis! Ça n'a jamais été un problème chez nous, mon plus jeune a

40 ans. Par contre, ça m'inquiète un peu pour mes petits-enfants. Quand on regarde le système ou encore les statistiques qui nous prouvent comment il s'en distribue dans les écoles, ça fait peur», souligne M. Choinière.

Selon lui, le ministre de la Justice devrait laisser les choses dans l'état où elles sont. Il ne cache pas que le fait de donner des contraventions plutôt que de procéder à des arrestations «décongestionnerait nos prisons», mais il ne pense pas que les policiers chômeraient pour autant. «Je laisserais les choses comme elles le sont, dit-il. Je ne crois à aucune amélioration.»

Pauline Quinlan



«Si on parle de culture de cannabis, je sais que dans la région cela occupe nos policiers! Mais en ce qui concerne les idées du ministre de la Justice, j'aimerais étudier le dossier avant de me prononcer sur leur impact.»

La mairesse de Bromont, Pauline Quinlan, joue de prudence lorsqu'on la questionne sur la volonté du ministre Martin Cauchon de décriminaliser la possession de petites quantités de cannabis. «Le ministre a sûrement considéré que la consommation a un impact sur la société et qu'elle engendre des coûts pour la justice. Pour le moment présent, la possession de cannabis est illégale. Si la situation évolue vers autre chose, mon jugement pourrait peut-être être différent», a-t-elle lancé, sans pour autant faire connaître le fond de son jugement.

La mairesse avoue par contre que la question des drogues a déjà été soulevée dans sa famille et qu'elle a fait «l'objet de discussions.»

«Moi je fais partie des baby-



photo Janick Marois

boomers. Je n'étais pas vraiment de cette génération, mais j'ai toujours œuvré en éducation. Je ne connais pas ça de façon précise, car je n'ai jamais vécu l'expérience. Une chose est certaine, ça porte à réfléchir...»

Denis Roy



André Tremblay

atrembl2@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

«Ça fait des décennies que l'on en parle de toute cette problématique de la dépénalisation du cannabis. Et on ne cesse de tourner en rond. Je suis loin d'être certain que c'est la voie à

prendre», estime Denis Roy, le chef du service de police du canton de Granby.

«Des discussions sérieuses doivent se tenir à ce sujet, poursuit M. Roy. Un débat de société s'impose, surtout sur les conséquences sur les individus et les collectivités. Un débat qui doit se faire bien au-delà de la simple question des constats d'infraction.»

Le chef de police dénonce farouchement le fait que plusieurs personnes, mêmes au sein de certains tribunaux, cherchent à banaliser la consommation de la marijuana, sous prétexte qu'elle est bien ancrée dans les moeurs et tolérée par les autorités policières. «On fait pourtant face à un problème très grave, prévient Denis Roy. On n'a plus affaire à une drogue supposément "douce". La marijuana d'aujourd'hui n'a rien à voir avec celle que l'on retrouvait il y a 15 ans. Les concentrations de THC sont beaucoup plus élevées.» Le THC, pour «tétrahydrocannabinol», est la substance active du cannabis qui procure les sensations hallucinogènes chez le consommateur.

M. Roy tient également à souligner le fait qu'aujourd'hui, on consomme de plus en plus jeune. «Dès l'âge de 10 ou 11 ans, pour plusieurs jeunes, la consommation de marijuana devient littéralement une religion, dit-il. Ils en sont ainsi très rapidement dépendants. On est en train de gaspiller des générations entières.»



Jeans Dépôt

61, rue Robichaud  
Granby, 372-1144  
(à côté du Cinéma Fleur de lys)Paréos  
courtsSPÉCIAL  
6<sup>99</sup>\$

JEANS SW J.D.

60% DE RABAIS

Régulier :49.99

Fabrication  
québécoiseSPÉCIAL  
20 \$

T-shirts

SPÉCIAL  
2/10 \$

Gros comme un entrepôt, beau comme une boutique!

196734V

QUAND LES MARCHÉS SONT CONFUS, AUSSI BIEN CHOISIR DES GESTIONNAIRES QUI Y VOIENT CLAIR.



Discussions

SERVICE DE PORTFOLIO **EMISSAIRE**

Les bonnes catégories d'actifs dans les bonnes proportions, gérées par les bonnes équipes de spécialistes selon les bons styles de gestion.

Disponible dès aujourd'hui.

UNE SOLUTION CLEF EN MAIN FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE™

POUR PLUS D'INFORMATION  
**PHILIPPE MCGALE**  
(450) 378-1208  
philippe.mcgale@fbn.ca

**FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE**

200521V

# Travailler pour une chanson

## Depuis 7 ans, le maire Fauteux est bénévole à Musique en vue

COWANSVILLE

**P**our Arthur Fauteux, le maire de Cowansville, Musique en vue «c'est un peu comme le début de la saison de hockey.» C'est un événement incontournable, mais aussi l'occasion sans précédent de rassembler les gens.



**Amélie Beaumont**

abeaumont@lavoxdelest.qc.ca

Et conscient de l'importance de l'événement pour la ville, il y participe depuis sept ans à sa façon. «Ça fait sept ans que je suis bénévole à l'accueil. Je l'étais bien avant d'être élu maire en 1998», raconte-t-il.

Une corvée pour le maire? Pas du tout... «Je trouvais ça intéressant de voir que l'on avait quelque chose qui rassemblait les gens de Cowansville.»



Selon lui, Musique en vue, c'est plus qu'un événement musical d'engergure. «Les gens ont du fun soir après soir. Il y en a beaucoup pour qui c'est les vacances.»

C'est aussi une façon d'attirer les gens d'un peu partout à travers la province. «Ça nous fait connaître des gens de l'extérieur», insiste Arthur Fauteux. Pour une ville de 12 000 habitants, c'est quelque chose de recevoir jusqu'à 10 000 festivaliers en une seule soirée.

### Du chemin

Faut dire que depuis la naissance du Festival des musiciens de rue, jusqu'à sa transition vers Musique en vue il y a deux ans, la manifestation musicale a drôlement fait du chemin.

la qualité de vie. C'est ce qui retient notre monde à Cowansville.» Sans parler de l'enrichissement au point de vue culturel. «Je n'écoute pas la télévision et, chaque année, l'événement me fait découvrir une foule d'artistes», mentionne Arthur Fauteux.

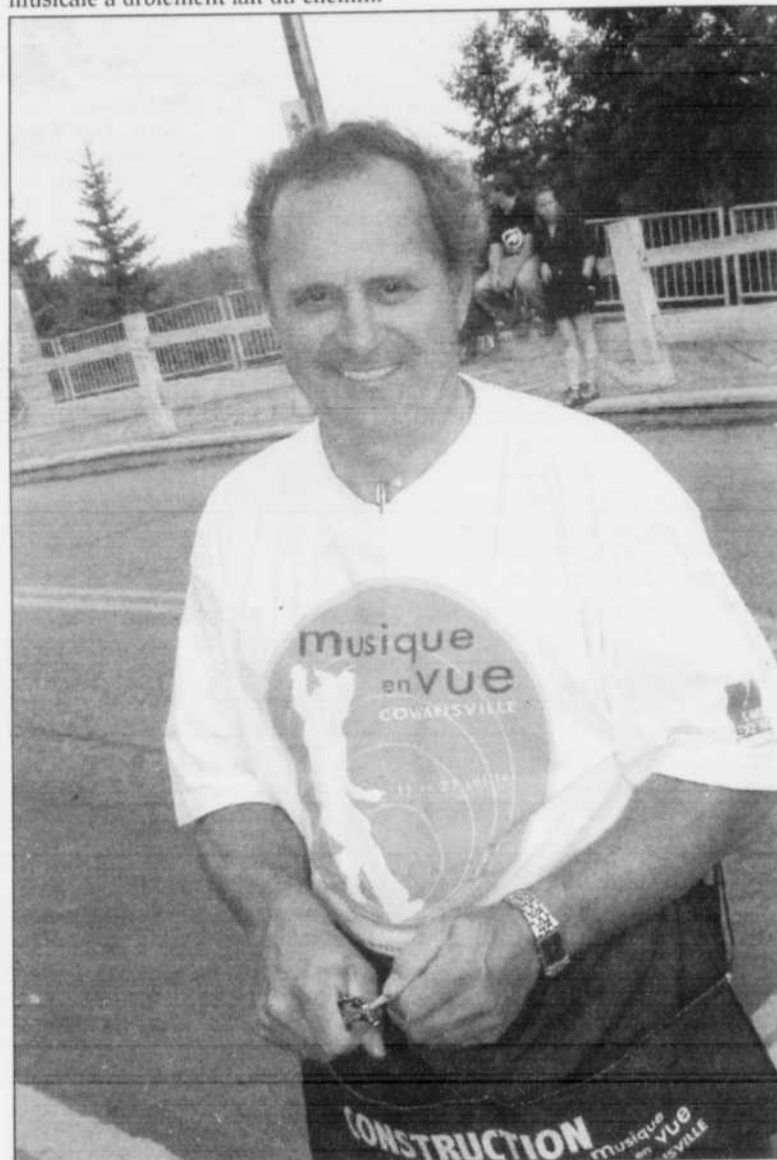


photo Janick Marois

**Dans son rôle de préposé à l'accueil, le maire Fauteux est heureux comme un roi!**

«Les dirigeants ont travaillé très, très fort pour mettre l'événement sur pied et le faire grossir. Et si l'on veut que ça reste, il faut mettre l'épaule à la roue.»

Musique en vue, c'est aussi une occasion sans pareille de se divertir. «Le divertissement, ça fait partie de

Enfin, depuis le début de son mandat en 1998, le maire de Cowansville profite de l'événement pour entrer directement en contact avec la population. «C'est une façon de me rapprocher des gens. D'autant plus que dans un climat de fête, les choses se disent mieux...»



## Collecte de sang

### Granby

**Aujourd'hui le 17 juillet  
14 h 30 à 20 h**

Camping Granby - 310, rue Robitaille

### Ange-Gardien

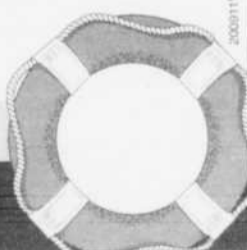
**Aujourd'hui le 17 juillet  
14 h à 20 h**

Camping Mon Repos

**Sauvez quelqu'un cet été!**

Info-collecte:  
514 832-0873 • 1 800 343-7264

**DONNEZ DU SANG.  
DONNEZ LA VIE.**



# musique en vue

## COWANSVILLE 11 au 21 juillet 2002

### Points de vente : Admission générale

**Granby**  
CTM AUDIO TECH BELL MOBILITÉ  
590, boul. Boivin. Tél. : (450) 370-3010

**Farnham**  
Tabagie-Superclub Vidéotron  
97, rue Principale est • Tél. : (450) 253-3066

**Cowansville**  
Tabagie Katou et en kiosque au  
Domaine du Parc mail supérieur

**Brasserie de la rivière**  
294, rue Rivière • Tél. : (450) 263-9033

### ADMISSION GÉNÉRALE

12 ans et plus **12\$** ou **15\$**

11 ans et moins **4\$**

[www.musiqueenvue.com](http://www.musiqueenvue.com)

Pour informations : tél. : (450) 263-7669



**RICHARD SÉGUIN**



**LES COWBOYS FRINGANTS**



**DAVID USHER**



**PIERRE FLYNN**



**GROOVY AARDVARK**



**GALA HUMOUR animé par FRANÇOIS MORENCY**

# Du blues d'ici et d'ailleurs...

**Amélie Beaumont**  
abeaumont@lavoixdelest.qc.ca  
COWANSVILLE

**F**igure omniprésente du blues québécois, Bob Walsh a invité les gens de la région à pénétrer son univers hier soir sur le site de Musique en vue. Après 30 ans de carrière, sa musique et sa voix sont synonymes de magie et surtout de profondeur.

Celui que l'on qualifie de «plus belle voix blues au Québec» a en lui l'amour de la musique et ce, depuis toujours. «J'ai toujours aimé les sentiments qui se transmettent à travers la musique», dit-il.

C'est son père qui lui a fait découvrir la chanson. «Je me rappelle encore la voix de papa. Lorsqu'il chantait, il y avait comme une aura autour de lui. Il avait réellement l'air heureux, même si le restant du temps, c'était l'enfer à la maison.»

Bob Walsh, qui a fait ses débuts avec les Blue Boys, se souvient encore de ses folles années. «Dans les années 60, on prenait de l'acide et du pot à profusion et, soudainement, je me suis retrouvé à jouer de la guitare sur une terrasse.»

Et ce qu'il apprécie avant tout du blues, c'est qu'il s'agit d'une musique issue du peuple, une sorte de folklore... «Les Noirs qui sortaient de l'esclavage aux États-Unis ont été les premiers à jouer du blues.» C'est d'autant plus vrai que «dans le temps, le blues ça

se jouait seulement dans les ghettos.» Les premiers bluesmen noirs du sud des États-Unis se sont d'abord fait connaître en Europe. «C'est par la suite qu'ils sont devenus des méga stars en Amérique, d'où l'expression 'nul n'est prophète en son pays', explique Bob Walsh.

## Une soupape

Pour lui, la musique est une véritable soupape. «La musique, c'est une

qu'il sache transmettre au public une incroyable énergie.

C'est d'ailleurs cette connexion avec les gens qui, année après année, le motive à poursuivre sa quête musicale. «Un spectacle, c'est une réelle aventure musicale. On ne sait jamais comment ça va virer. C'est ce qu'on appelle la liberté d'expression.»

Des idoles, Bob Walsh en a plusieurs, mais... «musicalement, James Taylor, c'est le 13e apôtre de



photo Janick Marois

Pour Bob Walsh, le blues est une question d'émotions.

espèce de thérapie. On ferme les yeux, on laisse entrer la musique et on laisse sortir les émotions.» Pas surprenant

Jésus. Il a la capacité de pénétrer sa propre vie et celle des autres et de transmettre ce qu'il ressent aux autres.»

Le bluesman admet aussi être épaté par la relève québécoise. «C'est fou comme il y a du talent partout en province», constate-t-il.

Sans oublier Steve Hill. «Il est un musicien hors pair bien établi. Il fait bel et bien partie de la lignée des meilleurs musiciens que je connais.»

## Glamour Puss et Big Joe Turner

Les membres de la formation Glamour Puss étaient aussi de passage à Cowansville hier. Ils se sont rencontrés en 1994. Le guitariste Travis Furlong, le batteur Ron Dupuis et le bassiste Paul Boudreau décident alors de former un groupe et depuis... «sept ans se sont écoulés. Ça fait trois CD de ça, constate Ron Dupuis. On ne pensait jamais que ça allait durer. Tout ce qu'on veut, c'est avoir du fun et s'amu-

ser entre musiciens tout en vibrant avec les gens.»

Originaires du Nouveau-Brunswick, on les surnomme les «missionnaires du blues acadien». Leur blues est empreint d'une certaine délinquance. «On mélange le zaricho et le cajun à notre musique, deux types de blues originaires de la Louisiane.» Sans compter que les cinq membres de la formation sont appelés à chanter. «C'est une condition dans le groupe», lance-t-il en riant.

Enfin, Big Joe Turner a entraîné ses 48 années d'expérience de bluesman du côté de Cowansville. Originaire du Tennessee, il a côtoyé les plus grands de ce monde tel B.B. King... Il était là hier soir pour faire découvrir aux gens les différents styles de blues issus du sud des États-Unis.

## Musique en vue du 17 juillet

### 18h: Sans bon sens

Band rock francophone qui pige ses influences dans le reggae et l'alternatif. Sans bon sens compte présenter un rock chaleureux et jovial.

dien du Nouveau-Brunswick. Son dernier album offre de nombreuses ballades empreintes d'une touche d'humour.

### 18h45: The Scorpion Blues Band

Les musiciens de l'école secondaire Massey-Vanier viennent présenter un combo.

**20h15: Marie-Pier Perreault**  
Marie-Pier n'a que 12 ans! Il s'agit d'une jeune chanteuse à découvrir.

**21h30: Richard Séguin**  
Grand de la chanson québécoise, Richard Séguin vient tout juste de sortir son dernier album. Son spectacle promet d'être haut en couleurs.

**19h15: Dany Boudreault**  
Chanteur originaire du Petit-Rocher au Nouveau-Brunswick, il a remporté cinq prix lors du Gala aca-

**23h15: Sans bon sens**

## Gagnez une fin de semaine de rêve... avec vos vacances d'été

Vous prévoyez prendre des vacances cet été? Vous ne voulez pas que vos exemplaires de La Voix de l'Est s'empilent à votre porte pendant ce temps?

Faites don de votre abonnement à un organisme sans but lucratif pendant vos vacances cet été et **COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UNE FIN DE SEMAINE** (2 nuitées les vendredi et samedi, un souper le samedi et un brunch le dimanche) pour deux personnes au **CHÂTEAU BROMONT**. S'adresse aux abonnés qui paient à l'avance seulement.

**Château Bromont**  
AFFAIRES GASTRONOMIE SPA



### Coupon-réponse

Nom de l'abonné:.....  
Adresse.....  
Ville.....Code postal.....  
Tél.: (domicile).....  
Je désire faire don de mon abonnement à La Voix de l'Est pour la période du...../.....(jour, mois) au...../.....(jour, mois) inclusivement.

La Voix de l'Est se réserve le droit de distribuer les copies selon les besoins des organismes.

**La Voix de l'Est**

2000/7V

GAGNEZ UNE FIN DE SEMAINE DE RÊVE

En promotion cette semaine!

**ATP-3 \$89.99**



**AITEC LANSING** (blanc seul.)



À l'achat d'un système complet, obtenez gratuitement notre fameuse **GARANTIE À VIE** sur la main d'œuvre

### Moniteurs

TTX 17" \$209.99  
LG 700 S 17" \$219.99

### Moniteurs Plats!

LG E 700 B 17" \$279.99  
LG 775 Ft 17" \$319.99  
AOC 177F 17" \$269.99

### Moniteurs LCD

LG 563 LE 15" \$649.99

### Intel Celeron 1.3 Ghz

Disque rigide de 20 Go  
256 Mo de mémoire PC 133

**\$599.99**  
ou \$24.10 / Mois\*\*



Passez à **Celeron 1.7 Ghz** pour seulement **\$109.99** à l'achat de ce système!

### AMD Athlon 1800+

Disque rigide de 40 Go  
256 Mo de mémoire DDR 266

**\$789.99**  
ou \$31.72 / Mois\*\*



Passez à **Athlon 2000+** pour seulement **\$ 89.99** à l'achat de ce système!

### Intel Pentium 4 1.7 Ghz

Disque rigide de 40 Go  
256 Mo de mémoire DDR 266

**\$849.99**  
ou \$34.14 / Mois\*\*



Passez à **Pentium 4 2.0 Ghz** pour seulement **\$79.99** à l'achat de ce système!

Les prix indiqués ne comprennent pas les taxes applicables. Financement disponible uniquement sur approbation du crédit. Configuration des systèmes disponibles en magasin. \*La garantie ne couvre pas les logiciels. Détails en magasin. Photos à titre indicatif seulement. \*\*Taux 30 versements

www.etcinformatique.com

2 Succursales pour mieux vous servir!

Granby, 737 Rue Principale (450) 378 5522 (Halles de Granby)  
Drummondville, 1885 Boul. St-Joseph (819) 479 7400 (En face du nouveau Maxi)

**ETC**  
INFORMATIQUE  
Prononcez "Etcétéra"

**ERRATUM**



Veillez prendre note de la correction suivante à apporter à l'annonce publicitaire intitulée "La vente Colossale" publiée par l'Association des concessionnaires ChrysleroDodgeoJeep du Québec.

Dans cette annonce, il était mentionné qu'il était possible de différer de 90 jours le premier paiement requis lors du financement à l'achat d'une Chrysler Neon 2002, lorsque financée à 0% pour 60 mois. L'offre "Aucun paiement avant 90 jours" ne s'applique pas au financement à 0% pour 60 mois dans le cas de la Chrysler Neon 2002.

Nous nous excusons auprès des lecteurs pour les incon vénients que cette erreur a pu causer.

**Pierre-Laporte: pas de feux de circulation**

GRANBY (BL)

Le ministère des Transports du Québec (MTQ) vient d'informer la Ville de Granby qu'il n'avait pas l'intention d'installer des feux de circulation aux principales intersections du boulevard Pierre-Laporte.

À l'automne 1999, la Ville avait demandé au ministère d'implanter des feux à l'intersection du chemin Bruce et de vérifier si une intervention similaire était nécessaire à la hauteur du chemin Robitaille.

Or, à la suite d'une analyse qui comportait des comptages routiers, le MTQ ne recommande pas l'ajout de feux de circulation; il se propose seulement d'apporter des améliorations à la signalisation et au marquage de la route. À l'intersection du chemin Robitaille cependant, le MTQ installera éventuellement un feu clignotant: cette intervention sera ajoutée à sa planification quinquennale de travaux.

De son côté, la Ville améliorera le marquage de la chaussée sur les chemins Bruce et Robitaille, à l'approche de Pierre-Laporte. Dans le rapport qu'il a soumis à la Ville, le MTQ signale que de nombreux usagers du boulevard Pierre-Laporte ne respectent pas la limite de vitesse.

**Ottawa dépense 37 000\$ pour des tests inutiles**

OTTAWA (PC)

Le gouvernement fédéral a dépensé 37 000 \$ pour des groupes de consultation (couramment appelés «focus groups») chargés de tester le meilleur titre pour un document de travail sur la stratégie pour l'innovation — pour finalement n'en choisir aucun, a révélé le National Post, hier.

Industrie Canada a rejeté les titres proposés après que la firme Ipsos-Reid eut dirigé huit groupes de consultation de deux heures chacun à Montréal (en français), Halifax, London et Vancouver (en anglais). Les titres recommandés en français ont eux aussi été écartés.

«Si le gouvernement est sincère à propos de la promotion de l'innovation, pourquoi ne commence-t-il pas par éliminer son propre gaspillage, son incompétence et sa stupidité, tels qu'illustrés par ce rapport et ces groupes de consultation», a lancé le critique de l'Alliance canadienne, Brian Fitzpatrick.

L'automne dernier, le ministère de l'Industrie a testé 13 noms suggérés pour son document très attendu sur l'innovation, dont la publication avait

été retardée par les attentats terroristes du 11 septembre aux États-Unis.

Dans son rapport final, remis au ministère en décembre, Ipsos-Reid recommandait plusieurs titres. La stratégie a finalement été divisée en deux documents, rendus publics en février. Aucun des documents ne portait un des titres recommandés.

Chantal Prévost, porte-parole d'Industrie Canada, a déclaré que le rapport tiré des groupes échantillons avait coûté 37 000 \$.

Dans un communiqué publié hier, un porte-parole a indiqué que ces groupes de consultation servaient à vérifier que l'on tienne compte de l'opinion publique. Les produits de communications sont testés pour s'assurer qu'ils soient facilement compris par la population, a-t-il expliqué.

La firme Ipsos-Reid a refusé de commenter le rapport.

**DANGER!**

**Ce que tout employeur devrait savoir**

L'employeur a l'obligation de prendre les mesures nécessaires pour protéger la santé de tous les travailleurs et assurer la sécurité sur les lieux de travail.

- Équiper et aménager les lieux de travail de façon sécuritaire.
- Informer le travailleur des risques reliés au travail, en accordant une attention particulière au fait que, si le travailleur est jeune, il est souvent sans expérience.
- Faire en sorte que le travailleur ait la formation, l'apprentissage et la supervision nécessaire pour accomplir ses tâches sans se blesser.
- Fournir gratuitement tous les moyens et équipements de protection dont le travailleur a besoin pour exécuter son travail en sécurité



L'employeur doit former ses employés sur les règles de sécurité dès l'embauche.

**Leur premier emploi sera-t-il le dernier?**

Toute proportion gardée, les jeunes travailleurs se blessent plus souvent que leurs aînés.

En 2001, la CSST a reconnu 24 632 cas d'accidents du travail chez les jeunes travailleurs de 24 ans ou moins et 15 décès. Le manque d'expérience, de formation et d'information serait un des facteurs de risque que l'on retrouve dans ce groupe.

La prévention, j'y travaille!



www.csst.qc.ca

200917V

**Les prix fondent chez Jos Lamoureux!**

PROFITEZ DE NOS PRIX

réduits de **20% à 70%** sur tous les vêtements d'été

À l'extérieur, plusieurs articles à **10 \$, 15 \$, 20 \$ et 25 \$** Bermudas, chemises, polos, boxers, etc. Jusqu'à 4XL



**Mercerie JOS LAMOUREUX**

149 Laurier, Granby • 372-8243

AU ♥ DE LA MODE DEPUIS 1951!

**OUVERT les dimanches de midi à 16 h**

100963V



photo Alain Dion

La fermeture du Moulin Rouge serait-elle plus que temporaire?

## Mystérieuse fermeture du Moulin Rouge

André Tremblay  
atrembl2@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

Depuis environ une semaine, sur une simple feuille de papier collé dans la vitrine du complexe XXX le Moulin Rouge, on peut lire : «fermé temporairement».

Et si on s'approche d'un peu plus près, on s'aperçoit qu'à l'intérieur, les grandes étagères ont toutes été dépouillées de leur contenu habituel.

Cette «fermeture» serait-elle plus que «temporaire»? Impossible de le savoir pour l'instant. *La Voix de l'Est* a tenté en vain de joindre, hier, le propriétaire de l'établissement, l'Ontarien Peter Gassner.

### Pas à cause de la Ville

Du côté de la Ville de Granby, il a été impossible d'obtenir plus d'in-

formation sur cette fermeture «temporaire», pour le moins mystérieuse. «Nous ne l'avons constatée que lundi», explique l'inspecteur municipal, Alain Chevalier. «On en prend note et nous surveillons ce dossier de près.»

M. Chevalier tient cependant à préciser qu'il n'est aucunement question ici d'une fermeture «temporaire» reliée à une quelconque ordonnance de la part des autorités municipales. «Tout est conforme et en règle, dit-il. Le propriétaire a toujours un permis d'occupation valide et son droit acquis. Il devra cependant rouvrir son établissement d'ici 12 mois s'il ne veut pas perdre ce droit.»

### Un complexe controversé

L'ouverture du complexe XXX en pleine rue Principale, l'automne dernier, avait suscité une controverse à Granby. Une pétition de quelque

9000 noms s'opposant au projet avait été déposée au conseil municipal. La Ville de Granby devait modifier par la suite sa réglementation sur ce type d'établissement. Elle s'est toujours également opposée à l'octroi d'un permis d'alcool au Moulin rouge.

### Questions sans réponses

La fermeture «temporaire» résulte-t-elle du fait que l'établissement n'a jamais pu ouvrir son bar? Autant de questions sans réponses... Une histoire à suivre!

Louis Gagneau  
Président,  
Louis Gagneau sports inc.

Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes.

Et vous?  
Un engagement  
clair!

1 800 257-3434  
LE DON DE LA VIE

**LOTO QUÉBEC** Résultats  
TVA, le réseau des tirages

**Banco** Tirage du 2002-07-16  
11 12 13 14 15 16 18 20 22 26  
27 29 39 43 46 47 52 55 59 69

**Quintessence** Tirage du 2002-07-16  
3 4  
523 1007

**Extra** Tirage du 2002-07-16  
NUMÉRO 356414

Les modalités d'encasement des billets gagnants apparaissent au verso des billets.  
En cas de départ en voyage, le billet sera remis à la caisse officielle de la L.Q. contre paiement à priori.

Si vous avez un problème de jeu...  
MISE SUR TOI  
1 866 505-REUX

Pour mes papiers peints et plus encore...

Moi, je choisis

LE GEANT

DRAPERIE TAPESSERIE

49, rue Évangéline, Granby 378-7770

Accident de travail, maladie professionnelle, congédiement abusif, et autres

Représentant des travailleurs devant les tribunaux administratifs (CSST, CLP, IVAC, normes du travail, assurances collectives)

**Éric Marsan**  
Consultant principal  
66, rue Court, suite 202  
Granby  
Tél. : 372-7411  
Télec. : 372-7811  
Courriel : ericmarsan@leger-marsan.com  
www.leger-marsan.com

**LÉGER & MARSAN ASSOCIÉS**

# FORFAIT VACANCES

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION



Numéro 1 en Montérégie depuis 1967  
de

## Charland Le No 1

### MEILLEURS VÉHICULES D'OCCASION

Passer nous voir, une surprise vous attend!



UN SEUL NUMÉRO  
**372-4242**

Jean-Guy Paris, Directeur  
Martin Gagné, Directeur des véhicules  
Michel D. Sautour, Directeur commercial  
Robert Gendron, Représentant  
Larry Cook, Représentant  
Julie Robitoux, Représentante  
Donald Perre, Représentant  
Gaston Beauchamp, Représentant  
Daniel Cormier, Représentant commercial  
Simon Fournier, Représentant  
Patrick Beaumont, Représentant

# Un feu roulant!

GRANBY

«**A**musant et divertissant!» C'est en ces mots que Sophie Brosseau, mère de deux enfants, a qualifié hier le spectacle du Cirque national des clowns, immédiatement après la prestation.



André Tremblay

atrembl2@tavoixdelest.qc.ca

Ce cirque, unique en son genre, se produit actuellement sur scène au Zoo de Granby. La troupe de bouffons n'a qu'un objectif : vous en mettre plein la vue, peu importe votre âge! Tel un feu roulant, les parodies désopilantes de numéros classiques de cirque se succèdent et provoquent dans la foule des exclamations à tout moment.

Au cours du spectacle, une belle proximité s'installe entre les acteurs et le public. À plusieurs reprises, pour les besoins de certains numéros, les clowns vont piger au hasard des volontaires dans la foule, qui deviennent ainsi, bien malgré eux, les «dindons de la farce».

Les visiteurs du Zoo de Granby, au cours des deux prochaines semaines, pourront donc aussi s'offrir le plaisir de voir des numéros de cirques inusités, tels celui d'un lanceur de couteaux peu rassurant, d'une bête féroce bien docile - on ne vous dévoile pas le punch! -, d'un combat de boxe où la force physique n'est peut-être pas le principal atout et finalement, le clou du spectacle: celui de l'homme-canon! Un clown est propulsé à plus de 200 km/h dans les airs. Une grosse détonation (POW!!!) se fait alors entendre et prend tout le monde par surprise.

## Une belle coïncidence

Accompagnée de ses deux fils, Mme Brosseau, de Ste-Anne-des-Plaines, ne s'attendait surtout pas hier, en venant visiter le zoo, à avoir aussi la chance d'assister à un tel spectacle. «Ce fut une belle surprise!, lance-t-elle. Nous ne l'avons appris qu'une fois rendus sur les lieux. Mes enfants ont tout de suite été charmés par cette idée. Surtout que la troupe, juste avant, afin d'annoncer leur spectacle, a paradé sur le site.»

Avant le spectacle, intitulé «Anthologie», Guillaume (8 ans) et Jonathan (9 ans), les deux fils de Mme Brosseau, paraissaient bien fébriles. «J'espère de voir des belles grimaces», avouait le premier. «J'ai surtout hâte de voir le numéro de l'homme-canon», indiquait quant à lui Jonathan, son frère.

Tout au long de la présentation, qui dure tout de même plus d'une heure, les deux jeunes spectateurs ont été visiblement transportés et absorbés par autant de rebondissements et de prouesses clownesques.

Le spectacle «Anthologie» est présenté au parc des manèges du Zoo, deux fois par jour, jusqu'au 28 juillet.



photos Alain Dion

Le spectacle du Cirque national des clowns en met plein la vue aux spectateurs, petits et grands.



Pour les plus beaux MEUBLES À PRIX de LIQUIDATION, C'EST LA PLACE !



**SUPER GALERIE**  
de **MATELAS**

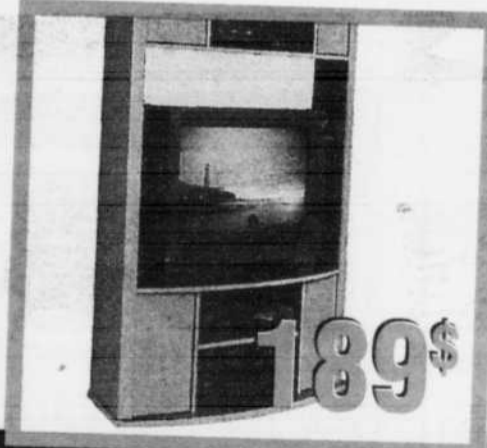
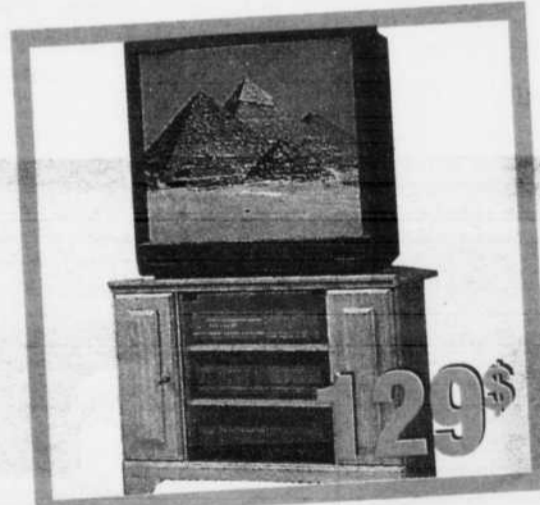
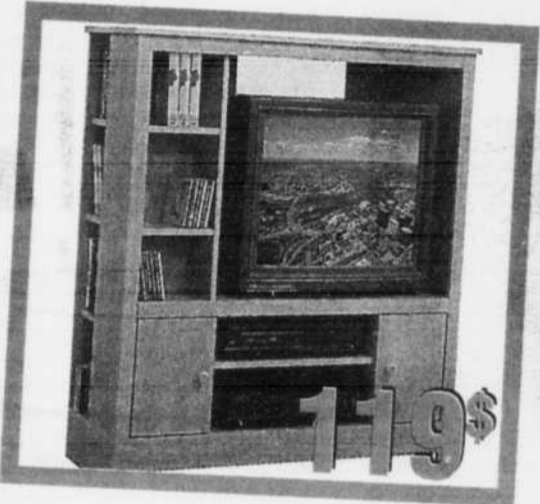
Plus de **25 modèles**

en montre !

**PRIX LIQUIDATION certifié**



DES MEUBLES AUDIO-VIDÉO CONÇUS POUR VOTRE PLAISIR



CENTRE DE

\*Photos à titre indicatif.

**LIQUIDATION**

**727**

HEURES D'OUVERTURE POUR LE MOIS DE JUILLET :  
Dimanche et lundi : FERMÉ  
Mardi et mercredi : 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : 9 h à 21 h  
Samedi : 9 h à 17 h

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



PAIEMENT DIRECT

17

17

17

9 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 JUILLET 2002

## Horoscope

MERCREDI 17 JUILLET 2002 - LA VOIX DE L'EST 10



Cancer

du 22 JUILLET au 22 JUILLET

Vous serez sur un mode solitaire. Vous aurez une attitude responsable face aux questions d'argent. Vous prendrez une bonne décision. Côté coeur, l'intimité vous tentera. Rapprochement.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous pourriez trouver l'occasion d'effectuer des modifications concrètes dans votre secteur d'activité. L'ambiance générale sera bonne, amabilité et délicatesse seront au rendez-vous. C'est une bonne journée pour voir du monde.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Professionnellement parlant, vous êtes en bonne position. Du côté de vos relations amicales, vous aurez de la facilité à comprendre les ennuis d'une personne que vous aimez. Vous percevrez tout ce qui n'est pas exprimé franchement.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous n'aurez aucun goût pour les tâches routinières. Il serait temps de diversifier vos activités. Peut-être gardez-vous secret un projet ou un défi qui vous tente? Osez donc le tester au grand jour. Côté coeur, vous direz ce que vous ressentez.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous pourriez être d'humeur solitaire. Profitez-en pour faire certaines tâches laissées en suspens. Côté coeur, les gens que vous aimez voudront plus d'attention de votre part.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vos relations intimes prendront une grande importance aujourd'hui. Si vous avez un partenaire, vous voudrez être rassuré de ses sentiments envers vous et vous exprimerez les vôtres. Dans vos activités, vous pourriez établir des contacts intéressants pour votre avenir.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Journée active. Vous serez sans paresse. Votre vie sentimentale sera stable et sans grandes émotions. Vous pourriez rendre service à un membre de votre famille.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Il y aura un air de changement. Votre vie pourrait prendre un heureux virage. Une personne dont vous vous étiez éloigné pourrait être plus présente bientôt. Vous aurez des intuitions.



Poissons

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Dans tout ce que vous entreprendrez, vous aurez une approche sensible et vous tiendrez compte des opinions des gens dont vous êtes responsable. Vie du coeur plaisante.



Bélier

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

La journée est favorable aux déplacements. Vous pourriez dénicher quelque chose que vous cherchiez depuis longtemps. Dans vos relations, vous ne tournerez pas autour du pot. On saura à quoi s'en tenir.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Dans vos activités, c'est une bonne journée pour vous fixer des objectifs clairs. Les amis seront présents aujourd'hui. Ils voudront votre aide et votre compréhension. Dans vos activités, c'est une bonne journée pour faire avancer votre cause.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vie sociale agréable aujourd'hui. Vous serez détendu et votre joie de vivre fera plaisir à voir. Les proches apprécieront votre humeur. Dans vos activités, persévérez dans la voie que vous suivez depuis quelque temps.

# Chrétien réfléchit à un nouveau programme

OTTAWA (PC)

Le premier ministre Jean Chrétien songerait à un discours du Trône pour l'automne, qui lui permettrait de définir un nouveau programme pour son gouvernement, à mi-mandat.

«À l'automne, cela fera deux ans que nous avons été élus, et certains disent que nous devrions avoir un discours du Trône, a déclaré M. Chrétien, après une réunion du cabinet. Il y en a qui disent que nous devrions poursuivre avec le même programme. Je prendrai une décision là-dessus plus tard (...) Nous n'avons pas encore terminé.»

Le Parlement fait relâche depuis près d'un mois, et les travaux parlementaires sont censés reprendre en septembre. Mais des rumeurs veulent que le gouvernement repousse la reprise des travaux au mois d'octobre, au moment où la reine doit visiter le Canada, et profite de l'occasion pour présenter un nouveau menu législatif. Les commentaires de M. Chrétien

sont les tout premiers à sembler étayer ce scénario.

Des libéraux qui ont réclamé l'anonymat ont confirmé qu'un discours du Trône en octobre, qui serait lu par la reine elle-même, plutôt que par la gouverneure générale qui la remplace habituellement pour l'occasion, est effectivement une des options envisagées.

## Alternative

Le premier ministre aurait aussi le choix de prononcer un énoncé de politique en septembre - une formule moins solennelle mais qui remplirait les mêmes objectifs politiques.

Dans un cas comme dans l'autre, M. Chrétien pourrait en profiter pour rafraîchir son image et prendre l'offensive dans la bataille autour de la direction du Parti libéral fédéral qui a fait éruption avec l'expulsion de Paul Martin du siège de ministre des Finances, en juin.

Pour sa part, M. Martin, qui est depuis quelques semaines en tournée pancanadienne dans le cadre de ses

préparatifs en vue d'une éventuelle campagne à la direction du parti, a laissé échapper des bribes d'un programme politique personnel. Il comprendrait notamment des réformes fiscales destinées à aider les grandes villes et des réformes parlementaires à l'intention des simples députés irrités par le style autoritaire de M. Chrétien.

L'ex-ministre des Finances est resté avare de précisions, mais ses assistants disent que M. Martin étoffera ses propositions cet automne.

M. Chrétien espère apparemment prendre son rival de vitesse grâce au discours du Trône ou à l'énoncé de politique décrivant sa nouvelle vision de l'avenir. Selon des assistants, il poursuivrait probablement sur sa lancée à partir d'initiatives sociales antérieures, dont un répit fiscal aux familles avec enfants, le soutien à l'éducation et à la recherche scientifique, la formation à l'emploi et des programmes socio-sanitaires pour les autochtones.

Le premier ministre a souligné hier que le cabinet devra aussi se prononcer cet automne sur la ratification de l'accord de Kyoto.

## En bref

### L'IRA s'excuse

BELFAST (AP) - L'Armée républicaine irlandaise (IRA) a publié hier un communiqué pour présenter ses excuses aux familles des victimes tuées durant 30 ans de violences en Irlande du Nord.

Le communiqué signé «P. O'Neill» comme les précédents a été diffusé aux organes de presse d'Irlande du Nord à l'occasion du 30e anniversaire du «Bloody Friday» («Vendredi sanglant») du 21 juillet 1972. L'IRA a fait exploser ce jour-là à Belfast 27 bombes en moins de quatre heures, des attentats

qui ont fait neuf morts, dont sept civils et deux soldats.

«Bien qu'il n'était pas dans notre intention de blesser ou de tuer des non-combattants, la réalité est que cela fut en l'occurrence et dans un certain nombre d'occasions la conséquence de nos actions», selon le communiqué du mouvement.

«Il est dès lors approprié à l'occasion de l'anniversaire de cet événement tragique que nous évoquions tous les morts et les blessés non-combattants résultant de notre action. Nous présentons nos sincères excuses et les condoléances à leurs familles».

L'IRA reconnaît par ailleurs les souffrances infligées aux victimes des «combattants» - policiers, soldats et paramilitaires protestants. «L'avenir ne nous verra pas nier les erreurs et fautes collectives, fermer les âmes et les coeurs à ceux qui ont été touchés. Cela inclut toutes les victimes du conflit, combattants et non-combattants», ajoute le communiqué.

Les violences en Irlande du Nord ont fait quelque 3600 morts depuis 1968, dont 2000 pour l'IRA et les organisations rivales luttant contre la présence britannique.

**CONNECT-SON**  
SONORISATION

Location, vente & Service  
Son, Eclairage, Party, Festival, Service technique  
26, St-Joseph, Granby, Qc. J2G 6T6  
Tel: (450) 777-3300 Fax: 777-3214 Page d'urgence 450-770-7472

**ARMOIRES DE CUISINE**

**René LAURENDEAU**  
• Bois  
• Thermoplastique • Méline  
**375-1606**  
**Cell. : 830-1084**

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47  
**USINE : 201, boul. Montcalm, Granby**

Dès maintenant  
au  
**Madrigal,**  
goûtez  
la douceur  
des  
«vendredis  
violon»  
Auberge  
  
Le  
**Madrigal**  
46, boul. Bromont, Bromont  
534-3588  
www.lemadrigal.ca



photo Presse canadienne

Le ministre de la Justice, Martin Cauchon, a avoué hier avoir déjà consommé de la marijuana quand il était plus jeune.

## Cauchon a déjà fumé... pas Chrétien

OTTAWA (PC)

Le ministre fédéral de la Justice, Martin Cauchon, a reconnu hier qu'il avait déjà fumé de la marijuana, dans sa jeunesse.

«J'ai 39 ans... oui, évidemment que j'ai essayé», a-t-il répondu aux reporters, au terme d'une réunion du cabinet. «D'après mon expérience, je ne saurais vous dire si c'est dommageable ou non.»

Le député d'Outremont n'a rien ajouté quant à son usage personnel du cannabis, disant seulement qu'il attend les conclusions de deux comités parlementaires avant de décider de décriminaliser ou non le simple usage de la marijuana. Son cabinet a laissé entendre vendredi dernier qu'il envisageait de le faire.

### Pas Chrétien

Le premier ministre Jean Chrétien a pour sa part affirmé qu'il n'avait jamais essayé de fumer quelque type de tabac que ce soit: «Je ne fume pas de cigarettes et, quand j'étais jeune, le mot marijuana n'existait pas. Quand j'ai appris de quoi il s'agissait, il était trop tard pour essayer.»

Bien avant M. Cauchon, plusieurs politiciens ont admis avoir fumé un «joint». Les premiers ministres Ernie Eves (Ontario), Ralph Klein (Alberta), l'ex-chef allianciste Stockwell Day, la chef sortante du Nouveau Parti démocratique, Alexa McDonough. Tous ont ajouté que le cannabis n'était plus de leur âge maintenant.

### En bref

#### Meurtre d'un juif: on examine des tatouages

TORONTO (PC) — La police examinait hier les tatouages que porte un homme accusé du meurtre crapuleux d'un juif hassidim, dimanche à Toronto, et fouillait son passé pour déterminer s'il est antisémite.

Le chef de la police de Toronto, Julian Fantino, a déclaré en conférence

de presse que les enquêteurs n'ont pas écarté définitivement la possibilité que David Rosenzweig, âgé de 48 ans, ait pu être tué à cause de sa religion.

## 298 \$\* / mois

Frais de transport et de préparation inclus



## Stimulez tous vos sens.

### L'Acura 1.7EL

#### Incluant:

- nouveau moteur 1,7 litre VTEC
- freins à disque aux 4 roues avec ABS
- climatiseur

- groupe électrique
- radio AM/FM avec lecteur CD
- assistance routière 24 heures Acura
- roues en alliage et tellement plus...



ACURA VOTRE CONCESSIONNAIRE FIABLE

WWW.ACURA.CA



## Elegance ACURA

1325 Principale  
Granby 378-4969

\*Offre de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarif mensuel de location-bail d'une durée de 48 mois établi pour l'Acura 1.7EL (modèle ES3562E) 2002 neuve. Total des paiements de 16 004\$. Un acompte de 1 700\$ pour la 1.7EL et un premier versement sont requis. Option 0\$ comptant aussi offerte. Le modèle offert peut différer de la photographie. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0.12 \$ par kilomètre supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Du 3 au 31 juillet 2002. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris.

200616V



**Carrières et professions**

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com



Commission scolaire des Hautes-Rivières  
210, rue Notre-Dame, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6N3  
Tél.: (450) 359-6411 - Téléc.: (450) 359-1569

### TECHNICIENNES OU TECHNICIENS EN ÉDUCATION SPÉCIALISÉE

La Commission scolaire des Hautes-Rivières est à la recherche de personnes pour occuper des postes réguliers à temps partiel et des postes de remplacement à compter de septembre 2002.

#### NATURE DU TRAVAIL

- Appliquer des techniques et méthodes d'éducation spécialisée dans le cadre de programmes thérapeutiques destinés aux élèves présentant des difficultés d'adaptation et d'apprentissage et requérant une assistance spéciale.

#### QUALIFICATIONS REQUISES

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en techniques d'éducation spécialisée ou être titulaire d'un diplôme ou d'une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente.

Les offres de service, comprenant le curriculum vitae et les preuves de scolarité, doivent être acheminées avant le vendredi 9 août 2002 à 16h, au:

Service des ressources humaines  
Commission scolaire des Hautes-Rivières  
Mme Louise Forcier, conseillère en gestion de personnel  
210, rue Notre-Dame  
St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6N3  
Télécopieur: (450) 359-1569  
Courriel: forcierl@csdhr.qc.ca

La Commission Scolaire des Hautes-Rivières souscrit au principe d'équité en matière d'emploi.

## FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE

Financière Banque Nationale est une firme de courtage en valeurs mobilières qui conseille et sert des clients corporatifs, institutionnels et une vaste clientèle de particuliers. Nous comptons plus de 2 800 employés au Canada, dont plus de 800 conseillers en placement, opérons dans toutes les principales villes du pays et possédons des bureaux à New York, Londres et Genève.

### Conseiller en placement

Notre succursale de Granby désire s'adjoindre des conseillers possédant une expérience éprouvée du domaine du placement, offrant un service à la clientèle impeccable et recherchant de nouveaux défis. Nous recherchons également des professionnels (comptables, notaires, avocats...) désirant réorienter avantageusement le cours de leur carrière en tant que conseiller en placement.

À titre de conseiller en placement, vous aurez toute latitude pour développer vos talents tout en bénéficiant d'un encadrement professionnel. Vous disposerez d'un service de recherche reconnu ainsi qu'un support informatique à la fine pointe.

Vous bénéficierez de programmes de formation adaptés, d'avantages sociaux dès l'embauche et d'un programme de partenariat en développement des affaires avec la Banque Nationale du Canada. Si vous avez réussi le cours sur le commerce des valeurs mobilières au Canada ou si vous êtes en voie de l'obtenir, nous vous invitons à faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

Financière Banque Nationale  
Au soin de Monsieur Philippe McGale  
150 St-Jacques, bureau 202  
Granby (Québec) J2G 8V6  
Courriel: philippe.mcgale@fbc.ca  
Télécopieur: (450) 378-0572



244112V

# Trois-Rivières, capitale canadienne des aînés

Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

Après avoir détenu pendant de nombreuses années le titre de la capitale du chômage, Trois-Rivières décroche maintenant le titre de la ville ayant la population la plus âgée du Canada.

La ville du centre du Québec détrône le paradis des retraités, Victoria, en Colombie-Britannique, qui détenait le premier rang depuis de nombreuses années.

Ce constat, tiré des données du recensement de 2001 de Statistique Canada, est à l'image du reste du Québec, voire du Canada: gris. «Si Victoria vieillissait, c'est qu'elle attirait les retraités. À l'opposé, si Trois-Rivières vieillit, c'est que les plus jeunes quittent la ville. C'est un phénomène typique des régions», explique François Nault, démographe

pour l'agence fédérale.

L'exemple de Trois-Rivières n'est qu'un aspect de la situation québécoise, où le vieillissement s'étend de façon généralisée. Avec une population vieillissant à un rythme plus soutenu et plus rapide que jamais, conjuguée à un faible taux de natalité, le Québec ouvre la marche au palmarès des provinces ayant la population la plus âgée.

Seule la Nouvelle-Écosse égale les résultats québécois, suivie de près par le Nouveau-Brunswick. En 2001, l'âge médian du Québec était de 38,8 ans, un sommet jamais atteint auparavant. L'âge médian représente le point où la moitié de la population est plus vieille et l'autre moitié, plus jeune.

Toutes les régions métropolitaines de recensement (RMR) du Québec, celle d'Ottawa-Gatineau mise à part, enregistrent un âge médian supérieur à la moyenne nationale de 37,6 ans.

Deux facteurs

Pour expliquer la situation du Québec, M. Nault avance deux facteurs souvent cités: la faible fécondité des Québécoises et le déficit migratoire.

Cette faible fécondité se reflète dans l'espace qu'occupent les moins de 19 ans au sein de la population. Au Québec, ce groupe d'âge représente seulement 24 pour cent de la population. À l'autre extrémité de l'échelle de la vie, les 65 ans et plus représentent 13 pour cent de la population.

Selon le premier ministre Jean Chrétien, la mise sur pied d'incitatifs gouvernementaux ne changerait rien à une décision personnelle. «C'est un problème de société. Je ne pense pas qu'on doive changer les politiques, ce n'est généralement pas une question d'incitation budgétaire qui peut changer substantiellement la situation.»

## Granby grisonne aussi

de 40,5 ans.

Statistique Canada définit l'âge médian comme étant le point où exactement la moitié de la population est plus jeune et où l'autre est plus vieille. L'âge médian pour le Québec atteignait 38,8 en 2001. Il y a cinq ans, il était de 36,2.

Les données du recensement révèlent également que l'âge médian de la population canadienne était de 37,6, comparativement à 35,3 en 1996.

Les résultats du recensement con-

tiennent aussi des données sur la répartition entre les hommes et les femmes. En 2001, la population de Granby était composée de 23 125 femmes (une variation de +1,2 pour cent par rapport à 1996) et de 21 000 hommes (une variation de +0,2 pour cent).

Le recensement est effectué tous les cinq ans par Statistique Canada. Celui de 2001 est basé sur des renseignements que les Canadiens ont fournis le 15 mai de cette année-là.

OTTAWA (PC)

L'âge médian de la population de Granby a augmenté dans les cinq dernières années, selon les données du recensement fédéral de 2001, rendues publiques hier.

En mai 2001, quand les recenseurs ont visité les foyers de la ville, l'âge médian des habitants de Granby était

### Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com



Nous sommes une compagnie d'envergure internationale à la recherche d'une personne dynamique pour son département de service à la clientèle.

### Assistant(e) au service à la clientèle

Les tâches principales sont les suivantes:

- ☑ Faire l'entrée des commandes
- ☑ Coordonner les dates de livraison des commandes
- ☑ Agir à titre d'intermédiaire entre l'équipe des ventes, les clients et la production

Les exigences:

- ☑ Être parfaitement bilingue (parlé et écrit)
- ☑ Espagnol (parlé et écrit) serait un atout
- ☑ Un minimum de deux ans d'expérience
- ☑ Bonne connaissance en informatique et en mathématiques.

Si vous aimez les défis et voulez vous joindre à une équipe dynamique, faites-nous parvenir votre curriculum vitae en toute confiance au Département des ressources humaines, chez:

Landes Canada inc.  
400 St-Valier, Granby (Québec) J2G 7Y4  
Courriel: ressources.humaines@landes.com  
A/S: Maryse Hamann

244195V

**J'aime le changement!**

**VENDRE RAPIDEMENT MES VIEUX MEUBLES** avec les **Petites annonces** rubrique 601

*... c'est payant!*

**La Voix de l'Est**

**375-8888**

Du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h  
Télécopieur: 375-2195

# Plus de patrouille, plus de points d'inaptitude

QUEBEC (PC)

La hausse de près de 20 pour cent des points d'inaptitude amassés par les automobilistes du Québec entre 1999 et 2001 serait attribuable aux excès de vitesse et au fait que des agents de la Sûreté du Québec sont maintenant affectés exclusivement à la patrouille routière. Le porte-parole de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ), Mario Saint-Pierre, a indiqué hier que la hausse des constats d'infraction pour excès de vitesse constituait le principal facteur d'augmenta-

tion des points d'inaptitude décernés ces dernières années.

«Quand on regarde les statistiques, les grosses augmentations sont du côté des excès de vitesse de 11 à 20, de 21 à 30 et de 31 à 45 kilomètres/heure, a-t-il déclaré. C'est ce bloc qui est le plus important, avec l'omission de porter la ceinture de sécurité.»

M. Saint-Pierre a signalé que ces deux types d'infraction font l'objet de campagnes de sensibilisation particulières de la part de la SAAQ et que les corps policiers étaient mobilisés en ce sens.

## Plus d'agents

À la Sûreté du Québec, la constable Ann Mathieu a révélé que, contrairement à la situation qui avait cours avant 2001, les 365 policiers affectés aux 13 postes autoroutiers du Québec s'occupaient désormais uniquement de patrouille routière.

Dégagés de la responsabilité de répondre à d'autres appels, ils disposaient donc de plus de temps pour faire respecter le Code de la sécurité routière et les limites de vitesse prescrites.

«Comme on a plus d'agents, on fait plus attention à la vitesse et on

est très présents sur les autoroutes, notamment aux abords des chantiers de construction», a précisé Mme Mathieu. On a aussi des équipements plus sophistiqués, comme le cinémomètre laser, et des véhicules semi-banalés que les gens ne détectent qu'à la dernière minute, ce qui nous permet de les prendre sur le fait.»

En 2001, les automobilistes québécois ont amassé 800 163 points d'inaptitude, contre plus ou moins 662 000 en 1998 et 1999. Cela représente une hausse de quelque 20 pour cent. Le chiffre était tombé à 563 300 en 2000,

mais on se souviendra que les agents de la SQ avaient décerné moins de constats d'infraction sur les routes, au cours de l'été, en guise de moyens de pression syndicaux.

Mario Saint-Pierre a insisté pour dire que 80 pour cent des automobilistes québécois montraient actuellement un dossier de conduite tout à fait vierge de points d'inaptitude. Ce pourcentage monte à 96 pour cent lorsqu'on inclut les automobilistes dont le dossier renferme trois points d'inaptitude ou moins.

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 JUILLET 2002

Pour une transaction éclairée  
**378-4120**



**Guylaine Denis**  
Re/Max professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

ALARME  
**TOP SÉCURITÉ**  
Un choix rassurant



**Pierrette Domtigue**  
Représentante

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel
- Agricole

Estimation gratuite  
Vente et location  
R.B.Q. : 8007-6920-47  
**777-1000**

19904CV

**3 JOURS SEULEMENT**  
Les jeudi 18, vendredi 19 et samedi 20 juillet



LE RABAIS DE **10%** SUR TOUT ACHAT  
DE **100\$** ET PLUS EST DE RETOUR!

18+

La modération  
a bien meilleur goût.

EducValcool



*Au plaisir!*

www.saq.com

18 ans et plus. Offre également disponible dans SAQ.com et dans les Comptoirs Vin en vrac. Titulaires de permis et agences de la SAQ exclus. Achats non cumulatifs. Cette promotion est applicable à tous les achats à l'exception des chèques-cadeaux SAQ.



## Les sauveteurs

Les opérateurs et propriétaires de piscines et terrains de camping ont du mal à combler leurs besoins en sauveteurs. Et les formateurs, quant à eux, n'arrivent pas à satisfaire la demande. Pourtant, le Québec compte 11 000 personnes aptes à travailler comme sauveteurs auxquels s'en ajoutent 7000 autres qui détiennent le grade d'assistant selon la Société de Sauvetage de Montréal alors que, de l'avis d'Emploi-Québec, il n'y a de demande que pour 6000 surveillants.



Valère Audy

### Éditorial

Que se passe-t-il donc? Ou les données sont inexactes, ou la situation n'est pas aussi critique qu'on la décrit ou, encore, le travail de sauveteur n'est pas aussi attrayant qu'il le devrait.

Difficile de s'arrêter aux données puisque les personnes qui disposent de la formation requise ont peut-être, pour une bonne part, d'autres occupations qui les empêchent de se donner en partie ou pleinement au travail de sauveteur. Le passage de l'emploi d'été au marché du travail à plein temps et l'arrivée des obligations familiales laissent de toute évidence moins de temps pour le métier de sauveteur.

Les employeurs doivent alors se rabattre sur la relève. Mais la formation n'est pas donnée et les conditions de travail laissent en maints cas à désirer: une rémunération qui excède à peine le salaire minimum, un horaire incertain qui varie selon la température et l'achalandage, des clients qui défient les règlements et qui ne sont pas toujours faciles à contrôler, etc.

Dans ce contexte, qui peut bien avoir le goût de sacrifier les plus belles journées d'un été plutôt court au sauvetage s'il peut se passer de travailler ou occuper un autre emploi qui lui permet, quand il fait beau et chaud, d'en profiter pleinement au lieu de se faire cuire au haut d'un poste de surveillant... souvent sans parasol de surcroît!

La situation est sans doute un brin différente chez quelques gros employeurs où l'on peut offrir de meilleurs équipements et conditions de travail, dont un minimum d'heures, un salaire décent et une rotation qui permet aux sauveteurs de profiter un peu de l'été au lieu de tout le travailler. Des conditions essentielles à la fidélité du personnel et à un service de qualité à l'endroit d'une clientèle à préserver, à accroître.

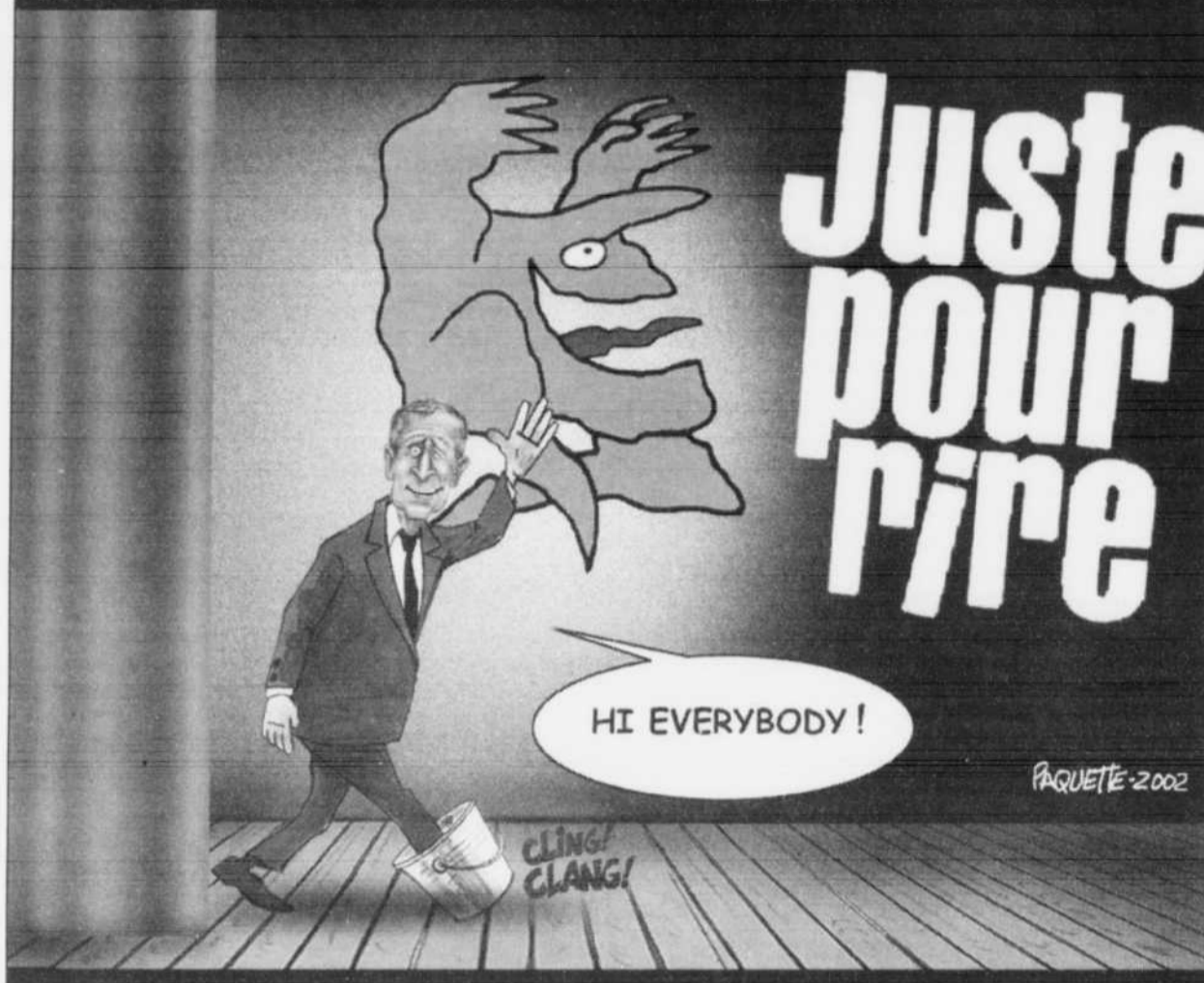
Mais ce n'est pas le cas partout. Et les petits employeurs, à moins de se rabattre sur des proches qui leurs sont liés et dédiés, se retrouvent souvent à la merci des plus gros qui leur soutirent leur personnel en offrant un peu mieux en salaires ou autres conditions de travail.

Puisque nos piscines, terrains de camping et divers plans d'eau sont de plus en plus populaires, que les Québécois voyagent de plus en plus chez eux et reçoivent de plus en plus d'étrangers (Canadiens et Américains), le gouvernement du Québec et les employeurs qui vivent des équipements et plaisirs de l'eau auraient tout intérêt à se pencher sur la formation et les conditions de travail des sauveteurs pour qu'il y en ait davantage, qu'ils restent ou redeviennent actifs.

Dans cette optique, pourquoi les gros employeurs ne payeraient-ils pas eux-mêmes pour la formation de leur personnel? Avec, bien entendu, un engagement minimal de la part des sauveteurs de sorte qu'ils ne déboursent pas pour rien. Pourquoi, vu la nécessité d'une formation spécifique, n'y aurait-il pas un salaire minimum un peu plus élevé tenant compte des qualifications requises?

Enfin, puisque les équipements et les plaisirs de l'eau concernent tous les Québécois et l'ensemble de leur territoire, l'État pourrait bien assumer lui-même les frais de formation. S'il paie pour d'autres techniques, pourquoi pas pour celles du sauvetage? D'autant plus qu'on ne peut pas se permettre d'en manquer. L'été est trop court, les sports aquatiques sont trop importants et dangereux.

## BUSH TENTANT DE RASSURER LES MARCHÉS FINANCIERS...



PAQUETTE-2002

### La Voix des lecteurs

Télocopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Un véritable succès

Depuis la fondation de l'APAMM de Granby et région, en 1987, l'organisme s'est toujours donné comme but de créer des projets innovateurs de façon à aider et améliorer la qualité de vie des familles de personnes atteintes de maladies mentales. Dans cette optique, au printemps 2002, nous avons mis en branle un tout nouveau projet, celui du camp de vacances pour les enfants atteints de déficit d'attention avec ou sans hyperactivité. Ce programme, en plus de permettre aux enfants de vivre une expérience enrichissante et mémorable, permet aux familles de vivre quelques jours de pur calme.

Après une saison complète de préparatifs, le camp a eu lieu, comme prévu, du 5 au 8 juillet 2002. Grâce à l'aide financière de Janssen-Ortho, de la

Fondation Canadian Tire, du magasin Canadian Tire de Granby ainsi que de la Fondation Don Quichotte, nous avons été en mesure de rendre accessible à toutes nos familles un camp qui, sinon, se serait avéré être plus qu'onéreux, sinon impossible. En effet, le camp fut ouvert à un tarif nominal de 30 \$, literie et transport compris.

La réaction des enfants, leur désir ardent de rester au camp plus longtemps, leur air vivifié et plein de santé au retour nous assurent que cette expérience fut un succès du tout au tout, succès qui motive l'ultime nécessité de recommencer l'an prochain, pour faire de ce projet pilote un élément gagnant de notre combinaison de services.

Nous espérons également que notre objectif indirect auprès des parents a

été atteint, cet objectif étant d'offrir un répit bien mérité. Nous sommes donc très fier d'avoir pu offrir ce camp et nous espérons vivement recommencer l'an prochain.

Sylvie Lussier  
 Intervenante APAMM

### Une opinion?

Vous avez une opinion sur un sujet touchant l'actualité et aimeriez la partager avec nos lecteurs? Faites-nous la parvenir à: Le courrier des lecteurs, *La Voix de l'Est*, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 1P9; par télécopieur au (450) 777-4865; par courriel à [rmarches@lavoixdelest.qc.ca](mailto:rmarches@lavoixdelest.qc.ca). Seules les lettres signées, avec l'adresse et le numéro de téléphone (pour fins d'identification seulement) seront publiées.

### Vox populi

## Êtes-vous pour la décriminalisation du pot?



David Tétréault  
 St-Pie

Non. Pour moi, s'il y a décriminalisation, il va en avoir plus. Je pense que c'est le même problème que l'alcool.



Julie Roy  
 Granby

Je suis contre. Pour moi, cela devrait rester comme c'est. Si on décriminalise le pot, il risque d'y avoir des abus.



Steve Hawkes  
 Atlanta (Géorgie)

Je suis pour et je ne vois pas où est le problème.



Fernand Blais  
 Sherbrooke

Non, je ne suis pas pour la décriminalisation du pot. Cela doit rester comme cela.



Émilie Roger  
 Granby

Non. Pour moi, le monde va exagérer et je pense que plus de gens consommeront du pot.





## Générosité du personnel du CHG

Au cours de la campagne de financement 2002 de la Fondation du Centre hospitalier de Granby, le personnel du Centre hospitalier de Granby apporte une généreuse contribution par une activité de sollicitation et par trois activités-bénéfices dont la comédie musicale «Granby chante Notre-Dame» (48 964 \$), la Loto-Fondation (44 960 \$) et le spectacle de Noël les 22, 23 et 24 novembre prochains au Palace. La sollicitation auprès du personnel a permis de recueillir la somme de 6 617 \$. Six prix de participation ont été attribués dont un vélo CCM d'une valeur de 350 \$ offert par Brault Bicycles et Sports. La personne gagnante est Louise Laurendeau. De plus, cinq paires de billets au cinéma ont été offerts par le Cinéma Les Galeries de Granby. Les personnes gagnantes sont Nancy Beaulieu, Louise Boivin, Jacques Lévesque, Christiane McDuff et Roger Robitaille. Aussi, tous les employés ayant fait un don depuis le 1er juillet 2002 ont reçu un certificat par le restaurant La Piazzetta - Granby. Sur la photo, de gauche à droite: Louise Parent, La Piazzetta - Granby; Ruth Leduc, présidente ex-officio du Comité de bénévoles des employés du CHG; Mélanie Caya, gérante de Brault Bicycles et Sports; Louise Laurendeau; Linda Bouchard, présidente du Comité de bénévoles des employés du CHG; Alain Jacques, directeur général de la Fondation du Centre hospitalier de Granby.

Même s'il a quitté son travail comme conseiller publicitaire à *La Voix de L'Est* depuis trois semaines environ, **Guy Hamel** raconte que sa «vraie» retraite n'a commencé qu'hier. Son épouse **Guyanne** étant retournée à son travail, chez Décoration Ouellet...

Pendant quelques instants, **Yvon Desbiens** pensait acheter une nouvelle automobile. C'est qu'il ne trouvait plus ses clés. Mais à bien y penser, il s'est tourné vers ses amis qu'il a soupçonnés de lui jouer un tour. Il n'avait pas tellement tard, puisque c'est **France Lapalme** qui les lui a remis, au moment de payer sa facture et disant qu'elle les tenait de...**Marcel Maheu**. Marcheur et joueur de tours, ce Marcel.

**Yvon Lessard**, celui-là, se considère très chanceux. L'autre jour, quand il y a eu une baisse de courant chez lui, son cadran «à piles» a continué de fonctionner. Quelle vaine il a!

**Boum Bazinet, Bruno Larocque, John Douesnard et Eric Johnson**, pour ne nommer que ceux-là, étaient au Club de golf Le Renne, d'Acton Vale, mardi dernier dans le cadre d'une compétition des «Sauterelles». Le groupe visite les différents terrains de la région, une fois par semaine.

Ça a bien pour le nouveau club de bridge présidé par **Gérald Langlois**. Les rencontres ont lieu chez les Pères, à Montplaisant et il n'est pas rare d'y compter 14 tables de fervents et ferventes de ce passe-temps. **Claude Léveillé** et son épouse, **Gilles Bessette** (St-Césaire) et **Robert Lecours** sont parmi les plus assidus. Si **Bruno Larocque** se décide à rejoindre le groupe, un de ces jours, **Denis Racine** va être bien heureux de l'accueillir comme partenaire.

Dix-sept jeunes, dont cinq scouts de la paroisse Ste-Marie, sous la responsabilité de l'abbé **Daniel Moreau** et de **Yannik Aubin** vont être présents

à Toronto, lors de la Journée mondiale de la jeunesse. L'abbé **Daniel Moreau** ne tient presque plus en place, tellement il est fier d'une telle participation.

Lors d'une croisière, New York-Halifax, l'abbé **Claude Lamoureux**, curé de la paroisse St-Luc, portait un médaillon sur laquelle on lisait «Interparoissiale Granby». Avant le départ de New York, à la gare portuaire, une dame c'est approché pour lui dire «Granby, it's my Home Town». **Pierrette Lussier**, qui faisait également partie du groupe, a pris quelques informations auprès de la dame pour finalement apprendre qu'il s'agissait de **Louise Brosseau**, la fille de Donat. Louise demeure maintenant en Pennsylvanie et accompagnait un groupe à New York et se trouvait à cet endroit pour visiter justement un bateau de croisière. Également du voyage, le trinitaire **Bruno Godin** s'est fait remarquer par son chapeau, qui paraît-il, faisait tourner bien des têtes.

## Agenda

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les **Randonneurs du Mont-Yamaska**: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

**Dépendants affectifs anonymes**: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Bingo au profit du **Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle** et le **Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, à

14h au local des **Chevaliers de Colomb**, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

**La magie du coeur**, organisme pour gens seuls, organise des cours de danse populaire et country, tous les mercredis de 19h à 20h30. Inf.: 378-0909.

**Club Soleil-sur-le-lac**: Bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les mercredis à 19h30, au 169 Principale, Cowansville.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

**Club d'âge d'or de Granby**: Jeu de pétanque, tous les mercredis à 13h30, sur le terrain du Club.

Collecte de sang **Héma-Québec**: au Camping Mon Repos à Ange-Gardien de 14h à 20h et au Camping Granby de 14h30 à 20h au 310 rue Robitaille.

**Club de l'âge d'or de St-Césaire**: Jeu de pétanques tous les mercredis de 13h à 16h sur le terrain l'arrière de l'aréna Guy Nadeau.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Ghislain Blanchard, de Granby; Danielle Picard, de Bromont (Adamsville); Pierrette Lagimonière Vallée, de Roxton Pond; Sabrina Fortin, de Granby; Daniel Piette, de Brigham; Léonard Lamarche, de Racine; Juliette Gaucher, de Granby; Annabel Rousseau, de Granby; Madeleine Atkins, de Granby; Madeleine Beaugard, de Granby; Ronnie Chicoine, de Stukely Sud; Lucien Côté, de Cowansville; Caroline Chartrand, de St-Alphonse; Émilie Vigneault Lapointe, de Farnham; Jérôme Racine, de Granby; joyeux anniversaire de mariage à Angéline et Renald Nadeau, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



## Membres à vie

Lors de la soirée reconnaissance des Petits chanteurs de Granby, en juin dernier, trois autres membres ont accédé au Temple des membres à vie. Ce sont Jocelyne Couture-Lacroix, Gisèle Guertin-Robin et Sylvie Fournier. On les voit en présence de Isabelle Petit à gauche, directrice musicale et de Laurent-Guy Morin, à l'extrême droite, et qui a présenté des fleurs aux trois nouveaux membres à vie

Venez faire l'essai de la toute nouvelle

PONTIAC **Vibe** 2003

elle vous fera vibrer!

**Le Trianon**  
PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

Mario Lagué  
Représentant

FENÊTRES **SUPRA**

Portes Fenêtres  
Portes de garage

Tél. : 777-8818

Des produits de qualité à prix abordable!

Soins Holistiques  
**Véronique Côté**  
« Approche globale »

- Massothérapie
- Drainage lymphatique (Vodder)
- Réflexologie intégrale
- Multisoins esthétique et corporel

Tél.: 379-5540

# SOLDE D'ÉTÉ



GM

17  
LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 JUILLET 2002



**Air  
climatisé  
sans frais  
à bord**



CAVALIER  CHEVROLET

Modèle VLX

**255 \$/mois\***  
Location 48 mois

0\$ comptant\*\* | GM paie la 1<sup>re</sup> mensualité\*\*  
0\$ dépôt de sécurité\*\*

**GARANTIE 5 ANS OU 100 000 KM  
SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR**

- < Moteur L4 2,2 L de 115 HP >
- < Boîte automatique à quatre vitesses et traction asservie >
- < Télédéverrouillage et verrouillage électrique des portes >
- < Radio AM/FM avec lecteur CD >
- < Sacs gonflables avant côtés conducteur et passager >
- < Freinage avec antiblocage aux 4 roues >

SUNFIRE  PONTIAC

Modèle SLX

**255 \$/mois\***  
Location 48 mois

0\$ comptant\*\* | GM paie la 1<sup>re</sup> mensualité\*\*  
0\$ dépôt de sécurité\*\*

**GARANTIE 5 ANS OU 100 000 KM  
SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR**



Vos concessionnaires  du Québec

L'Association des concessionnaires Chevrolet et Pontiac Buick GMC du Québec suggèrent aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock suivants: Cavalier VLX (1JC69/R7B) et Sunfire SLX (2JB69/1SB, MXO, C60). Photos à titre indicatif seulement. \*Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. \*\*Conditions applicables à la location seulement, pour des termes de 24 à 48 mois. Aucun comptant et aucun dépôt de sécurité requis. La première mensualité (taxes incluses) est défrayée par General Motors. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

200913V

17

17

17

Bourse de Toronto

Titre Vente Haut Bas Ferm. Chg.

A et B

Table of stock market data for Toronto, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. Lists include various companies like AcqSys, AD Opt, and others.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

C

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

D et E

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

F

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

G

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

H et I

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Coup d'oeil boursier

Summary table of market indices: S&P/TSX (6695.66), S&P/TSX Venture (1105.37), \$ canadien (US\$) (65.13), Dow Jones (8473.11), S&P 500 (900.94), Nasdaq (1375.26), Or (US\$) (317.20).

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

N et O

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

R et S

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Vertical text on the right edge of the page, possibly a page number or reference.

# Économie

## Jean Coutu: profits en hausse

Hélène Baril (La Presse)  
MONTRÉAL

En dépit de l'avancée des grandes surfaces dans son marché, le Groupe Jean Coutu a réussi à maintenir le cap sur la croissance l'an dernier, et il rapporte une augmentation de profit de 32 % pour l'exercice 2001-2002.

L'acquisition des 80 pharmacies Osco de la Nouvelle-Angleterre a contribué à la croissance du bénéfice, de même qu'un changement dans les règles comptables survenu en cours d'exercice.

Le Groupe Jean Coutu a encaissé un profit net de 139,9 millions (1,24\$ par action), contre 105,9 millions (0,98\$ par action) pour l'exercice précédent. Il s'agit d'une amélioration de 32 %, qui aurait cependant été plus modeste, soit de 22 %, n'eût été d'un changement dans les règles comptables concernant l'amortissement des éléments d'actif intangibles.

Les revenus sont passés de 2,9 à 3,5 milliards, en hausse de 22,6 %. La croissance des ventes aurait été supérieure, si Pâques avait été plus tard dans l'année, et si le printemps n'avait pas été si froid et pluvieux, a expliqué le président et chef de l'exploitation de l'entreprise, François Coutu, au cours d'un entretien avec La Presse.

Le fait que Pâques était tôt dans l'année a fait en sorte que Jean Coutu a vendu moins de chocolat, a-t-il précisé. Le printemps moche s'est traduit par une baisse des ventes des produits contre les allergies et de lotions solaires.

Les médicaments et produits vendus sur ordonnance comptent maintenant pour 52 % des revenus de la chaîne de pharmacies au Canada, et pour 67 % aux États-Unis. Ce segment de marché croît beaucoup plus vite que celui des produits d'usage courant, qui sont l'autre vache à lait de l'entreprise. Ainsi, au Québec, les ventes de produits courants n'ont augmenté que de 1 % au cours du dernier exercice, principalement à cause de la concurrence accrue des magasins à grande surface. «Le consommateur vit des années d'or actuellement, il y a plus

d'offre que jamais», constate François Coutu.

Dans ce contexte de vive concurrence, le patron de la chaîne fondée par son père est très satisfait d'avoir réussi à améliorer la rentabilité de l'entreprise. La marge brute, soit le bénéfice d'exploitation comparé aux revenus, a été de 10 % au Canada, par rapport à 9,94 % à l'exercice précédent. Aux États-Unis, la marge est aussi en légère hausse, soit 5,84 % par rapport à 5,66 % à l'exercice précédent.

Le Groupe Jean Coutu est la deuxième chaîne de pharmacies en importance au Canada, derrière Shoppers Drug Mart. Sa part de marché est de 31 % au Québec et de 16 à 17 % aux États-Unis, dans le marché du Nord-Est où il est implanté avec 331 magasins.

### Fractionnement des actions

Le conseil d'administration a approuvé hier un fractionnement des actions en deux. La proposition sera soumise à l'assemblée annuelle des actionnaires qui aura lieu le 10 septembre. Le marché a bien réagi aux résultats rendus publics hier, et le titre a pris 85 cents, à 37,10\$. Le cours de l'action a varié entre 24\$ et 40\$ depuis un an.

Le conseil d'administration a aussi approuvé une hausse d'un cent du dividende trimestriel, qui passe à 6 cents par action.

En conférence téléphonique avec les analystes financiers, François Coutu a réitéré son intérêt pour d'autres acquisitions aux États-Unis, en autant que le prix soit bon et que l'entreprise soit située dans un territoire contigu à celui que la chaîne occupe déjà.

Si la valeur boursière des entreprises continue de dégringoler, «des occasions intéressantes pourraient apparaître pour nous», selon M. Coutu, qui précise que le bilan de son entreprise est très sain.

Selon lui, la morosité qui sévit aux États-Unis est inquiétante, mais pas dramatique pour une entreprise comme Jean Coutu. «Avant de couper sur le savon et le shampooing, les consommateurs vont réduire d'autres dépenses», estime-t-il.

TORONTO (AP, PC)

Le constructeur automobile General Motors (GM) a vu son bénéfice net plus que doubler, à 1,3 milliard \$ US, lors du deuxième trimestre, ce résultat étant imputable à des ventes accrues, à une hausse de sa production en Amérique du Nord de même qu'à une réduction des coûts.

Pour ce qui est du bénéfice net de GM pour l'an dernier, il a atteint 477 millions \$ US.

Pourtant, la filiale canadienne du constructeur, GM Canada, a fait savoir que les coûts occasionnés par le versement de pensions à des milliers de retraités de l'entreprise et par d'autres demandes syndicales exigeraient des concessions de la part des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA), cet été, lors des négociations entre direction et travailleurs.

GM Canada doit revoir ses coûts afin d'être en mesure de concurrencer les usines non syndiquées, a expliqué Al Green, vice-président du personnel de l'entreprise, hier, à Toronto, où débatait officiellement les négociations entre les TCA et les trois grands constructeurs.

Les revenus de GM se sont d'autre part établis à 48,3 milliards \$ US, lors de la deuxième période de trois mois du présent exercice financier, contre 46,2 milliards \$ US un an plus tôt.

Pendant les six premiers mois de l'année, l'entreprise a enregistré un bénéfice net de 1,56 milliard \$ US (3,02 \$ US par action), incluant diverses charges spéciales.

«Dans l'ensemble, nous avons connu un bon trimestre», a déclaré le chef des services financiers de GM, John Devine, lors d'une conférence à laquelle ont pris part des journalistes et des analystes en valeurs mobilières.

### Une partie leur revient

De son côté, le président des TCA, Buzz Hargrove, n'a pas raté l'occasion d'évoquer les résultats financiers enregistrés par GM, estimant que la société pouvait certainement se permettre d'accorder des hausses de salaire à ses travailleurs.

«Cette industrie se porte incroyablement bien, et nos membres ont joué un grand, grand rôle à cet

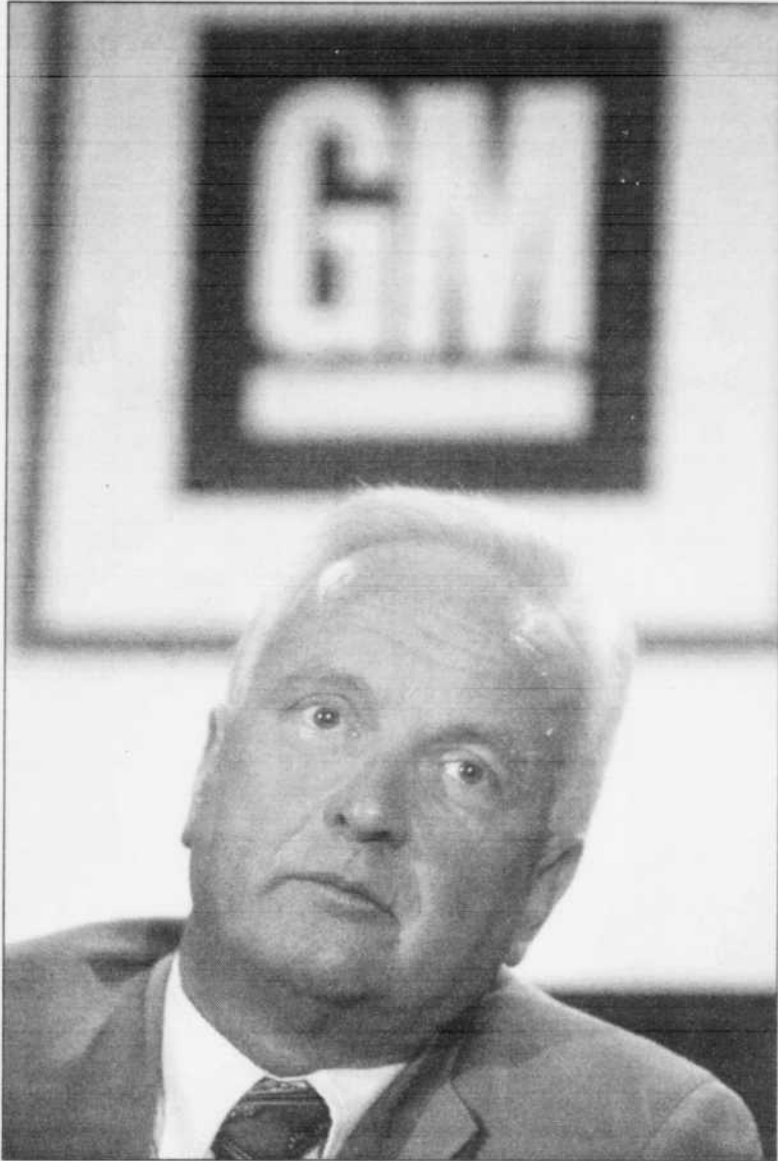


photo Associated Press

Non satisfait de l'augmentation des bénéfices de 100 % lors du deuxième trimestre, Al Green, vice-président en charge du personnel, a expliqué que GM devait revoir ses coûts pour concurrencer les usines non syndiquées.

effet, par le biais des opérations canadiennes», a-t-il déclaré.

«Une part de cela nous revient», a ajouté le dirigeant syndical.

Toujours au sujet de ses résultats trimestriels, le constructeur a précisé que ses opérations automobiles lui avaient valu un bénéfice net de 1,1 milliard \$ US durant le deuxième trimestre, contre 410 millions \$ US il y a un an.

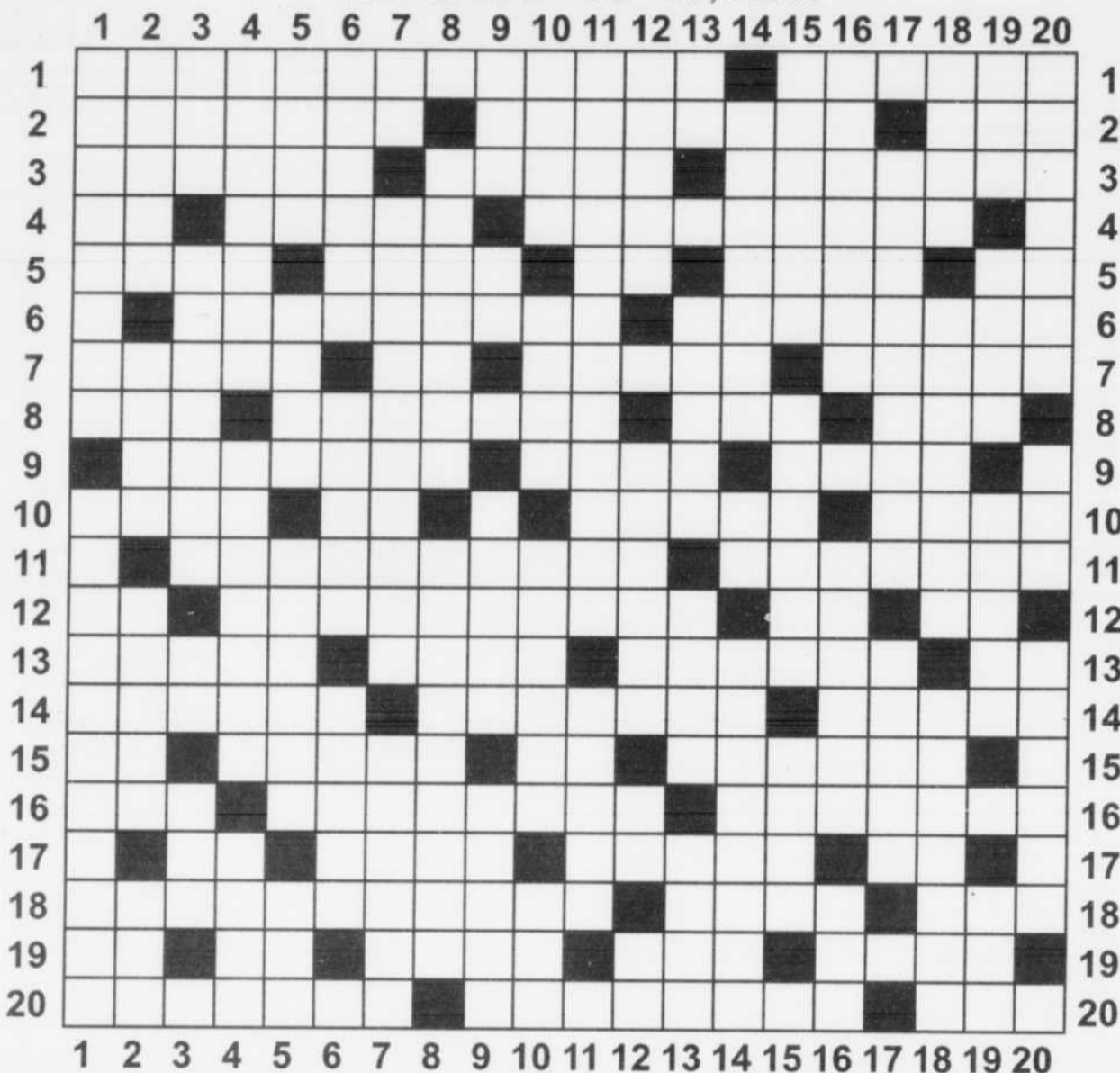
Parallèlement, le produit de ses opérations nord-américaines a plus que doublé, étant passé de 521 millions \$ US à 1,2 milliard \$ US.

Quant aux activités européennes de GM, elles se sont soldées par des pertes de 115 millions \$ US, ces dernières étant cependant moins lourdes que celles de 154 millions \$ US encaissées un an auparavant.

T à Z				
Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm. Chg.
Stratos GI	35645	11.700	10.700	11.310 +0.260
Stressgen	44760	3.800	3.800	3.770 +0.170
Stronoco	400	1.900	1.900	1.900 -0.100
Stuart	36910	4.500	4.300	4.500 +0.180
Sud Cont o	3500	2.600	2.300	2.300 -0.300
Sulliden o	40000	0.190	0.180	0.180 -0.010
Sun life	977445	30.200	29.600	30.000 0.000
Suncor	3023962	25.260	24.400	24.510 -0.550
Suncorp	5000	27.250	27.110	27.150 +0.100
Sun Rype	4252	7.000	6.800	7.000 +0.100
Sunfire	37350	0.320	0.280	0.315 -0.005
Synsorb	4413	1.200	1.200	1.200 -0.010
Systems	30800	0.580	0.530	0.530 -0.010
Tahera o	255950	0.220	0.205	0.220 +0.020
Tajac Fort	1100	13.200	13.210	13.200 0.000
Talisman	782374	66.000	63.740	64.980 +0.730
Tan Rngce o	45488	0.750	0.700	0.700 -0.060
Tappit r	8000	0.740	0.740	0.740 0.000
Teck B f	243634	12.900	12.350	12.910 +0.210
Teck B wt	5000	1.250	1.250	1.250 0.000
Tecsys o	1600	1.220	1.200	1.220 +0.020
Teknon f	102876	11.750	11.650	11.750 +0.050
Telco split	1950	4.080	4.010	4.040 -0.610
Telco spl p	383	24.520	24.500	24.500 -0.020
Telcel B p	200	24.500	24.500	24.500 -0.050
Telepani o	10000	0.140	0.090	0.140 +0.060
Telesys i	48043	0.500	0.450	0.485 +0.005
Telesys corp	885443	11.340	10.900	10.920 -0.240
Telex C Af	557878	10.450	10.900	10.950 -0.250
Telex 121	750	17.000	16.950	17.000 +1.000
Telus 515	100	68.000	68.000	68.000 0.000
Tembec	154163	13.950	13.700	13.850 -0.100
Tenke Mng	18700	1.000	1.000	1.000 0.000
Terra Inc	282	3.000	2.750	3.000 +0.250
Traist at	1175	0.500	0.500	0.500 +0.020
Trican Pl	755441	22.000	21.750	21.900 -0.100
Trif 1st U	2800	46.600	46.550	46.550 -0.250
Trif 1st Y	16402	35.000	34.500	34.550 +0.200
Transac	12100	6.900	6.900	6.900 +0.020
Tri Vision o	2990	14.750	14.500	14.500 +0.500
Triant F p	47	0.000	0.000	0.000 0.000
Trican Well	260833	0.610	0.570	0.570 -0.030
Trinidad	32200	1.710	1.610	1.660 -0.040
Trizec Can	32853	23.000	22.300	22.520 -0.070
Truac P	30868	23.800	22.800	22.800 -0.100
Trojan tech	68531	11.850	11.650	11.850 0.000
True engy o	104000	0.780	0.720	0.720 -0.040
Tundra S	10091	7.500	7.160	7.410 +0.260
Turbo	17000	0.660	0.610	0.620 -0.040
Tusk Enrgy	14000	1.440	1.430	1.430 -0.050
Twin Mng j	58866	0.460	0.420	0.450 +0.040
Uts Enrgy	13000	1.050	0.970	0.970 -0.030
Ultra Pct	19840	10.650	10.470	10.600 -0.100
Uni select	31404	18.450	18.300	18.400 +0.150
Unibrou f	3070	2.700	2.650	2.700 -0.150
Unit Corp	5071	36.000	35.210	35.210 -0.580
United Gr	5848	8.600	8.500	8.550 -0.030
United g a	376	13.500	13.250	13.250 -0.250
Upton res	141030	3.600	3.460	3.520 -0.030
Urbity c	2250	38.900	37.000	38.000 +0.400
VHQ Ent o	500	0.620	0.600	0.600 -0.070
Van Houff f	7288	18.750	17.900	17.900 -0.600
Vector	36200	4.000	3.680	3.850 +0.050
Vector F o	33435	4.700	4.400	4.600 +0.250
Velan f	13000	16.010	16.000	16.000 0.000
Vermilion	71900	10.200	10.000	10.050 -0.290
Vestair	100600	5.800	5.850	5.850 +0.170
Vincor I	36130	0.280	0.270	0.270 -0.015
Vincor R	16780	0.510	0.510	0.510 0.000
Virginia o	23500	1.000	0.980	1.000 -0.050
Virtex vis o	5700	1.100	1.100	1.100 0.000
Vista Gid	1637	7.190	6.860	6.900 -0.050
Vitrans A	1000	7.000	7.000	7.000 0.000
Vivendi u	3780	24.460	23.450	24.120 -0.080
Vivent b o	1500	0.230	0.230	0.230 -0.010
Voice mobi o	1500	0.275	0.275	0.275 -0.025
WFI ind o	16170	5.850	5.850	5.850 0.000
Wajax	8540	5.700	5.550	5.700 +0.350
Wall Fin	500	3.000	3.000	3.000 -0.150
Waldrdg o	2000	0.750	0.750	0.750 -0.050
Wells bly o	21900	0.180	0.160	0.160 -0.020
Wescam	4700	1.000	0.950	1.000 +0.140
Westcast A f	12030	7.000	6.850	6.990 +0.190
West Fraser	4894	53.850	53.000	53.850 +0.050
Westair	1400	40.750	40.400	40.400 -0.350
Westat	188817	3.300	3.100	3.150 -0.200
Westcoast F p	100	25.310	25.310	25.310 0.000
Westcoast F p	10163	23.950	22.500	22.810 -0.540
Westcoast B p	139600	24.000	23.750	23.750 -0.500
Weston F o	12400	25.300	25.300	25.300 0.000
Weston F o	128380	4.250	3.950	3.950 -0.050
Weston F o	4640	3.000	3.000	3.000 +0.100
Weston F o	21800	25.750	25.550	25.550 -0.450
Westport	59000	0.080	0.070	0.080 -0.005
Weststar air	59851	19.050	18.580	19.000 -0.150
Weston	142237	119.000	115.000	116.000 -3.000
Weston G p	10300	25.050	24.950	25.000 -0.050
Weston Z p	7632	25.950	25.860	25.950 +0.040
Westport	137420	4.730	4.300	4.500 -0.390
Weyerhae	1311	89.000	87.000	87.740 -1.010
Wheaton o	287302	1.460	1.390	1.400 -0.070
Wilmington	150	24.750	24.750	24.750 +0.150
Wil-Lan	31370	2.140	2.020	2.120 +0.020
Winpak	353	90.950	90.500	90.950 +0.950
Wireless o	92400	1.220	1.560	1.650 -0.030
X Cell o	5030	10.500	10.450	10.500 +0.050
Xerox A p	12740	3.000	2.820	3.000 0.000
Xerox A p	22600	0.570	0.570	0.570 -0.030
Xerox A p	7400	1.200	1.170	1.190 -0.050
Xerox A p	1900	15.900	15.100	15.500 -0.250
Xerox A p	5000	0.360	0.360	0.360 0.000
Xerox A p	7106	0.900	0.810	0.890 0.000
Xplore tec o	1200	4.050	3.900	4.000 0.000
Ym B Bo	1116	2.600	2.350	2.350 0.000
YMG Cap	53800	0.160	0.160	0.160 -0.005
Yamaha o	81000	0.140	0.120	0.120 -0.020
Yorbeu A o	9200	0.850	0.850	0.850 -0.070
Z Corp	40700	7.150	6.800	7.140 +0.140
Zampori	5963	8.750	8.400	8.750 +0.350
Zarlink S	485455	8.250	7.550	8.000 +0.430
Zaruma o	49832	0.500	0.500	0.500 0.000
Zemex	1100	10.150	10.150	10.150 0.000
Zenon Env	27403	15.990	16.050	16.360 +0.290
Z1 Commun o	9200	0.160	0.150	0.160 -0.010

# L'Extra

Problème n° 08 - Denyse Bélisle



**Horizontalement**

- 1 D'une couleur à reflets changeants - Tatou.
- 2 Avoir pour conséquence - Recule - Atome.
- 3 Situé à l'écart - Chapeau - Acquiert la pratique de.
- 4 501 - Mouvement du corps - Fofolle.
- 5 Irlande - Anneau de cordage - Conjugaison - Gouet - Symbole chimique.
- 6 Qui est sans énergie - Cultivées pour leurs jolies fleurs.
- 7 Étourderie - Déca - Bière brune - Rongé lentement.
- 8 Sans diversité - Être blessé - Venue au monde - Pronom interrogatif.
- 9 Distracte - Sillon cutané - Préposition.
- 10 Multitude dense - Deux - Action de chercher - Blesse les cœurs de ses flèches.
- 11 Spécialiste des séismes - Clochette que l'on pend au cou des vaches.
- 12 Radon - Fournit de la matière à bouchons - Héros de Spielberg - Symbole.
- 13 Marque servant de repère - Être en eau - Sur le dossard - Article.
- 14 Accessible - Grand vase - Toute chose concrète.
- 15 Laize - Grain de pollen - Note - Personne qui parle avec autorité.
- 16 Région sèche - Ensemble des renseignements recueillis par le médecin - Qui est capable

- d'inventer.
- 17 À cet endroit - Où règne l'entente - Utile en pâtisserie - À toi.
- 18 Qui ressemble à de l'écume - Matière pesante - Argent.
- 19 Chiffres romains - De là - Dernier roi d'Israël - Fourmière - Cercle lumineux.
- 20 Vivacité joyeuse - Habitant imaginaire de la Lune - Mouvement basque.

**Verticalement**

- 1 Ce qui empêche de commettre des erreurs - Maladie du sommeil.
- 2 Obtempérer - Paresseux didactyle - Lier - Conifère.
- 3 Érucation - Mouillés - Curriculum - Matière visqueuse.
- 4 Personne peu sérieuse, en qui on ne peut avoir confiance - Voisins des calmars - Fiel du bœuf.
- 5 Siéger - Sable mouvant - Guide dans l'Himalaya - École d'administration.
- 6 Se dit d'un moteur - Donne du mouvement - Énergie.
- 7 Erbium - Manières d'agir transmises de génération en génération - Désagrément accompagnant un avantage.
- 8 Annonce publicitaire - Maladies.
- 9 Courroux - D'être - Chaparder - Seins.
- 10 A très froid - Être culotté - Elle a un très long cou - Utile au golf.

- 11 Qui ne pense qu'à lui - Récipient.
- 12 Décorer - C'était un chaperon en Espagne - Possédé - Négation.
- 13 Venu au monde - Inule - Monnaie française - ... d'œil.
- 14 Qui dénote du savoir-faire - Technétium - Milieu de la semaine.
- 15 Compte sur - Décomposée - Dieu grec de la Guerre.
- 16 Perd ses cheveux (Se) - Effroyable - Infusion.
- 17 Tirer un véhicule derrière soi - Religieux.
- 18 Réfutée - Allaités - Destinés à être remplacés.
- 19 Expression de la voix - Abandonne - Frère du père - Assortiment.
- 20 Met un vêtement - Affaibli - Riche de matière.

**Solution**

problème n° 07

1	C	L	O	P	I	N	C	L	O	P	A	N	T	M	E	D	I	R	E
2	R	A	M	E	N	E	R	N	A	V	I	R	E	A	I	D	E	R	E
3	E	T	E	S	C	U	M	U	L	O	N	I	M	B	U	S	N	I	
4	P	E	G	A	S	E	I	E	R	M	U	E	T	A	I	E			
5	I	R	A	N	S	E	M	E	S	T	R	E	I	R	I	S	E		
6	T	A	T	A	S	S	E	R	O	U	R	A	G	A	N	S	E		
7	E	L	U	S	A	S	O	R	N	E	V	E	N	G	E	N	T		
8	M	E	R	L	I	E	S	S	E	L	E	E	D	U	N	E			
9	E	M	V	E	R	A	V	E	L	U	P	O	E	T	E	S			
10	N	E	E	S	E	D	I	T	E	T	A	I	N	I	O				
11	T	N	T	A	M	I	U	S	E	S	R	A	N	I	M	E			
12	T	E	S	S	E	L	L	E	M	R	F	E	L	E	T				
13	D	S	A	I	N	E	R	O	U	E	F	E	I	N	T				
14	E	R	P	A	T	T	E	S	E	S	E	E	E	T	A				
15	M	A	G	O	G	T	O	I	T	C	I	T	R	O	N	T			
16	A	P	I	T	O	Y	A	N	T	P	O	S	E	U	S	N	E		
17	R	E	I	E	N	E	V	E	R	T	U	E	R	E	V				
18	C	R	E	B	U	T	E	R	E	L	S	A	P	E	R				
19	H	I	E	R	S	E	C	R	E	T	R	E	G	R	E	N	E		
20	E	D	E	S	S	E	O	N	D	E	S	S	E	P	A	R	E	S	

## Attaque contre un autocar israélien: sept morts

EMMANUEL (AP)

Un attentat à la bombe suivi d'une fusillade contre un autocar près de la colonie juive d'Emmanuel en Cisjordanie a fait hier au moins sept morts et une quinzaine de blessés, selon la police et des témoins.

L'attentat est intervenu à quelques heures d'une réunion sur le Proche-Orient à New York, durant laquelle les pays arabes comptent présenter un plan de paix appelant à la reconnaissance internationale d'un État palestinien, qui serait suivie d'une période de négociations de deux ans concernant les frontières de cet État.

**Le premier en un mois**

L'attentat d'hier, le premier de cette importance depuis le 20 juin, s'est produit près de la colonie d'Emmanuel qui regroupe des juifs ultra-orthodoxes dans le nord de la Cisjordanie, entre Naplouse et Kalkiliya.

Les Brigades Ezzedine Al-Kassem, branche militaire du mouvement islamiste Hamas, ont revendiqué la responsabilité de l'attentat dans un appel téléphonique à l'Associated Press à Jérusalem, précisant que ses auteurs étaient à présent en sécurité dans la région de Naplouse. Selon la télévision d'Abou Dhabi, les Brigades des Martyrs Al-Aqsa, mouvement proche du Fatah de Yasser Arafat, a également fait parvenir une revendication.

Une bombe a explosé au passage d'un autocar blindé qui transportait des colons entre Bnei Brak et Emmanuel. Une fusillade a ensuite éclaté. D'après des témoins, les assaillants, au nombre de trois, portaient des uniformes militaires israéliens. Ils ont ensuite pris la fuite en direction de Naplouse, pourchassés par des hélicoptères de l'armée.

**En bref**

### L'enquête se poursuit dans l'attentat raté contre Chirac

PARIS (AP) - Au surlendemain de la tentative d'attentat contre Jacques Chirac, dimanche sur les Champs-Élysées, l'enquête a suivi son cours, hier, avec l'interrogatoire des proches de Maxime Brunerie et des recherches sur l'entourage du jeune tireur, interné d'office lundi soir par le préfet de Paris.

«C'est un dossier comme un autre qui est traité de la même manière. La seule différence réside dans la personne visée, qui n'est pas M. X mais le président de la République», a confié une source proche de l'enquête à l'Associated Press.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888




# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## LISTE DES RUBRIQUES

- |  |  |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre                 | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à revenus à vendre       | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                 | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                      | 579. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre         | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre            | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre               | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                 | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                    | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                  | 606. Bateaux                               |
| 511. Bâtisses commerciales               | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer      | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                   | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre           | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger               | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région      | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby       | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région             | 614. Équipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby              | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocataires              | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés        | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région           | 630. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby            | 631. Lignes érotiques                      |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                    | 638. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                 | 639. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer                | 640. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                     | 641. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                     | 642. Jardenes                              |
| 544. Commerces à louer                   | 643. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                      | 644. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer         | 645. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                      | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                     | 647. Personnel                             |
| 549. À louer à l'étranger                | 648. Nous recherchons                      |
| 550. Hypothèques                         | 649. Amitié / rencontre à louer            |
| 551. Argent à prêter                     | 660. Personnel demandé                     |
| 552. Argent demandé                      | 661. Travail demandé                       |
| 553. Occasions d'affaires                | 662. Recherche gardien(ne)                 |
| 554. Services financiers                 | 670. Autos                                 |
| 555. À donner                            | 671. Fourgonnettes                         |
| 556. Perdu                               | 672. Camions                               |
| 557. Trouvé                              | 673. Motocyclettes                         |
| 558. Voyages / transport / covoiturage   | 674. Véhicules tout-terrain                |
| 559. Ventes de garage                    | 675. Motoneiges                            |
| 560. Marchés aux puces                   | 676. Motomarines                           |
|  | 677. Roulettes                             |
|  | 678. Tentés-roulottes                      |
|  | 679. Véhicules récréatifs                  |
|  | 680. Tracteurs                             |
|  | 681. Équipements de ferme                  |
|  | 682. Machinerie                            |
|  | 690. Avis de décès                         |
|  | 691. Prières                               |



**159** Logements vendus en 2001

**Yves Forand**

375-1621  
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**A QUI LA CHANCE?** Secteur recherché, 501 Providence, jumelé style victorien, construction 1997, 3+1 c.c., 2 s.b. (avec douche séparée), foyer au salon, garage, sous-sol fini, cour asphaltée, terrain aménagé, éch. air, broyeur à déchets, tous les stores inclus, impeccable, rien à faire. Inf: 372-3685.

**COTTAGES** à vendre directement de l'entrepreneur, situés rue Terrebonne et Caplan, canton de Granby. Info: Entreprises Jean Riendeau, entrepreneur général. 378-7133 ou 378-7598

**NOUVEAU PRIX! GRANBY** bung, tout brique, 4 c.c., beaucoup d'améliorations, véranda 4 saisons, secteur tranquille. Téléphonez-moi pour plus de renseignements: **MICHEL MARQUIS, 378-4120**  
Remax Professionnel Inc. courtier imm. agréé

EFFICACITÉ, CONFIANCE et PROFESSIONNALISME



**JOHANNE D'ACHON**

Pour vous conseiller en immobilier!

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Vous cherchez la compétence?

Demandez tout simplement Gabrielle



Parmis les meilleurs vendeurs au Québec pour le réseau La Capitale

**Gabrielle Trudeau**  
Cell. : 531-1507  
Bur. : 378-8461

RE/MAX La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession



**Michel DÉSILETS**  
**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

**CLAUDE FOURNIER**  
**378-8461**

RE/MAX La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



**Francine Légaré**

AGENT IMMOBILIER AGÉE

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

**3 7 8 4 1 2 0**

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Voilà la différence... pour toute transaction immobilière!

**HÉLÈNE DESROCHERS**

22 ANS D'EXPÉRIENCE

RE/MAX La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

**378-8461**

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**LISEGIARD VENDU 100% DE SES PROPRIÉTÉS EN 2002!**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**CHRISTIAN LALUMIÈRE**

L'agent à votre hauteur!

**378-4120**

RE/MAX Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé



**LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES**

Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

**776-2676**

R.B.Q. 8224-6174



### PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

- Compétence
- Expérience
- Fiabilité

(450) 378-4120

**Guy-Paul Guertin**  
Agent immobilier affilié



**Lyne Mongeau**

**L'immobilier à votre rythme!**  
378-4120

**Pierre Bellefleur**



**vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995**  
378-4120  
RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL P.B. INC. Courtier immobilier agréé

**502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

NOUVEAU! PAR LE PROPRIO: Duplex à vendre, 2x5 avec sous-sol, au 575 de Vaudreuil, Granby. Info.: 293-2077 ou soir 469-4280.

**NOUVEAU**

PAR LE PROPRIÉTAIRE  
4 LOGIS bien situé, centre-ville. Revenus actuels: 24.500\$. Tél. 777-0139

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

2% ÉCLAIRÉ, CHAUFFÉ, semi-meublé + laveuse, entrée privée, chambre fermée, 340\$ par mois. 487 Forand, Canton Granby. 372-0227.

3% DEMI SOUS-SOL, au 209 Groulx, 335\$/mois, meuble, chauffé, éclairé, bail de 6 mois possible. Références exigées. Libre imm. ou 1er août. 770-0887

APP. MEUBLÉS, CHAUFFÉS, CÂBLE  
2% pas de chambre, 325\$, 350\$, avec chambre, 355\$, 385\$, 3%, 395\$, 415\$. 378-4121

CENTRE-VILLE: app. 3% au 3e étage, meublé, chauffé, câble, libre 1er août, pour personne tranquille, pas d'animaux. Aussi chambre à louer. 372-4681 du dimanche au jeudi.

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

IMM. / AOÛT: 2%, très gr. 3% meublé, chauff., buand., propres, près centre-ville. 4% moderne, meublé ou non, près parc ind. 375-7735.

RUE ST-MICHEL, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre 1er juillet. 415\$/mois. Info.: 776-4106 ou 776-4536

**532 LOGIS A LOUER EN REGION**

A COWANSVILLE: spacieux 5%, intercom, balayeuse centrale, bain tourbillon, plancher refait, libre imm. 375-4132

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

\*\* aaaaaaa \*\*  
GRANDS 3%-4% MODERNES  
Semi-meublés ou non  
Imm. août, sept., à partir de 415\$  
Style condo à aires ouvertes  
Armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3%  
Secteur résidentiel près des Galeries  
Idéal pour retraités ou semi-retraités  
124 Laurent - 51 Pinard. Inf.: 372-2474

BEAU 4% très propre, très moderne, près des Galeries, libre 1er septembre, 420\$/mois. Références exigées. 450-375-4324, 777-4527.

DANS UN TRIPLEX: grand 5% près de l'église Immaculée-Conception, 485\$/mois, câble fourni, libre imm. Références exigées. Pour plus d'info: 372-8835

GRAND 4% et 3%, libre imm., semi-meublé ou non, avec câble fourni, avec références. Info.: Diane ou François, 372-0557

GRAND 5%, libre imm., août, à partir de 495\$ par mois, situé rue Fournier. Inf. 372-2474

GRAND 5% balcon et porte-patio, rangement intérieur, emplacement boisé, Secteur J.H. Leclerc, 450\$ par mois. 375-3557

IMM. / AOÛT: 3% (6 log. récent), style condo, inst. lav.-séch., patio 12', locker, asp. central, intercom. 4% chauff., meublé ou non. 375-7735

**IMMEUBLES LANDRY NO 1 EN VILLE POUR PERSONNES DE 55 ANS ET PLUS**  
Vous offre des logis 3% et 4%.

LOGEMENT NEUF au 979 CARON, LES APPARTEMENTS DU COTEAU, libre immédiatement ou juillet. De construction supérieure, tout béton, ascenseur, chute à déchets ainsi que salle communautaire, billard, exercice, concierge.  
Prix à partir de 525\$ à 650\$.

LE PRINCESSE  
au 340 Denison Est, piscine intérieure, billard, chapelle. 4%, côté sud, 3e étage, prix 625\$, concierge sur place, immédiatement ou juillet.

135 ST-JUDE NORD  
3%, poêle, réfrigérateur et eau chaude fournis, laveuse et sècheuse gratuites, immeuble tout béton, chute à déchets, salles communautaires, salles de gilet et de billard, salle à manger. Sécurité 24 h sur 24. Appel de garde, 600\$/mois.

355 ST-JACQUES  
L'ÉDIFICE ST-JACQUES  
4% au 3e étage, 625\$/mois. Pour 1er août ou septembre.

POUR RENDEZ-VOUS:  
372-0382 ou 770-7166

LOGIS 4% A LOUER, au 2e étage, 1 mois gratuit, 420\$/mois, libre immédiatement, boul. Fortin. 375-3051 ou 793-4545

PARC INDUSTRIEL - 4% AVEC FOYER  
4%, foyer comb. lente, insonorisé, pl. béton, remise int. et ext., 465\$, 268 Cvr, libre imm. Info. 378-9737 ou 777-7204

PLACE MASSÉ  
Grand 3%, beaucoup d'armoires. Aussi 4% au 3e étage. Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

PRÈS DES GALERIES, 4%, 460\$/mois, libre imm., installation lav.-séch. dans tous les logements, aspirateur central, système d'intercom, conciergerie. Au 193 Simonds Sud, références exigées. 770-0644 ou 469-4426

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

- 4% secteurs aréna et des Galeries, pour gens tranquilles et bonnes références exigées. Info.: 375-1621.

1160 SIMONDS SUD, près J.H. Leclerc, grand 2% meublé à 355\$, 4% à 385\$, 5% à 450\$; porte-patio, stat., concierge. 777-3545, 375-0908

3% ET 4% demi sous-sol, 155 Barr, secteur lac Boivin, belles grandes pièces, possibilité de semi-meublé, pour personnes tranquilles seulement. Références exigées. Tél. 450-770-0887

4% DEMI-SOUS-SOL, très grand, grandes fenêtres, immeuble de qualité, rue Laroux, références requises. Libre juillet. 375-0426 ou 531-3215

4% libre immédiatement, près des Galeries. Tél.: 372-2716.

AU 100 ST-HUBERT, 2% meublé, chauffé, éclairé, pour personne tranquille, références demandées. Info.: 521-0203 ou 372-9392.

RUE GROVE, au 2e étage d'un quadruplex, grand 4% très propre, libre 1er août. 435\$/mois. 378-1907

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL  
3% (465\$); 5% (615\$); immeuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

SECTEUR LAC BOIVIN, 3% de luxe, plancher en érable, immeuble tout en béton, grande salle à manger, douche en verre, bidet, foyer, 1er juillet. 675\$ pr mois. 776-4536 ou 776-4106.

**536 MAISONS A LOUER EN REGION**

À VENDRE OU À LOUER  
MAISON JUMEELE NEUVE  
CHAMBOURG SUR LE LAC A WATERLOO  
Au rez-de-chaussée, 2 c.c., s. de bains de luxe avec podium et céramique, espace pour laveuse-sècheuse, couvre-planchers, bois flottant, tapis, prélat, très grand sous-sol, terrain 6,000 pi.ca., située près d'un boisé. Location 730\$/mois. Prête pour 15 septembre. 450-539-4215.

**540 CHAMBRES ET PENSION**

COMPLEXE ST-JACQUES  
Centre-ville, vous offre des superbes grandes chambres avec salle de bain complète, tout meublées, petit frigo, micro-ondes, deux cloches d'appel d'urgence reliées à la centrale sécurité 24 sur 24, 7 sur 7, à partir de 399. par mois câble T.V. inclus.  
Pension complète à partir de 749\$ incluant crédit d'impôt (70 ans +) avec tous les services, 3 repas par jour et collation le soir. Service infirmière diplômée. Avons une partie B-2 pour personne en perte d'autonomie. Pour renseignement et visite  
SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT, 372-0382

**544 COMMERCES A LOUER**

GARAGE DE MECANIQUE GÉNÉRALE au 683 ch. Belair, Ste-Cécile de Milton, aurait à louer une partie du garage arrière 24x30, avec porte 12 pi, lift 9,000 lb. Libre imm. Prix à discuter. Personne sérieuse. Roger ou Diane 378-0959

RESTO-BAR À LOUER, personne sérieuse. Venez rencontrer Sammy au 2025 route 112, St-Césaire.

**545 LOCAUX A LOUER**

EXCELLENT LOCAL 650 pi.ca. et +, rez-de-chaussée, pour bureau, commerce, autre, toutes commodités, secteur achalandé. 375-7735

LOCAL COMMERCIAL, 58 LAVAL SUD à Granby, 703 p.c. lieu très passant, 375-9277 Du mardi au samedi, de 9h à 3h

**546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER**

PARC INDUSTRIEL: local 45x50, avec bureau et mezzanine, 16 pi de haut, porte de 14 pi, 850\$/mois; situé 571 rue Edouard. 378-7454

**600 DIVERS ARTICLES**

**NOUVEAU**  
CONCEPT 4 DANS 1  
Électroménagers recyclés, garantie fiable, 40 \$ et +; ameublement et meubles modernes, très bas prix. Aussi antiquités de tous genres et meubles art-déco 1930. Boutique cadeaux et floral et poupées porcelaine à prix du grossiste. Meuble Granby 784-788 Dufferin, face Rôtisserie Duhamel, 24 mille à pied de trouvailles utiles et de trésors pour le plaisir des yeux. Ne pas confondre. Nous ne sommes pas magasin de Brocante et peinture et de belles. Ne pas confondre. Interac, Visa, Master Card, American Express, Diner Club, Carte Blanche et Accord D-Desjardin. Aussi payez dans 6 mois. 450-777-6060, cell: 577-1412. Vous avez des choses à vendre, apportez-les. Nous sommes acheteur et si c'est trop gros nous allons le chercher. Merci.

CUISINIÈRE AU GAZ de marque Frigidaire "Galery", blanche, tout équipée, 425\$; LAVE-VAISSELLE de marque Moffat, blanc, 125\$. Les deux pour 500\$. Info.: 777-8533

**600 DIVERS ARTICLES**

ENSEMBLE DOUILLETTE, oursons, 39 po, 15\$; Chaise-haute réglable, 25\$; Ensemble de literie complète, bébé, neuf, avec lampe, rideau, déco, 75\$. Info.: 539-2440.

FERMETURE DE MAGASIN liquidation d'inventaire. Audio d'auto JVC, Blaupunkt, cassettes audio et vidéo, sub, ampli, cd classiques, ens. antennes, cellulaires et acc., paqet, CB Cobra, Midland, K40, Wilson, "walkie-talkie FM", ordinateur IBM portable, présentoirs, "display", démarreurs à distance, téléphones de bureau, téléphones sans fil, télécopieurs, répondeur, mobilier de bureau, affiches lumineuses.  
Appelez avant de passer au 777-9008  
85 Chemin Darby, canton Shefford.  
Vente finale, argent comptant.

**FRUITS & LÉGUMES**

A CUEILLIR OU CUEILLIS:  
FRAISES et FRAMBOISES  
BLEUETS BIEN TÔT  
TOMATES, CONCOMBRES, etc.  
SOUS-PRODUITS MAISON:  
Tarte maison, farine bio.  
Il y a toujours notre kiosque situé au Zellers  
Inf.: 379-5277  
Le Maraîcher André Côté  
2150, rang Papineau, St-Paul

LAVEUSE ET SÈCHEUSE usagées de marque Whirlpool de couleur amande, en très bonne condition, prix 250\$. Tél.: 776-6986

PIQUETS DE CÈDRE de 3 à 4 po x 12 pi de long, 2\$ du piquet. Bois de pommier en lot (de chauffage), prix à discuter. Réal Caron, 450-298-5275

PORTES DE GARAGE EN BOIS ISOLÉ: une de 13 pi de large x 12 pi de haut avec chaînes et 2 de 10 pi de large x 10 pi de haut. 469-2340.

**VENTE ET ACHAT**

Meubles antiques et usagés,  
Info: J. Pontbriand,  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
P.S.: Achète ménage complet ou par pièce  
Tél. (450) 372-2450

**STORE MOBILE ENR.**  
Service à domicile • Vente • Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499

Alain pour vous servir!

**606 BATEAUX**

BATEAU SUNBIRD  
Eurosport 190, moteur 115 hp, 19 pi, open deck, avec toile, radiocassette Am-Fm, et remorque Easy Loader, 9,500\$. Inf. Réal Côté, 777-7565

**609 REMORQUES**

REMORQUE POUR ENTREPOSAGE hors route, 45 pi et + à vendre. S'adressez à S.N.B. au 11, rue Yvon ou au 378-3924.

**603 ARTICLES DE SPORTS**

**CHASSE ET PÊCHE ESTRIE-GRANBY**  
Vérifiez nos heures d'ouverture!

**Sonar « Fish easy 2 »**  
portable  
240 X 160 pixel **299.99\$**

**Moteur électrique Min Kota**  
40 livres de poussée avec « maximiser » **419\$**

**601 MEUBLES**

A VENDRE: MOBILIER DE CUISINE avec buffet, mélamine blanche, 250\$. Chaise en rotin, nappe dentelle, vaisselle, et autres. 378-8855

**Vous déménagez... ou vous voulez vous meubler ?**



**À VENDRE :**  
Électroménagers  
Téléviseurs  
Chaîne stéréo  
Ameublement complet

210, boul. Boivin Granby 405-4090

**617 BOIS DE CHAUFFAGE**

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

**630 ESCORTES**

\*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\*  
Engagons  
☎ 776-3410 ☎  
UNE DOUCEUR ENCHANTERESSE  
Sensuelle et sélective.  
Tél. 405-4634

**632 MASSAGES ÉROTIQUES**

JE T'EMMÈNE AU 7e CIEL  
Entre le paradis et l'enfer  
405-6035, de 9h am à 22h  
POUR UN BON MASSAGE  
Info: 378-0138

**640 SERVICES OFFERTS**

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES  
TOUTES GROSSEURS  
ET DÉBOISEMENT DE TERRAIN  
TAILLE DE HAIES  
Nacelle pour travaux en hauteur.  
Ass. responsabilité complète.  
Inf.: 777-7565

**603 ARTICLES DE SPORTS**

**264 Robinson Sud Granby 776-6499**

**Sonar Humminbird**  
400 tx, « Tri beam » **329\$**

**Moteur Min Kota, 30 lb de poussée**  
**159\$**

**638 SCIENCES OCCULTES**

**VOYANT.MÉDIUM. COMPÉTENT**

Connu pour son efficacité. Spécialiste de tous vos problèmes sentimentaux. **RETOUR RAPIDE DÉFINITIF DE L'ÊTRE AIMÉ.**

**M. DANFA**  
25 ans d'expérience

Amour durable. Sincère dans le couple, chance, succès dans tout ce que vous entreprenez : affaires, travail, mariage, protection, argent, santé.

Perdre une personne qu'on aime, c'est difficile. Enfin LA SOLUTION pour vous ! N'hésitez pas à me contacter.

Grâce à mon don naturel, je ramènerai votre conjoint en 3 jours.

**TRAVAIL SÉRIEUX, HONNÊTE, DISCRET!**  
**RÉSULTATS GARANTIS 100 % ou remboursement 3 jours - Rendez-vous 8 h à 21 h**

**SHERBROOKE (819) 346-4246**

**640 SERVICES OFFERTS**

**DRAINAGE**  
**PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**  
Garantie 5 à 10 ans transférable

**SPECIALITÉS**

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7  
**G. PERRON ENTREPRISE**  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

**PAYSAGISTE** entretien de propriété, arbres et fleurs, taille, émondage, arrosage, abattage et plantation. Traitement de plaie, nettoyage de boisé. Travail général. Conseils. 450-776-5903

**AVIS**

**À NOS ANONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

200072V

Tél.: 378-0911

**NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.**  
Toujours au même bas prix:

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien

**28 Mirabel, Granby J2H 2G9**

243753V

**Les toitures Stéphane Picard**

Estimation gratuite  
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte Tél.: (450) 378-1240  
Membrane élastomère Cell.: (450) 531-6624  
Téléc.: (450) 378-1240

243773V

**642 GARDERIES**

**GARDERIE À \$5**, en milieu familial, à St-Paul, 2 places disponibles imm., pour 18 mois et +, repas et collations saines. Corinne 379-9233

**645 SANTÉ**

**OUVERTURE BIENTÔT!**  
**DERMAFORME**  
NOUVELLE ADMINISTRATION

Nouveaux équipements. Clinique massothérapeutique + salon d'esthétique et + encore.

Info.: Geneviève, 521-4384  
Mireille au 531-9243

**VENEZ VOUS RAFRAÎCHIR EN DÉGUSTANT NOS DÉLICIEUX BREVUAGES** pour la perte de poids, vous serez étonné(e) des résultats.

Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

**DENISE LÉGARÉ**  
Inf., MA, en art-thérapie  
Membre de l'O.I.Q., ATPQ.

**Psychothérapie par l'art**

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

**Art-thérapie individuelle: enfants, adolescents, adultes**

41 Court, Granby  
293-2568

243945V

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

**MASSAGE**  
Mme Labbé, 777-4370, Granby

**649 AMITIÉ RENCONTRES**

**BIENVENUE À TOUS!** Ballades ou promenades en motorisé les soirs, fins de semaines, etc. But: Echange de nos connaissances, amitié, communication. Bienvenue à vos suggestions et idées nouvelles. Exemple: Voir les chevreuils, cueillette de champignons, pêche, feu de camp, cueillette de fruits sauvages, découvrir la nature, randonnées pédestres, topographie, camping sauvage, etc.

Info.: 378-0099, pag.: 360-6917

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**AIDE-CUISINIER (E)** pour travail à temps plein incluant les fins de semaine. Salaire selon compétences. Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. Pour rendez-vous: 293-2149, Marie

**ALOETTE COSMÉTIQUES**  
Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseiller en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

**ASSISTANT(E)-GÉRANT(E)**  
à temps partiel, 14 h / sem. plus remplacements de vacances.

Tâches principales:  
- S'occuper des horaires et le remplacement du personnel.  
- Tâches connexes

Références demandées  
Pour résidence de personnes âgées.  
Envoyez C.V. à : Pharmaprix, 40 Évangéline, C.P. 40007, Granby, Québec, J2G 9S1.

**640 SERVICES OFFERTS**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**ATTENTION! CUISINIER** 8 ans d'expérience, nouveau dans la région, recherche un nouveau défi dans les secteurs Granby/Bromont et alentours. Communiquez avec Dany, 263-1827.

244190V

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**AUBERGE DES CARREFOURS**  
est à la recherche de:  
d'un **CONCIERGE** de nuit, travail à temps plein et d'un **CUISINIER** d'expérience disponible pour le 1er août travail à temps plein.

Info 263-7331, demandez M. Ouellette

**Club Meubles Avantage**  
Compagnie en pleine expansion recherche

**REPRÉSENTANT(E) AUX VENTES**

**Exigences requises:**

- Bilingue, un atout
- Aimer travailler en équipe et relever des défis
- Expérience dans la vente, un atout

Atmosphère agréable, très bonne rémunération

Faites parvenir votre c.v. à l'attention de  
**Mme Diane Bourdeau par la poste au:**  
**1470 St-Paul Nord,**  
**Farnham, Québec J2N 2W8**  
**ou par télécopieur au (450) 293-2727**

Seules les candidatures retenues auront une réponse.

**CLSC du Richelieu Centre Rouville**

**OFFRE D'EMPLOI**

Le C.L.S.C. du Richelieu est à la recherche de personnes dynamiques désirant se joindre à son équipe de travail pour combler des besoins de remplacement sur la liste de rappel. Plus spécifiquement pour travailler au Service Régional de réponse téléphonique Info-Santé CLSC:

- PLUSIEURS POSTES DE SOIR ET DE NUIT
- PLUSIEURS ASSIGNATIONS POUVANT MENER À L'OBTENTION D'UN POSTE.

**INFIRMIER(ÈRE)S**

**Profil recherché:**

- 3 ans d'expérience diversifiée en soins infirmiers
- Membre de l'O.I.I.Q.
- Formation souhaitable en relation d'aide, en situation de crise et en approche communautaire

Travail soir/nuit et 1 fin de semaine sur 2  
Travail sur outils informatiques

- ASSIGNATION DURÉE INDÉTERMINÉE: 2 1/2 JOURS / SEMAINE CLIENTÈLE 0-12 ANS

**AGENT(E) DE RELATIONS HUMAINES**

**Profil recherché:**

- Baccalauréat en sciences humaines
- 3 ans d'expérience pertinente
- Formation: intervention en situation de crise

**AUXILIAIRES FAMILIALES ET SOCIALES**

**Profil recherché:**

- Formation «assistance familiale et sociale aux personnes à domicile»
- Intervention à domicile au niveau des soins d'hygiène, tâches familiales et travaux domestiques.

Toute personne intéressée est priée de faire parvenir son curriculum vitae au plus tard le 29 juillet 2002 à l'adresse suivante:

**RESSOURCES HUMAINES**  
**CLSC du Richelieu**  
700, rue Martel  
Richelieu (Québec) J3L 5R6  
Télécopieur: (450) 658-7601

Nous pratiquons une politique d'égalité en matière d'emploi. Nous remercions à l'avance toutes les personnes qui auront manifesté leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec celles dont la candidature aura été retenue.

244190V

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CHERCHE un HOMME** pour une usine de transformation de pommes. Doit posséder une auto, horaire de 30 à 40 h semaine (du lundi au vendredi). Capacité d'opérer un chariot-élevateur avec expérience, un atout. Benoit Caron, 450-298-5275

**CUEILLEURS DE FRAISES DEMANDÉS**  
Info : 379-5485

**CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** 40h/sem. au restaurant Le Pignon Rouge à Acton Vale. Contactez Mme Guilbert au 546-7406.



**DESSINATEUR(TRICE) avec expérience en 3D**

Entreprise manufacturière de semi-remorques en acier inoxydable est la recherche d'un dessinateur ayant des connaissances et de l'expérience dans le développement de produits en métal - domaine du transport (automobile / camion / autobus ou train...). Cette personne devra avoir un anglais fonctionnel. Elle devra être autonome et organisée. Elle devra de plus être disponible pour faire des heures supplémentaires. Salaire selon compétence et expérience.

Heures régulières de travail: de 7 h à 16 h

**QUALIFICATIONS:**

- Avoir un diplôme de dessinateur industriel
- Avoir une expérience de deux à trois ans comme dessinateur dans le pliage et développement de produits - de préférence dans le domaine du transport
- Solid Edge ou autres logiciels 3D - Autocad 14
- Avoir des connaissances mécaniques seraient un atout important et devrait être mentionné dans votre curriculum vitae.

Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer votre curriculum vitae ou télécopier à:

**M. Daniel Tremblay**  
**TREMCAR INC.**  
**385, 5e avenue, Iberville, QC J2X 1V2**  
**Télécopieur: (450) 347-8372**

244074V

**superC**

est à la recherche d'un(e)

**BOUCHER**

Poste à temps plein  
40 h / semaine

Demandez  
**Mario**  
**Quenneville**  
**378-8082**

244182V

**Aliments Carrière Inc.**

Nous sommes à la recherche d'employés saisonniers pour la période de transformation des légumes. Les emplois sont d'une durée de 5 mois de la mi-juillet à décembre 2002.

Les personnes recherchées sont dynamiques, savent faire preuve d'esprit d'équipe et doivent être disponibles à travailler la semaine et les fins de semaine.

Les personnes intéressées doivent se présenter au  
**1055, route 112 à St-Césaire**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**AVOIR VOTRE COMMERCE** ! Être votre patron vous intéresse ? Vous avez ce choix avec nous. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

**CHAUFFEUR-LIVREUR DEMANDÉ** avec classe 3, temps plein. Doit connaître les environs: Cowansville, Farnham, St-Césaire. Se présenter chez Patates Dino, 71, rue Foch à Granby.

**VPI**  
VERGERS PAUL JODOIN INC.  
3333, Cordon St-Jean-Baptiste Qc, JOL 2B0

**Mécanicien demandé**

Pour flotte de camions lourds  
Connaissance en soudure et mécanique agricole serait un atout  
Salaire selon compétences  
Temps plein

Demandez Sylvain au (450) 467-4744

**IGR EXTRA**  
Galeries de Granby Lefebvre

Besoin de personnel

**COMMIS DE BOULANGERIE**

1 an d'expérience  
Salaire et avantages sociaux selon expérience.  
Apportez votre c.v. pour entrevue.

**COWANSVILLE TOYOTA**

Un important concessionnaire de la région est à la recherche d'un

**MÉCANICIEN avec carte de compétence A, B ou C**

**Exigences:**

- Minimum de 3 ans d'expérience
- Autonome
- Esprit d'équipe

**Conditions:**

- Salaire selon compétences
- Gamme d'avantages sociaux
- Poste à temps plein

Faites parvenir votre curriculum vitae à:  
**Cowansville Toyota**  
**a/s M. Normand Paré**  
**397 Rivière**  
**Cowansville (Québec)**  
**J2K 1N4**

244147V

**Aliments Carrière Inc.**

Nous sommes à la recherche d'employés saisonniers pour la période de transformation des légumes. Les emplois sont d'une durée de 5 mois de la mi-juillet à décembre 2002.

Les personnes recherchées sont dynamiques, savent faire preuve d'esprit d'équipe et doivent être disponibles à travailler la semaine et les fins de semaine.

Les personnes intéressées doivent se présenter au  
**1055, route 112 à St-Césaire**

23 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 JUILLET 2002

17

17

17

24 **660 PERSONNEL DEMANDE**

**CENTRE DENTAIRE HARVEY & STEVANOVIC**  
est à la recherche d'un(e)  
**Réceptionniste et assistant(e)-dentaire**  
La personne recherchée devra effectuer du travail de secrétariat ainsi que de l'assistance auprès du dentiste.  
- Connaissance en informatique serait un atout  
- Bilingue;  
- 15 à 20 heures / semaine;  
- Personne dynamique aimant travailler en équipe.

Faites parvenir votre C.V. à :  
Dr Nikola Stevanovic  
100 boul. St-Joseph, Cowansville, J2K 1R8  
ou par télécopieur : (450) 263-3566

**Clinique de santé dentaire Ballivy**  
est à la recherche d'une  
**ASSISTANTE-DENTAIRE**  
et d'une  
**SECRÉTAIRE DENTAIRE**  
pour remplacement de congé de maternité.  
Emploi à Dunham. Four info.: (450) 295-1015

**CUISINIER & SOUS-CHEF**  
expérience minimum de 2 ans en fine cuisine  
Temps plein  
Très bonne conditions  
Cuisinier jusqu'à 13\$  
Sous-chef jusqu'à 16\$  
**AUBERGE QUILLIAMS**  
572 Lakeside, Lac Brome  
Sortie 90, aut. 10  
Jean-Pierre: 243-0404

**CUISINIER AVEC 3 ANS D'EXPÉRIENCE.** Salaire compétitif. Restaurant La Cage aux Sports. Présentez-vous au 750 Principale. Tél: 777-1106

**CUISINIER E) demandé(e).** Se présenter au Restaurant Papa Spiro, 290 rue Knowlton à Knowlton, ou rendez-vous au 450-242-2410

**CUISINIER "SHORT ORDER"** d'expérience. Salaire selon compétences. Travail garanti à l'année. Possibilité d'être logé. 819-843-3551, Mario ou André, chez Pizzeria Johnny à Magog

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour du travail de cantine, avec expérience. 372-3186

**Caissier(ère)**  
demandé(e)  
à temps plein et partiel  
Apportez votre c.v. au  
**Pétro-Canada**  
14, boul. Bromont  
Bromont  
ou télécopiez au  
**(450) 534-5650**  
244197V

**QUILLORAMA GRANBY**  
est à la recherche de:  
**PRÉPOSÉ(E) ACCUEIL**  
**PRÉPOSÉ(E) CANTINE**  
**PRÉPOSÉ(E) À L'ENTRETIEN**  
temps partiel  
**Luc Breton**  
1000 Principale, Granby  
777-2922 244191V

**Quilliams**  
Auberge 4 étoiles avec cuisine française raffinée, recherche  
**CUISINIERS ET AIDES-CUISINIERS**  
d'expérience. Temps plein ou partiel. Bonnes conditions, salaire avantageux. 243-0404  
Jacques Lailberté, prop.  
572 Lakeside, Lac Brome  
Autoroute 10, sortie 90

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**FABRICATION D'ÉCHANTILLONS / JOURNALIERS (ÈRES)**  
**NOUS SOMMES UNE COMPAGNIE** d'envergure internationale à la recherche d'une personne dynamique pour son département de service à la clientèle.  
**LES TÂCHES PRINCIPALES SONT LES SUIVANTES:**  
• Fabriquer des échantillons à partir d'une description  
• Faire différentes tâches journalières  
**LES EXIGENCES:**  
• Secondaire 5  
• Facilité avec les chiffres et mesures  
• Avoir une bonne dextérité manuelle  
• Polyvalence  
• Capacité de travailler sur divers équipements  
• Soucis du détail et minutie  
S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae à:  
**LANDES CANADA Inc.**  
a/s: Maryse Hamann  
400 St-Vallier  
Granby (Québec) J2G 7Y4  
e-mail: ressources.humaines@landes.com

**GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ OU PLUS** par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'info, envoyez une enveloppe pré-adressée à: STACEYCRAFT LTD, 3-1750 The Queensway, suite 1238 (réf. 157), Toronto, Ont. M9C 5H5

**Le Restaurant Au Coq**  
est actuellement à la recherche de  
**CUISINIER(E)S RESPONSABLES**  
Le rôle du cuisinier responsable est de supporter le gérant au niveau de la planification, de la coordination et du contrôle de la cuisine. Si vous possédez de l'expérience en restauration rapide, avez le souci de la satisfaction de la clientèle, avez les habiletés à gérer une équipe de travail, ce poste pourrait vous intéresser. Nous offrons un salaire selon vos compétences, entre 9\$ et 13\$/heure.  
Faites parvenir votre C.V. à:  
**Au Coq**  
777 Principale  
Granby, J2G 2Y6

**MECAN-HYDRO**  
Entreprise manufacturière de Granby oeuvrant dans le secteur d'équipement mécanique est à la recherche de personnel:  
Postes ouverts à temps plein et temporaire  
**JOURNALIERS**  
**SOUDEURS**  
Communiquez au (450) 776-7921

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour les 16 ans et +. Débroussaillage manuel commercial. Doit se voyager jusqu'au garage. Travail très exigeant physiquement. 40h/sem. Salaire: 7\$ et plus après période d'essai. Possibilité d'ouvrage à l'année. Téléphonnez entre 8h et 17h: 777-5912, laissez message.

**RESTAURANT CHEZ CAMIL RECHERCHE**  
CUISINIER(ÈRE) le matin  
Tél. André Camil au 450-538-2201.

**RESTAURANT MARIE-JEANNE à Farnham**  
recherche SERVEUSE d'expérience. Bon esprit d'équipe. Horaire à discuter. Patrick, 293-6152

**RESTAURANT MIKES COWANSVILLE**  
Est à la recherche d'un(e) CUISINIER(ÈRE) à temps plein, avec expérience des déjeuners. Se présenter au 419 rue Rivière, Cowansville, ou appelez au 266-3030

**ROSEDALE Transport Ltd**  
850 Vadnais  
Granby, QC J2J 1A7  
UNE COMPAGNIE DE TRANSPORT établie depuis plus de 30 ans, maintenant avec une succursale à Granby, est à la recherche de  
- Camionneurs-propriétaires pour livraison locale  
- Camionneurs-propriétaires pour longue distance, Québec-Ontario  
Si intéressé, tél. Maxime Beaulieu au 372-3002

**SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE**  
demandée, bilingue. Horaire de travail: de 14 h à 20 h, du lun. au vend. Envoyez votre CV à:  
**Rochelleau Chevrolet Oldsmobile**  
434 Rivière, Cowansville, J2K 1N5  
A/S M. J.P. Rochelleau. Tél. 263-1541

**TRAVAIL À LA MAISON**  
pour femmes ou étudiantes en vacances.  
Tél. sans frais: 1-866-826-6970

**VENEZ VOUS JOINDRE À L'ÉQUIPE DU CLUB DE GOLF GRANBY / ST-PAUL**  
Postes offerts:  
SERVICE BANQUET  
SERVICE DE DÉJEUNER  
CUISINIER (E)  
PRÉPOSÉ (E) À LA PLONGE  
Venez remplir formulaire de demande d'emploi à la Boutique, 1415 Principale à Granby ou tél. 378-9848

**670 AUTOS**

1988 HONDA CIVIC, 4 portes, 5 vitesses, 275,000 km, 500\$. Info.: 375-8474.  
ACCENT GSi 2000, excellent état, 9,500\$. 450-263-9974  
A VENDRE COROLLA 1990, manuelle, 700\$ négociable. Inf: 450-248-3969  
BUICK CENTURY 1990, aut., tout équipé, très propre, 1,600\$. 777-2842

**AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY**  
**SPÉCIAL VACANCES**  
GARANTIE 12 MOIS GRATUITE SUR VÉHICULES ÉLIGIBLES  
**TAUX DE FINANCEMENT 4,8%\***  
\*4,8% pour 24 mois, 5,8% pour 36 mois, 6,8% pour 48 mois et 7,8% sur modèles 1996 à 2002. Financement minimum de 10 000\$

- 00 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, V8, t. équ.
- 00 CIVIC DX, SPÉCIAL ÉDITION, 2 p., 5 vit.
- 00 VOLVO S-70, aut., t. équ., 68 000 km, noire
- 00 DODGE CARAVAN, 4 p., t. équ., 48 000 km
- 00 AUDI A-4 QUATRO, 2,8 L, 5 vit., argent
- 00 INTREPID, t. équ., 14 500 \$
- 00 DODGE GR. CARAVAN, 3,3 L, 2 p. coulis.
- 99 INTREPID, 2,7 L, t. équ., 12 900 \$
- 99 PROTÉGÉ TOURING, aut., clim., «mags»
- 99 DODGE AVENGER ES, V6, cuir, «mags»
- 99 TOYOTA SOLARA, V6, toit, t. équ.
- 99 HUNDAI TIBURON, aut., «mags»
- 98 JEEP GR. CHEROKEE LTD, 5,9 L, t. équ.
- 98 SATURN SC2, 5 vit., rouge, 9 800 \$
- 98 HONDA CIVIC Si coupé, 5 vit., verte
- 98 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., clim., 5 vit.
- 98 HONDA CIVIC Si COUPÉ, aut., toit
- 98 CARAVAN SPORT, t. équ., 78 000 km
- 98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., «mags»
- 98 TOYOTA RAV4, aut., 4x4, 4 p., noir
- 98 FORD TAURUS SE, familiale, t. équ.
- 98 SUZUKI ESTEEM GLX, familiale, aut., clim.
- 98 DODGE NEON, 4 p., aut., clim., 65 000 km
- 98 SATURN SL2, 4 p., 5 vit., clim., 30 000 km
- 98 HONDA CIVIC EX, 4 p., 5 vit., 54 000 km
- 98 COROLLA, glaces élect., 4 p., aut.,
- 97 DODGE DAKOTA SLT, V6, aut., clim.
- 97 PLYM. RALLYE, 3,3 L, t. équ., 80 000 km
- 97 ESCORT, familiale, 5 vit., clim., 6 800 \$
- 97 CAMRY XLE, V6, toit, cuir, «mags»
- 97 GRAND AM GT, 4 p., V6, CD, «mags»
- 97 HUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit., 5 600 \$
- 97 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.
- 96 DODGE STRATUS, 4 cyl., 4 p., clim.
- 96 FORD ECONOLINE E250, cab. all., V6, aut.
- 96 PONTIAC SUNFIRE GT, 2 p., 5 vit., toit, clim.
- 96 MUSTANG GT, V8, 5 vit., clim., 98 000 km
- 96 GOLF, 2 p., 5 vit., clim., «mags», 60 000 km
- 95 VOLKS PASSAT GLX, VR6, aut., t. équ.
- 95 FORD E350 CUBE, 12 pi, 9 800 \$
- 95 ESCORT LX, familiale, aut., clim., «mags»
- 95 COROLLA, 4 p., 5 vit., avec gar., 7 300 \$
- 94 BUICK REGAL CUSTOM, 3,8 L, t. équ.
- 94 CADILLAC SLS, V8, t. équ., cuir
- 94 LUMINA LS VAN, 7 pass., t. équ.
- 94 CHEROKEE SPORT 4x4, 6 cyl., 4 p., aut., 10 500 \$
- 94 DODGE CARAVAN ES, 3,3 L, t. équ.
- 92 NISSAN PATHFINDER, V6, aut., t. équ.
- 92 FORD AEROSTAR, 6 cyl., 7 pass., 1 850 \$
- 91 CAVALIER RS, 4 p., V6, 2 700 \$
- 90 EAGLE TALON TSi, 5 vit., rouge, 4 200 \$
- 89 YJ (body 1993), 5 vit., 2 toits, impeccable
- 88 JEEP PIONNER, 4x4, 4 p., 6 cyl., aut.
- 88 CAVALIER Z-24, V6, aut., 1 800 \$

601 Principale, Granby  
**378-1212**  
À coté de la Cantine chez Ben

**670 AUTOS**

**AUTOMOBILES PATRICE CHAREST**  
1029 DUFFERIN  
GRANBY  
777-6665

★★★ LIQUIDATION ★★★  
97 PLYM. Neon Highline, aut., 4 p., 2,995\$  
94 GEO Metro 4 p., 3 cyl., aut., 2,900\$  
94 CHEVY Cavalier Z22 2 p., 5 vit., 1,900\$  
93 FORD Aerostar V6, 7 pass., 1,000\$  
91 TOYOTA Camry 4 cyl., 5 vit., 2,900\$  
91 MAZDA 323, 4 cyl., 5 vit., 2,500\$  
90 FORD Taurus, 4 p., V6, 700\$  
88 DODGE Caravan, 5 pass., 4 cyl., 5 vit., 500\$  
83 CHEVY Suburban, 4x4, V8 454, aut., 4 p., pelle à neige, aubaine! 2,900\$

★★★ CAMIONS ★★★  
98 DODGE Caravan Sport, 7 p., full, 14,900\$  
97 CHEVY VENTURE full, V6, 9,900\$  
95 GEO Tracker, 4x4, 5 vit., décap., 108 km  
95 SUZUKI Sidekick 4x4 aut., décap., 110km  
94 CHEVY C2500, V8, aut., 150 km, 8,900\$  
94 FORD F150 XL, V6, 5 vit., rouge, 7,900\$  
93 NISSAN Axxess 4 cyl., aut., full, 4,900\$

★★★ AUTOS ★★★  
99 FORD Escort LX 4 p., aut., 40 km, 8,900\$  
98 VOLKS Passat, 4 cyl., 5 vit., toit, aubaine.  
97 TOYOTA Tercel CE 4 p., aut., 80km, 8,500\$  
97 PONTIAC Sunfire GT, 5 vit., full, 6,900\$  
95 SUZUKI Swift 3 p., 4 cyl., 5 vit., 4,900\$  
95 CHEVY Cavalier Z22, 2 p., 4 cyl., 5 vit., noir.  
95 CHEVY Cavalier Z22, 2 p., 4 cyl., aut., 5,900\$  
95 VOLKS Golf, toit, 5 vit., gaz, 6,900\$  
94 HUNDAI Scoupe 2 p., 5 vit., 3,500\$  
94 HUNDAI Scoupe 2 p., 4 cyl., aut., 4,500\$  
94 ACURA Integra RS, 4 p., 5 vit., full, 6,900\$.  
94 PONT. Sunbird SE, 5 vit., 4 cyl., 2 p., 90 km  
93 GEO Metro 4 p., 4 cyl., aut., 3,500\$  
92 TOYOTA Corolla 4 p., 4 cyl., aut., 4,900\$  
92 VOLKS Golf 4 p., 4 cyl., 5 vit., 150 km, 4,500\$  
90 TOYOTA Tercel, 3 p., aut., 106 km, 2,900\$

**Ouvert le samedi charestauto.com**  
**GÉRARD DELAGE AUTO**  
505 Dufferin, Granby  
(450) 776-3858  
**Ouvert tous les samedis**  
TOUS CES VÉHICULES PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE DE 6 MOIS À 2 ANS

\*\*\* CAMIONS ET 4X4 \*\*\*  
00 Pick-Up Chevrolet S-10, 2 p., aut., king cab, 4x4, sport side, clim.  
93 Grand Cherokee, 4 p., aut., tout équipé

\*\*\* DÉCAPOTABLES \*\*\*  
01 Chrysler Sebring LXi, 2 p., bleu nuit, toit beige, intérieur cuir, tout équipé.  
00 Chrysler Sebring LXi, rouge cerise, int. en cuir, tout équipé  
96 Chrysler Sebring JX, vert, toit beige, aut., tout équipé.  
94 Oldsmobile Cutlass Supreme, rouge, toit blanc, aut. t. équipée.

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*  
01 Chrysler Sebring LXi, 2 p., décapotable, intérieur cuir, tout équipé.  
00 Toyota Echo 4 p., aut., t. équipée  
98 Plymouth Neon, rouge, 2 p., 5 vit.  
98 Chrysler Intrepid 4 p., aut., t. équipée  
98 Volk New Beetle TDI, 2 p. man., t. équipé  
97 Pontiac Sunfire, 2 p., 5 vit.  
96 Mercury Mystic, 4 p., aut., t. équipé  
96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., clim.  
95 Pontiac Sunfire, mauve, man., 2 p.  
95 Chevrolet Cavalier, 2 p., 5 vit.  
95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipé.  
95 Dodge Neon, aut.  
94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipé  
94 Mazda Precidia MX3, man., toit ouvr., V6  
93 Toyota Tercel 2 p. man.  
92 Buick Skylark, aut., t. équipé.  
76 Mustang Cobra, man. 2 p. moteur 5 L, bijou

Pour vous servir  
**CHRISTINE ET GÉRARD**  
Merci de votre confiance  
"C'EST LA PLACE"

HONDA CIVIC CX 1994, 182,000 km, aut., toit ouvrant, vitres teintées, démarreur à dist., 5,000\$. Cause : achat d'un pick-up. 263-2957

HONDA CIVIC CX 1990, aut., hatchback, 191,000 km, blanche, plusieurs pièces neuves, aucune rouille, prix négociable.  
AUSSI SATURN 1992, 4 p., 5 vit., gris, 150,000 km, aucune offre raisonnable refusée. 770-6195.

HONDA DELSOL VTEC 1997, 105,000 km, 8 pneus, tout équipée, anti-démarréur, démarreur à dist., impeccable, 13,900\$. 777-8533

**670 AUTOS**

**JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC.**

Le seul et vrai spécialiste de  
**LA 2e CHANCE AU CRÉDIT**  
MODÈLES 1993 A 2000  
AVEC DÉPÔT DE 500\$ A 2,500\$  
SELON LE CAS  
VENEZ REFAIRE VOTRE CRÉDIT.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p., aut. entièrement équipée,  
1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.  
1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge  
1995 Mercedes C220, 4 p., véhicule impeccable, 124,000 km. Rabais de 1,000\$.  
1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p., V6, entièrement équipé, 45,000 km.  
1999 Chev. Cavalier 4 p., aut., a/c, 68,000 km  
1999 Sunfire 2 p., 5 vit., rouge, 43,000 km  
1999 Plymouth Neon Expresso, 2 p., 5 vit., A/C, mauve.  
1999 Pontiac Sunfire 2 p., aut. noire, toit ouvrant, 55,000 km  
1999 Saturn SL1, 4 p., aut., 59,000 km, 1,000\$ de rabais.  
1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 58,000 km, noire;  
1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée  
1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.  
1999 Plymouth Neon, 4 p., entièrement équipée, 52,000 km.  
1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p., 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km  
1999 PONTIAC Sunfire, 2 p., 5 vit. gris, spéciale édition.  
1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.  
1998 Chrysler Seabring LX 2 p., entièrement équipée, 85,000 km.  
1998 Hyundai Accent Sport, 2 p., 5 vit. noire.  
1998 Hyundai Elantra familiale, aut., 99,000 km  
1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p., aut. entièrement équipée.  
1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C  
1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km  
1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., clim.  
1995 Plymouth Neon 4 p., aut., A/C, 125,000 km  
1994 Geo Metro, 4 p., 5 vit., 4 cyl.  
1994 Honda Civic CX 3 p., 5 vit., blanc  
1994 NISSAN Altima GXE, 4 p., aut. entièrement équipée, 106,000 km  
1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$  
1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.  
1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

4X4  
1999 Dodge Dakota Sport, Extra Cab, 4x4, aut., V8  
1998 Suzuki Sidekick J1X 4 portes, aut., entièrement équipé, 76,000 km, 1,000\$ de rabais.  
1991 Chevrolet Blazer, 4 p., aut., 2,000\$ de rabais.

FOURGONNETTES  
1999 Plymouth Voyager, 86,000 km, 7 passagers, entièrement équipé.  
1999 Ford Windstar LX entièrement équipé, 59,000 km  
1999 Pontiac Transport 4 portes, entièrement équipé, 57,000 km  
1999 Pontiac Transport 2 tons, bien équipé, 76,000 km  
1996 Chevrolet Lumina APV 7 pass., A/C, 111,000 km  
1995 Eagle Summit, aut., entièrement équipé.

**Financement régulier avec les Caisses Populaires**  
Desjardins à partir de  
**4.8 %**  
4.8 % POUR 24 MOIS  
5.8 % POUR 36 MOIS  
6.8 % POUR 48 MOIS  
7.8 % POUR 60 MOIS  
SUR MODÈLES 1996 à 2000  
FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

**1311 PRINCIPALE, GRANBY**  
TÉL. 375-3633

NISSAN SENTRA E, 1993, 4 portes, 5 vit., A/C, 160,000 km, excellente condition, 3,800\$. Inf.: 450-545-1191

VOLKS PASSAT turbo diesel 1995, familiale, 160,000 km, tout équipée, 7,900\$ nég. Inf.: 378-5013

**671 FOURGONNETTES**

VOYAGER LE 1993, 145,000 km, 3,3 V6, verte, bas gris, 7 pass., équipée de A à Z, mags, marchepieds, vitres teintées, démarreur. Doit vendre! 770-6195.

## 672 CAMIONS

AU PRIX DU GARAGE, HONDA CRV 98 EX, 119,000 km (90% autoroute), noire, 4 p., aut., 4 vit., mags, int. silver bleu, CD laser, équipée A à Z, A/C, 4 Michelin neufs, non-fumeur, proprio femme, impeccable. Doit vendre 15,950\$ ou ?  
 AUSSI GRAND CHEROKEE LIMITED 1996, 5.2 L noir, int. cuir, mags 16 po, équipé A à Z, +sièges chauffants, toit électr., mémoire sièges, CD, plusieurs pièces neuves, faites une offre !  
 Info : 770-6195

JEEP YJ 1991, 5 vit., 4 cyl., noire, toit dur, plusieurs pièces neuves, syst. alarme. AUSSI GRAND CHEROKEE LIMITED 1995, vert, V8, équipé de A à Z, cuir, mags, condition A1, faites une offre !  
 Info : 770-6195

HINO 1999 boîte 18 pi. isolée, pour balance de paiement. Inf.: 360-0648

## 678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER: TENTES-ROULOTTES neuves. Encore quelques places disponibles. Inf. ou réservation, 1020 Principale, Granby, 378-3433

A LOUER TENTE-ROULOTTES NEUVES à la semaine. Au 1308, Principale. Tél.: 375-2424.

A LOUER tentes-roulottes, tout équipées OUVERT 7 JOURS, Route 112, Granby face au camping Tropicana, 450-378-0149

POUR BRICOLEUR: tente-roulotte Lionel L500, 10 pi de boîte, t. équipée, poêle, chauffage, réfrigérateur. Faites une offre! 375-6841, 770-2320.

## MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND

Province de Québec  
 MRC de la Haute-Yamaska  
 Municipalité de Roxton Pond

Avis public de consultation aux personnes et organismes désirant s'exprimer sur le projet de règlement #04-02 modifiant le règlement de zonage #01-99

Conformément aux articles 124 et suivants de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, lors d'une séance tenue le 4 juin 2002, le Conseil de la Municipalité de Roxton Pond a adopté par résolution le projet de règlement #04-02 modifiant le règlement de zonage #01-99 (et ses amendements).

Ce règlement a pour but de remplacer un usage dérogatoire commercial du groupe C7 par un autre usage commercial du groupe C6 à l'intérieur de la zone AF-3. Cette zone AF-3 est située au sud-ouest du territoire de Roxton Pond. Les propriétés en façade du 1er Rang Milton, le chemin Renaud, le chemin Jacques, la rue Marquis, la rue Bertrand, le chemin Lessard, la route 139 entre la rue Marquis et le 1er Rang Milton font partie de la zone AF-3.

Ce projet de règlement #04-02 vise l'ensemble de la zone AF-3. Les zones contiguës de la zone AF-3 sont les zones HA-5, C-6, A-1, AF-4, AF-9, C-1, H-11, H-12, H-13. Un plan de la zone concernée et des zones contiguës ainsi que le projet de règlement peut être consulté au bureau de la Municipalité aux heures ordinaires d'affaires et des copies pourront être délivrées à quiconque qui en fait la demande.

Avis est par les présentes donné qu'une assemblée publique de consultation sera tenue le 6 août 2002 à 19h à l'Hôtel de Ville situé au 901, rue St-Jean, à Roxton Pond. Au cours de cette assemblée, le maire ou un autre membre du conseil désigné par celui-ci expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

Ce projet de règlement peut être consulté au bureau de la Municipalité aux heures ordinaires d'affaires et des copies pourront être délivrées moyennant paiement des droits exigibles.

Donné à Roxton, ce 17 juillet 2002

François Giasson  
 Secrétaire-trésorier.

244180V

## REMERCIEMENTS à la VIERGE MARIE pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

S.P.

# Décès



**NANTEL**  
 Sr Lucienne p.m.  
 (Soeur Hélène-Du-Divin-Coeur)

À Montréal, le 15 juillet 2002, à l'âge de 67 ans, est décédée Soeur Lucienne Nantel, des Soeurs de la Présentation de Marie. Native de Granby elle était la fille de feu Lauréa Nantel et de Mme Ida Brien de Granby.

Outre sa mère, elle laisse dans le deuil les membres de sa famille religieuse, son frère et ses soeurs : Jeannine (Conrad Foisy), M. Normand Nantel (Claire Massé) de Hull, Huguette (Onil Roy) de Charlesbourg, Fernande (Jean Petit) de Granby, Gisèle (Laurent Valiquette) de Granby, également plusieurs neveux et nièces, arrière-neveux et nièces. Soeur Lucienne a oeuvré particulièrement au Sénégal pendant 18 ans.

Soeur Lucienne Nantel sera exposée à compter de 14 heures le mardi, 16 juillet, à la:

Maison centrale  
 Soeurs de la Présentation de Marie  
 9302, boul. St-Michel, Montréal  
 Les funérailles auront lieu au même endroit le mercredi, 17 juillet, à 14 heures.

Direction Alfred Dallaire Inc.  
 16-17



**BRISEBOIS**  
 M. J. Roger

Au Centre hospitalier de Granby, le 11 juillet 2002 à l'âge de 80 ans est décédé M. J. Roger Brisebois, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Michelle (Jack Hodgson), Louise (Roland Geiser), Diane (Yves Zahra); 5 petits-enfants, 1 arrière-petite-fille; son frère et ses soeurs: Fernand (feu Cécile Boisseau), Claire (Gérard Dumont), Denise (Pierre St-Pierre), ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le jeudi, 18 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire  
 Girardot et Ménard Ltée  
 170, rue Dufferin, Granby  
 Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738  
 Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 13 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. La famille sera présente au salon jeudi, journée des funérailles, à compter de 10 h 30.  
 (13-17)



**FORTIN**  
 M. Bertrand  
 1943 - 2002

À Granby, le 15 juillet 2002, à l'âge de 59 ans est décédé M. Bertrand Fortin, époux de Mme Solange Ménard, demeurant à Granby.  
 Les funérailles auront lieu le jeudi, 18 juillet 2002. Le convoi funèbre partira du

Complexe Funéraire  
 Le Sieur  
 60, boul. Pie IX  
 Granby, QC  
 Tél: 777-1414 - téléc.: 777-0999  
 courriel: info@ja-lesieur.com  
 Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur, et de la mise en place au Columbarium Le Sieur à une date ultérieure. Les heures d'accueil seront mercredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture à compter de 9 h jeudi, journée des funérailles.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Solange Ménard, sa fille, Anaik (Donald Rufiange); sa petite-fille: Coralie; sa mère, Mme Lucille Fortin (feu Denis Fortin). Ses frères et soeurs: Camille (Michel Boutin), Claude (Marianne Mélançon), Yves-André, Rhéaume (Diane Choquette), Marie-France (Norbert Dupuis), Hélène, Dominik (Kathleen), Johanne (Jean-Marc Ménard); sa tante, Mme Méa Demers; sa belle-mère, Mme Claire Ménard (feu Léopold Ménard); ses beaux-frères et belles-soeurs: Mario Ménard (Monique Ménard), Serge Ménard (Micheline Therrien), Martial Ménard (Johanne Veilleux), ainsi que nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du C.L.S.C. ainsi que le personnel du 5e et 6e étages du C.H.G. pour les bons soins prodigués à M. Fortin.  
 (16-17-18)



**LAROSE**  
 Marcel  
 1938 - 2002

De Saint-Césaire, le 13 juillet 2002, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Marcel Larose, époux de feu Mme Louise Verronneau.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Christine (Daniel Bergeron) et Véronique (Nicolas Audet), ainsi que ses petits-enfants: Violette et Lily Rose Perron. Ses frères et soeurs: Paul Abel (Raymonde Brodeur), Ange-Aimé, Armande (Jean-Louis Daigneault), Monique (Jean-Claude Grisé), Gabriel, Léonard (France Brault), Jean-Émile (Micheline Laferrière), Gisèle (Raymond Robitaille), Cécile (Gaston Brodeur), feu Francine (Daniel Lacoste) et feu Robert (Lorraine Coutu). Sa belle-mère, Mme Anita Fafard (feu Urbain Verronneau); beaux-frères et belles-soeurs: Jacques Verronneau (Estelle Delisle) et Francine (Richard Chartrand), plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Il est exposé au

Salon funéraire  
 Yvon Desnoyers et Fils  
 1521, Avenue St-Paul, St-Césaire  
 Tél. (450) 469-3106  
 Télécopieur: (450) 658-1146  
 danieldesnoyers@videotron.ca

Les heures de visite sont de 9 h à 11 h le jeudi, 18 juillet. Les funérailles seront célébrées (en présence des cendres) le jeudi, 18 juillet 2002, à 11 heures en l'église St-Césaire.

En guise de sympathie, des dons à la Société Canadienne du cancer seraient appréciés.  
 (16-17)



**BRODEUR**  
 M. Aimé-Jean  
 1932 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby, le 15 juillet 2002, à l'âge de 70 ans est décédé M. Aimé-Jean Brodeur, époux de Mme Claudette Groulx, demeurant à Ste-Cécile de Milton.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Claudette, ses enfants, Rolland "Raoul" (Lucie Gibeault); Manon (Tony Spinozzi); Jean-Aimé; Annie; ses petits-enfants, Maxime, Émilie, Karine, Mélodie et Mathieu; ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, sa tante, ses cousins et cousines, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du C.L.S.C. Haute-Yamaska, le personnel du département de l'hémodialyse et le personnel du 5e étage du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Brodeur.

M. Brodeur repose au salon de  
 Les Jardins Funéraires Bessette  
 997 des Colombes  
 (angle St-Jude N.) Granby  
 Tél. 450-777-1171 ou  
 1-888-730-6666  
 Téléc.: 450-777-4393  
 Membre de la C.T.Q.

Les heures d'accueil jeudi de 19 h à 22 h. Vendredi, jour des funérailles, à compter de 9 h 30 jusqu'au départ du salon à 10 h 30. Les funérailles auront lieu le vendredi 19 juillet 2002, à 11h en l'église Ste-Cécile de Milton, suivra l'inhumation au cimetière de la paroisse.  
 (17-18-19)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
 Le vrai sens des valeurs

*P* *Toujours* *son* *Souvenir*  
 Pour que *Demeure...*

*Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?*

*Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.*

Communiquez avec le 375-4555 poste 223  
 (3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

MERCREDI 17 JUILLET 2002 - LA VOIX DE L'EST



**POULIN**  
Mme Marguerite  
1912 - 2002

À Granby le 14 juillet 2002, à l'âge de 90 ans, est décédée Mme Marguerite Poulin, née Paquet, épouse de feu Ovila Poulin, demeurant à Granby. La liturgie de la parole aura lieu le vendredi, 19 juillet 2002, à 11 heures en la chapelle du:

**Complexe Funéraire  
Le Sieur**

60, boul. Pie IX, Granby, QC  
tél. 777-1414 - téléc. 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie jeudi de 19 h à 22 h et à compter de 9 heures vendredi, journée de la cérémonie.

Des dons aux soins palliatifs du C.H.G. seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Gilles Poulin (Jacquelyne Roy), Hélène Poulin (Claude Céré) et Alain Poulin (Sylvie Beaudoin); ses petits-enfants: Jean-Pierre et Chantal Poulin, Isabelle et Anne-Josée Beaudoin (Jacques Bernier) et Marie-Andrée Poulin, ses arrière-petits-enfants: Olivier et Anne-Frédérique, ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Fleurette Poulin-Bolduc et Mme Lucienne Parent-Paquet, ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel de la Résidence St-Jacques et du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Paquet-Poulin. 16-17-18-19



**ROY**  
M. Paul-Aimé  
1925 - 2002

À Granby, le 14 juillet 2002, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Paul-Aimé Roy, conjoint de Mme Denise Landry, demeurant à Granby.

La liturgie de la parole aura lieu le mercredi 17 juillet 2002 à 11 heures, en la Chapelle du:

**Complexe Funéraire  
Le Sieur**

60, boul. Pie IX, Granby  
Tél. 777-1414 - Téléc. 777-0999  
Courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur, prière de vous rendre directement à la chapelle pour l'heure de la liturgie.

Il laisse dans le deuil ses enfants, Paul-André (Anne Gravel); Micheline (Marcel Poirier); Mireille (Roger Turbide); Patrice (Diane Gauthier); Donald (Carmen Trestianu); Jasmine (André Prévost); Jacinthe (Roger Carrier); Denis (Christiane Dupuis). Ses petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants. Ainsi que plusieurs frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis. (17)



**LIGNE POU MON-9**  
1 888 POU MON-9

Pour vous aider à cesser de fumer

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**

**Le Sieur**

60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com

**777-1414**  
Télex: 777-0999

**GILLES LE SIEUR**  
Président

199473V

Une famille à l'écoute  
des familles de Granby  
et région depuis 72 ans

**Gm**  
MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby  
372-4498

Jacques Girardot  
et Julie Girardot

199466V

ter anniversaire de décès



**M. Réal Paris**  
survenu le 17 juillet 2001

*Du haut de ton nuage  
tu nous observes.  
Reste avec nous,  
demeure notre  
ange-gardien,  
comme tu nous disais  
si bien.*

Huguette

244143V

**Les  
Auberges  
du cœur  
du Québec**



Organismes  
communautaires  
d'hébergement  
pour jeunes en  
difficulté et sans  
abri

514.523.8559

LES JEUNES QUI  
Y ENTRENT,  
S'EN SORTENT!

## Faits d'hier

C'est le 17 juillet 2002.

2000 — Au moment d'atterrir à Patna, dans l'est de l'Inde, un Boeing 737 s'écrase sur des maisons, tuant 56 personnes.

1997 — En Inde, Kocheril Ranan Narayanan est le premier homme issu d'une basse caste à devenir président de la République.

1996 — Devant Long Island, un Boeing 747 de TWA explose et s'abîme en mer; les 230 personnes à bord périssent.

1987 — Une bombe éclate au mausolée de Mao Tsé-Toung, à Pékin.

1986 — Un sous-marin téléguidé photographie le Titanic, gisant par 4000 m de fond depuis avril 1912, au large de Terre-Neuve.

1981 — L'aviation d'Israël bombarde Beyrouth, tuant plus de 120 personnes. — Dans un hôtel de Kansas City, trois passerelles de béton s'effondrent et 114 personnes périssent.

1979 — Vaincu par les sandinistes de Daniel Ortega, le dictateur Anastasio Somoza, du Nicaragua, part en exil.

1978 — Le felquist Jacques Rose est libéré, cinq ans après avoir été condamné pour complicité après le fait dans l'affaire Pierre Laporte.

1976 — À Montréal, les 21e Jeux olympiques s'ouvrent.

1975 — Premier rendez-vous orbital USA-URSS, entre Apollo XVIII et le vaisseau Soyouz 19.

1972 — Au Forum de Montréal, une bombe endommage du matériel des Rolling Stones.

1959 — L'archéologue Mary Leakey trouve en Tanzanie un crâne d'hominien vieux de 1,75 million d'années, le plus vieux jusqu'alors.

1956 — Le nageur Jacques Amyot, de Québec, traverse la Manche en 13 heures deux minutes.

1955 — À Anaheim, en Californie, Disney ouvre un premier parc thématique.

1945 — Près de Berlin, début de la conférence de Potsdam; le président Harry Truman y informe le dictateur

soviétique Staline que les États-Unis ont mis au point la bombe atomique.

1944 — À Port Chicago, en Californie, l'explosion de deux navires chargés de munitions fait 322 morts.

1941 — À Cleveland, Joe Dimaggio, des Yankees de New York, n'en frappe aucun et sa série de matches consécutifs avec au moins un coup sûr s'arrête à 56; le record tient toujours.

1936 — À Melilla, au Maroc, début du soulèvement anti-républicain de Francisco Franco, qui sera dictateur d'Espagne.

1917 — Après trois ans de guerre, la famille royale d'Angleterre adopte le nom de Windsor, au lieu de Saxe-Cobourg Gotha, et renonce à des titres allemands comme Mecklenburg Strelitz.

1897 — À San Francisco, accoste un navire apportant la nouvelle de la découverte d'or au Yukon, 11 mois plus tôt; ce sera la ruée.

1886 — Les premiers lampadaires électriques éclairent Montréal.

1793 — À Paris, Charlotte Corday est guillotinée, pour le meurtre de Jean-Paul Marat.

Ils sont nés un 17 juillet:  
Le premier ministre anglais David Lloyd George (1863-1945)

Le diplomate russe Maksim Litvinov (1876-1951)

L'acteur James Cagney (1899-1986)

L'acteur canadien Donald Sutherland (1935)

Ils nous ont quittés un 17 juillet:  
1998: le chef d'orchestre italien Lamberto Gardelli (1916)

1995: le pilote automobile argentin Juan Manuel Fangio (1911)

1991: le peintre américain Robert Motherwell (1915)

1959: la chanteuse de jazz Billie Holiday (1915)

Citation du jour:

«Il suffit d'un ami, si c'est un homme de foi, pour faire des miracles.»  
(Henry Miller, Peindre c'est aimer à nouveau)

*Perdre un être cher, c'est difficile.  
Perdre l'espoir, c'est intolérable.*

**L'Association Diabète Québec**  
investit la totalité des dons  
«In Memoriam» dans la recherche.

*Donnez généreusement*



**ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC**

et ses associations affiliées

**(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504**

## Mots croisés

www.hannequart.com

## Adam

### HORIZONTELEMENT

- 1 Prêtre et guérisseur - Chien.
- 2 Dévastateur - Poème destiné à être chanté.
- 3 Exprimée - Entremets glacé.
- 4 Vallée très large - Fille de la sœur - Do.
- 5 Couper le haut d'un arbre - Bois ferme et flexible.
- 6 Ses graines fournissent de l'huile - Traditions.
- 7 Planches - Est le premier à mettre au fait.
- 8 Arbre - Entre un coucher et un lever.
- 9 Épreuve de la tendresse - Suite de personnes qui accompagnent.
- 10 Action de faire de nouveau - Erbium.
- 11 Substance inorganique - Figure du jeu de cartes.
- 12 Patronne - Boire au sein.

- 5 Absence de formation d'un organe au cours du développement embryonnaire - Prince.
- 6 Venu - Touche au Pakistan - Pays.
- 7 Râpé - Projectile.
- 8 Morceau de métal recourbé - Cobalt.
- 9 Crie en forêt - Immergé.
- 10 Chapeau cloche en toile - Meurtrier - Argon.
- 11 Effluves - Question d'un test.
- 12 Bout de la mamelle des animaux - Mesurer un tas de bois.

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	C	O	M	P	A	S	S	I	O	N	Q
2	A	V	E	R	S	I	O	N	E	C	U
3	R	E	C	E	S	S	I	O	N	L	E
4	R	E	T	I	E	R	A	B	E	R	
5	I	G	N	E	S	E	P	R	I	S	E
6	E	R	E	T	U	E	R	I	E	L	
7	R	A	P	E	R	S	O	N	N	E	L
8	I	C	T	E	R	E	S	E	V	R	E
9	S	I	E	N	E	S	T	E	N		
10	T	E	N	D	U	T	A	N	N	E	R
11	E	U	T	S	P	E	T	U	S	A	
12	X	E	R	E	S	E	M	E	T		

### VERTICALEMENT

- 1 Miséreux.
- 2 Entre deux arbres - Inflammation.
- 3 Dégradation.
- 4 Maison provençale - Avant te - Dieu grec de la Mer.

MC603

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												



## Ben



## Mots mystères

MM603

### PRÉNOMS - Un mot de 7 lettres

ADOLPHE	DEREK	HYACINTHE	NELLY
ALAIN	DIMITRI	INGRID	ODILE
ALDRIC	DYLAN	ISAAC	RALPH
AMARILIS	EDWIGE	JENNY	REINE
ANATOLE	ELVIRE	JOHN	RENALD
ANGE	ERNESTINE	LAURENCE	ROSE
ANNE	ERWIN	LESLIE	SALOMON
ANNIE	ESTEBAN	LINDA	SARA
ANNY	EVA	MADELEINE	TANIA
ASTRID	GABIN	MANUEL	URBAIN
BRANDON	GLORIA	MARIEN	VITAL
BRUNO	GUY	NADINE	XAVIER
CARL	HARRY	NANCY	
CLARA	HENRI	NATHAN	

E A G A B I N O D N A R B M A  
G V L A U R E N C E I S A A C  
N E S A L O M O N R R D E U A  
A N L I T A D E E E O I H E R  
B A N O L I I I L I L R T G L  
E H R A T I V N L N G G N I G  
T T H P L A R N Y E E N I W U  
S A R A X Y N A L D R I C D Y  
E N I E L E D A M L W A A E N  
T A N N Y O L E A A I B Y I N  
A D N I L C S V R N N R H L E  
N I I P L O N C I E A U N S J  
I N H A R R Y A E R K N E E O  
A E R N E S T I N E E O N L H  
E A S T R I D I M I T R I E N

Solution du dernier problème: **VAISSELLE**

## Sourires

Le comble de l'infortune conjugale: rentrer chez soi d'une humeur de chien pour trouver sa femme toute melleuse.

Un ami à un autre: «Ma ville préférée, c'est Miami.»

—Pourquoi donc ?

—Ma femme va y passer un mois chaque hiver, seule.

## Pensées

La richesse ne se mesure pas à ce que l'on possède, mais à ce dont on ne se séparerait pour rien au monde.

Faire la chose utile, dire la chose courageuse, contempler ce qui est beau, c'est assez pour remplir toute une vie.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

Petites annonces

VOUS ÊTES À CA DE TROUVER

**cyberpresse.ca**

CHAQUE MINUTE COMPTE

# Statistiques

MERCREDI 17 JUILLET 2002 — LA VOIX DE L'EST

## BASEBALL



### CLASSEMENT

**Partie à New York comprise**

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	58	35	624	—
Montréal	48	44	522	9½
New York	47	46	505	11
Florida	45	48	484	13
Philadelphie	42	49	462	15

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	50	39	562	—
Cincinnati	48	44	522	3½
Houston	44	47	484	7
Pittsburgh	42	50	457	9½
Chicago	39	51	433	11½
Milwaukee	34	59	366	18

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	55	38	591	—
Arizona	54	38	587	½
San Francisco	53	39	576	1½
Colorado	44	49	473	11
San Diego	36	56	391	18½

**Lundi 15 juillet**  
 Philadelphie 11 Montréal 8  
 N.Y. Mets 8 Florida 3  
 Chicago Cubs 3 Atlanta 2  
 Cincinnati 2 Milwaukee 0  
 Pittsburgh 5 Houston 4  
 Colorado 5 San Diego 0  
 St. Louis 4 Los Angeles 2  
 San Francisco 6 Arizona 3

**Mardi 16 juillet**  
 Florida 5 N.Y. Mets 10  
 Atlanta à Chicago Cubs  
 Arizona à San Francisco  
 St. Louis à Los Angeles  
 Pittsburgh à Houston  
 Philadelphie à Montréal  
 Cincinnati à Milwaukee  
 Colorado à San Diego

**Mercredi 17 juillet**  
 Chicago Cubs à Philadelphie, 19h05.  
 Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.  
 Florida à Atlanta, 19h05.  
 N.Y. Mets à Montréal, 13h05.  
 Houston à Milwaukee, 20h05.  
 San Francisco à St. Louis, 20h10.  
 Arizona au Colorado, 21h05.  
 San Diego à Los Angeles, 22h10.

**Jeudi 18 juillet**  
 Chicago Cubs à Philadelphie, 13h05.  
 Florida à Atlanta, 13h05.  
 N.Y. Mets à Montréal, 13h35.  
 San Francisco à St. Louis, 13h40.  
 Houston à Milwaukee, 14h05.  
 Arizona au Colorado, 15h05.  
 Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.  
 San Diego à Los Angeles, 22h10.

**Vendredi 19 juillet**  
 Houston à Chicago Cubs, 15h20.  
 Atlanta à Philadelphie, 19h05.  
 Montréal en Florida, 19h05.  
 St. Louis à Pittsburgh, 19h05.  
 N.Y. Mets à Cincinnati, 19h10.  
 Milwaukee au Colorado, 21h05.  
 Arizona à San Diego, 22h05.  
 San Francisco à Los Angeles, 22h10.

**Samedi 20 juillet**  
 Atlanta à Philadelphie, 13h15.  
 Houston à Chicago Cubs, 13h15.  
 San Francisco à Los Angeles, 16h10.  
 Montréal en Florida, 19h05.  
 St. Louis à Pittsburgh, 19h05.  
 N.Y. Mets à Cincinnati, 19h10.  
 Milwaukee au Colorado, 20h05.  
 Arizona à San Diego, 22h05.

**Dimanche 21 juillet**  
 Houston à Chicago Cubs, 11h00.  
 N.Y. Mets à Cincinnati, 13h15.  
 Atlanta à Philadelphie, 13h35.  
 St. Louis à Pittsburgh, 13h35.  
 Milwaukee au Colorado, 15h05.  
 Montréal en Florida, 16h05.

Arizona à San Diego, 17h00.  
 San Francisco à Los Angeles, 20h10.

### LES MENEURS

**LIGUE NATIONALE**

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
LWalker Col.	82	293	64	101	345
Bonds SF	86	245	70	84	343
LCastillo Fla.	85	356	57	121	340
Helton Col.	90	318	62	107	336
JKent SF	86	354	56	119	336
Vidro Mon.	90	353	63	115	326
Spivey Ariz.	77	287	56	93	324
VGuerrero Mon.	92	349	60	112	321
Edmonds StL.	74	246	45	78	317
Lo Duro LA	85	324	41	102	315

**Points** — Bonds, San Francisco, 70; SSosa, Chicago, 68; Pujols, St. Louis, 66; SHGreen, Los Angeles, 65; LWalker, Colorado, 64; Vidro, Montréal, 63; Helton, Colorado, 62.

**Points produits** — Berkman, Houston, 83; SHGreen, Los Angeles, 69; Burrell, Philadelphie, 68; LWalker, Colorado, 68; Pujols, St. Louis, 67; VGuerrero, Montréal, 66; Helton, Colorado, 64; Piazza, New York, 64.

**Coups sûrs** — LCastillo, Florida, 121; JKent, San Francisco, 119; Vidro, Montréal, 115; VGuerrero, Montréal, 112; Lowell, Florida, 107; Helton, Colorado, 107; Furcal, Atlanta, 106.

**Doubles** — Lowell, Florida, 31; ABreu, Philadelphie, 29; Pujols, St. Louis, 26; Vidro, Montréal, 26; JKent, San Francisco, 26; OCabrera, Montréal, 25; Helton, Colorado, 25.

**Triples** — Rollins, Philadelphie, 7; Furcal, Atlanta, 7; Spivey, Arizona, 6; McCracken, Arizona, 6; Unbe, Colorado, 5; Wilkerson, Montréal, 5; DeLee, Florida, 5.

**Circuits** — Berkman, Houston, 29; SSosa, Chicago, 29; SHGreen, Los Angeles, 27; Bonds, San Francisco, 27; BGiles, Pittsburgh, 25; Burrell, Philadelphie, 24; VGuerrero, Montréal, 23.

**Buts volés** — LCastillo, Florida, 31; Pierre, Colorado, 25; ASanchez, Milwaukee, 24; DRoberts, Los Angeles, 21; VGuerrero, Montréal, 20; Afox, Florida, 20; PrWilson, Florida, 19.

**Lanceurs (11 décisions)** — Schilling, Arizona, 15-3, 833, 2.99; RJohnson, Arizona, 12-3, 800, 2.55; Astacio, New York, 9-3, 750, 3.14; Ishii, Los Angeles, 12-5, 706, 3.32; Jjennings, Colorado, 9-4, 692, 4.59; Glavine, Atlanta, 11-5, 687, 2.59; OPerez, Los Angeles, 10-5, 667, 2.89; Oswalt, Houston, 10-5, 667, 3.37; Padilla, Philadelphie, 10-5, 667, 3.16; Ohka, Montréal, 8-4, 667, 3.07.

**Retraits** — Schilling, Arizona, 191; RJohnson, Arizona, 176; Burnett, Florida, 137; Clement, Chicago, 124; Oswalt, Houston, 118; Morris, St. Louis, 114; Duckworth, Philadelphie, 107.

**Victoires protégées** — Gagne, Los Angeles, 33; Smoltz, Atlanta, 32; MWilliams, Pittsburgh, 28; Graves, Cincinnati, 27; BKim, Arizona, 25; Nen, San Francisco, 24; Mesa, Philadelphie, 24.

Oakland 54 39 581 3½  
 Texas 40 52 435 17

**Lundi 15 juillet**  
 Toronto 8 N.Y. Yankees 5  
 Kansas City 8-6 Texas 6-4  
 Cleveland 7 Chicago White Sox 1  
 Baltimore 6 Seattle 5  
 Oakland 4 Tampa Bay 0  
 Minnesota 10 Anaheim 8

**Mardi 16 juillet**  
 Seattle 1 Baltimore 6  
 Anaheim 4 Minnesota 2  
 Boston à Detroit  
 Chicago White Sox à Cleveland  
 N.Y. Yankees à Toronto  
 Oakland à Tampa Bay  
 Texas à Kansas City

**Mercredi 17 juillet**  
 Baltimore à Toronto, 19h05.  
 Detroit à N.Y. Yankees, 19h05.  
 Minnesota à Cleveland, 19h05.  
 Boston à Tampa Bay, 19h15.  
 Chicago White Sox à Kansas City, 20h05.  
 Seattle au Texas, 20h05.  
 Anaheim à Oakland, 22h05.

**Jeudi 18 juillet**  
 Boston à Tampa Bay, 12h15.  
 Detroit à N.Y. Yankees, 13h05.  
 Minnesota à Cleveland, 13h05.  
 Chicago White Sox à Kansas City, 14h05.  
 Baltimore à Toronto, 19h05.  
 Seattle au Texas, 20h05.  
 Anaheim à Oakland, 22h05.

**Vendredi 19 juillet**  
 Boston à N.Y. Yankees, 19h05.  
 Chicago White Sox à Baltimore, 19h05.  
 Minnesota à Detroit, 19h05.  
 Tampa Bay à Toronto, 19h05.  
 Cleveland à Kansas City, 20h05.  
 Seattle à Anaheim, 22h05.

**Samedi 20 juillet**  
 Boston à N.Y. Yankees, 13h15.  
 Cleveland à Kansas City, 15h05. (2; un match du 11 mai)  
 Tampa Bay à Toronto, 16h05.  
 Chicago White Sox à Baltimore, 19h05.  
 Minnesota à Detroit, 19h05.  
 Texas à Oakland, 21h05.  
 Seattle à Anaheim, 22h05.

### LES MENEURS

**LIGUE AMÉRICAINNE**

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
ISuzuki Sea.	90	370	69	132	357
MSwaney KC	84	307	55	109	355
Konerko CHW	92	345	55	112	325
JGiambi NYY	91	332	62	106	319
BWilliams NYY	89	345	68	110	319
Olerud Sea.	91	322	59	102	317
ASoriano NYY	88	393	71	123	313
Jeter NYY	90	367	70	115	313
Winn TB.	86	356	51	111	312
Thunter Min.	92	355	60	110	310

**Points** — ARodriguez, Texas, 73; ASoriano, New York, 71; Jeter, New York, 70; ISuzuki, Seattle, 69; Damon, Boston, 69; BWilliams, New York, 68; Durham, Chicago, 65.

**Points produits** — ARodriguez, Texas, 80; Konerko, Chicago, 74; JGiambi, New York, 73; GarciaParra, Boston, 68; Ordonez, Chicago, 67; Tejada, Oakland, 67; GAnderson, Anaheim, 67.

**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 132; ASoriano, New York, 123; Jeter, New York, 115; Tejada, Oakland, 114; Konerko, Chicago, 112; Winn, Tampa Bay, 111; Thunter, Minnesota, 110; BWilliams, New York, 110.

**Doubles** — ASoriano, New York, 32; GarciaParra, Boston, 31; GAnderson, Anaheim, 31; Salmon, Anaheim, 29; Olerud, Seattle, 28; Beltran, Kansas City, 27; Ordonez, Chicago, 27.

**Triples** — Damon, Boston, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Winn, Tampa Bay, 6; Lofton, Chicago, 6; RSantiago, Detroit, 5; MYoung, Texas, 5; AKennedy, Anaheim, 5; Singleton, Baltimore, 5; Vizquel, Cleveland, 5.

**Circuits** — ARodriguez, Texas, 31; Thome, Cleveland, 27; ASoriano, New York, 23; Ja-

Giambi, New York, 23; Konerko, Chicago, 22; Thunter, Minnesota, 22; RPalmeiro, Texas, 22.

**Buts volés** — ASoriano, New York, 24; ISuzuki, Seattle, 23; Damon, Boston, 22; Jeter, New York, 21; Lofton, Chicago, 21; Beltran, Kansas City, 20; Durham, Chicago, 20.

**Lanceurs (11 décisions)** — PMartinez, Boston, 11-2, .846, 2.66; Washburn, Anaheim, 10-2, .833, 3.04; Zito, Oakland, 12-3, .800, 3.30; Mussina, New York, 12-3, 800, 4.54; Piniro, Seattle, 10-3, 769, 2.50; RLopez, Baltimore, 9-3, .750, 3.09; Burkett, Boston, 8-3, .727, 3.65; Clemens, New York, 8-3, .727, 4.02.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 149; Clemens, New York, 126; Zito, Oakland, 111; FGarcia, Seattle, 109; Halladay, Toronto, 104; Mussina, New York, 99; ROrtiz, Anaheim, 97.

**Victoires protégées** — Guardado, Minnesota, 29; Sasaki, Seattle, 23; Koch, Oakland, 22; MRivera, New York, 22; Urbina, Boston, 22; Percival, Anaheim, 22; Julio, Baltimore, 19; Wickman, Cleveland, 19.

### RENDEMENT DES EXPOS

**Partie d'hier non comprise**

AU BATON										
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BB	RM	PPM	BM	Moy.
Barrett Mike	225	25	63	29	8	1	280			
Bergeron Peter	123	24	23	7	0	10	187			
Cabrera Orlando	335	34	90	33	4	7	269			
Chavez Andy	36	4	7	0	0	0	194			
Collier Lou	11	3	1	0	0	0	091			
Cordero Wil	70	10	19	3	1	271				
Floyd Cliff	309	51	88	59	19	10	285			
Galaraga Andras	119	13	37	17	3	1	311			
Guerrero Vladimir	349	60	112	66	23	20	321			
Guerrero Wilton	78	9	19	4	0	2	244			
Maois Jose	108	16	26	13	3	4	241			
Mateo Henry	16	1	4	0	0	2	250			
O'Leary Troy	141	13	42	22	2	1	298			
Rodriguez Henry	20	1	3	0	0	0	050			
Schneider Brian	110	9	25	16	2	1	227			
Talis Fernando	218	30	58	37	12	2	266			
Vidro Jose	353	63	115	60	9	2	326			
Wilkerson Brock	286	55	82	30	11	3	287			

AU MONTICULE										
Joueur	G	P	VP	ML	BB	RB	MP	MPM		
Armas fils Tony	8	8	0	113	0	49	91	4	30	
Brower Jim	3	1	0	56	2					
Colon Bartolo	2	0	0	21	0	12	3	86		
Day Zach	2	1	0	11	2	3	7	5	40	
Eischen, Joey	2	1	0	26	1	8	25	1	71	
Herges Matt	2	4	6	40	2	17	32	4	20	
x-Mattes Troy	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Ohka Tomokazu	8	4	0	111	28	74	3	07		
Reames Britt	0	2	0	29	0	18	35	7	76	
Smith Dan	0	0	0	9	1	7	4	0	00	
Stewart Scott	3	1	2	42	14	46	2	53		
Tucker T.J.	4	1	4	50	12	39	2	50		
Vazquez Javier	7	5	0	141	30	96	3	63		
Vosberg Ed	0	0	0	1	0	1	0	18	00	
Yoshi Masato	2	2	0	67	2	42	3	99		

### LANCEURS PRÉVUS

**LIGUE NATIONALE**  
 Florida (Burnett 8-6) à Atlanta (Maddux 8-2), 19h05.  
 N.Y. Mets (D'Amico 4-8) à Montréal (Ohka 8-4), 19h05.  
 Cincinnati (Dempster 5-9) à Pittsburgh (J.Anderson 6-10), 19h05.  
 Chicago Cubs (Wood 8-5) à Philadelphie (Person 4-5), 19h05.  
 Houston (Miller 5-3) à Milwaukee (Rusch 5-8), 20h05.  
 San Francisco (L.Hernandez 7-10) à St. Louis (Simontacchi 7-1), 20h10.  
 Arizona (Schilling 15-3) au Colorado (Hampton 5-10), 21h05.  
 San Diego (Lawrence 7-5) à Los Angeles (Od.Perez 10-5), 22h10.

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (Johnson 3-6) à Toronto (Halladay 10-4), 19h05.

Minnesota (Reed 6-5) à Cleveland (Baez 7-6), 19h05.  
 Detroit (Fredman 5-8) à N.Y. Yankees (Pettitte 3-3), 19h05.  
 Boston (Lowe 12-5) à Tampa Bay (P.Wilson 2-6), 19h15.  
 Seattle (Moyer 9-4) au Texas (Valdes 5-6), 20h05.  
 Chicago White Sox (Ritchie 5-12) à Kansas City (Suppan 7-7), 20h05.  
 Anaheim (Appier 7-7) à Oakland (Hudson 7-7), 22h05.

### LIGUE MIDGET AAA

**CLASSEMENT**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Trois-Rivières	13	5	722	—
Montréal	10	8	556	3
Granby	11	10	524	3½
Charles-Lamoyne	8	8	500	4
Charlebourg	8	8	500	4
Lac St-Louis	7	10	412	5½
Laval	5	8	385	5½
Terrebonne	6	13	316	7½

**Lundi 15 juillet**  
 Terrebonne 2 Trois-Rivières 6  
**Mercredi 17 juillet**  
 Lac St-Louis vs Montréal, 20h

### LIGUE SENIOR ESTRIE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Sherbrooke	13	7	650	—
Granby	12	7	632	½
Coaticook	11	8	579	1½
Victoriaville	9	8	529	2½
Drummondville	3	16	158	9½

**Lundi 15 juillet**  
 Coaticook 7 Drummondville 6 (9m)  
**Mercredi 17 juillet**  
 Granby vs Sherbrooke, 20h

### LIGUE JUNIOR ESTRIE RIVE-SUD

Parties d'hier non comprises

ESTRIE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Granby	14	5	737	—
Drummondville	11	7	611	2½
Sherbrooke	5	15	250	9½

RIVE-SUD				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Longueuil	11	7	611	—
St-Constant	11	9	550	1
St-Hyacinthe	10	9	526	1½
St-Bruno	8	10	444	3
Chambly	8	13	381	4½

**Lundi 15 juillet**  
 St-Hyacinthe 11 Longueuil 1  
 Granby 5 Sherbrooke 0  
**Mardi 16 juillet**  
 St-Constant vs Longueuil  
 Granby vs St-Hyacinthe  
 Sherbrooke vs Drummondville

## FOOTBALL

**LIGUE CANADIENNE**

**SECTION EST**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	PP
--------	----	---	---	---	----	----

# Armstrong continue d'impressionner

## Les coureurs du Tour de France s'attaquent aux hautes montagnes demain

BORDEAUX (AP)

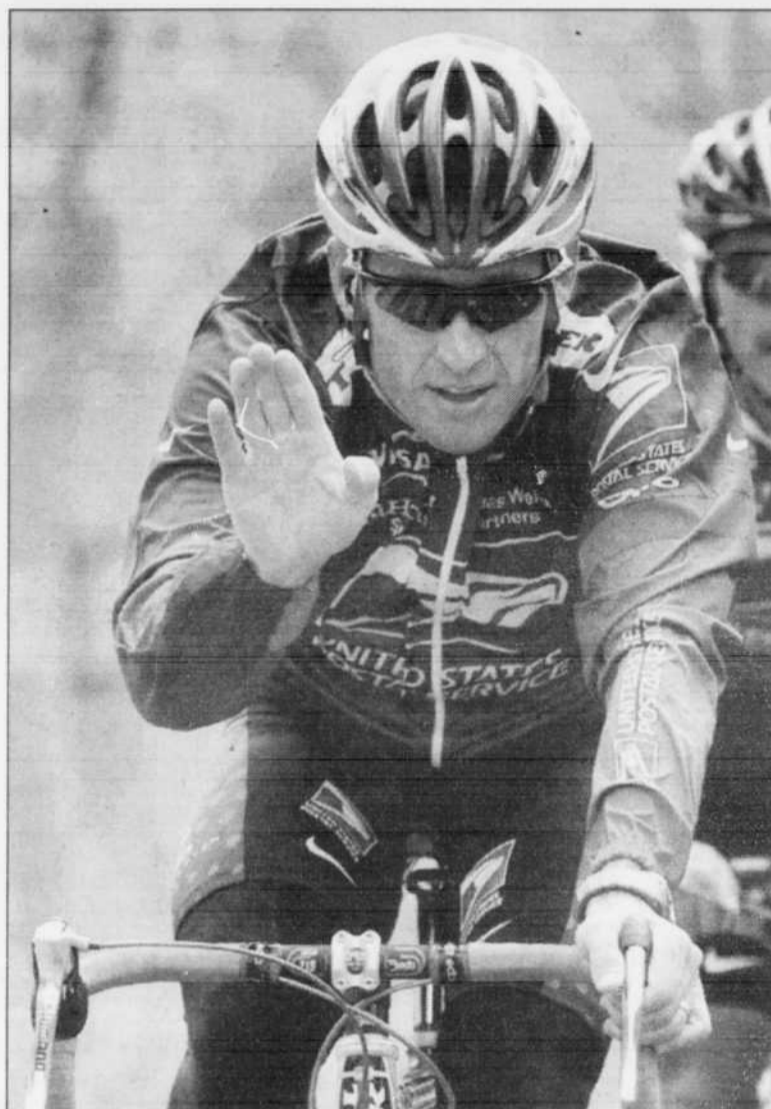
**M**aillot jaune depuis le contre-la-montre de Château-Thierry remporté par sa formation Once, Igor Gonzalez de Galdeano ne sait pas s'il mérite véritablement d'être à mi-parcours le leader du 89e Tour de France cycliste.

Récemment vainqueur du Tour d'Allemagne, l'Espagnol possède bien 26 secondes d'avance au classement général sur Lance Armstrong le triple tenant du titre, mais à deux jours de la terrible bataille annoncée dans les Pyrénées, il ne pouvait intégrer mardi à Bordeaux, lors de la journée de repos, cette statistique trop brute. Car sans une chute, dans le final d'Avranches, où son adversaire direct contraint de mettre pied à terre a perdu 27 secondes, le Texan serait toujours au commandement.

«Armstrong reste le favori pour gagner le Tour», a déclaré Igor Gonzalez de Galdeano, lors de la journée de repos que la Once a passée, mardi, à l'hôtel La Réserve de Pessac.

La première défaite en trois ans dans un grand contre-la-montre du Tour, concédée lundi à Lorient par le Texan face au Colombien Santiago Botero, n'a pas fait pencher en sa défaveur le baromètre des ambitions.

«Armstrong a été battu par Botero, mais c'est dans la montagne que l'Américain fait véritablement la différence, beaucoup plus qu'en contre-la-montre», a souligné Joseba Beloki, troisième du général, à 1:23 minute de son coéquipier Igor Gonzalez de Galdeano.



L'Américain Lance Armstrong salue les photographes durant une séance d'entraînement de l'équipe US Postal, à Mérignac, en banlieue de Bordeaux. photo Associated Press

«Lance n'est ni inquiet ni préoccupé par ce revers.»

C'est effectivement en souriant que le leader de l'US Postal a commenté sa deuxième place, à 11 secondes de Botero, lors des 52 km disputés lundi entre Lanester et Lorient.

«J'étais à bloc dans les cinq derniers kilomètres, j'ai terminé totalement cuit.»

«Ce contre-la-montre est une déception, même si j'ai pris du temps sur les grimpeurs», a ajouté l'Américain, mardi, à sa descente d'avion à Bordeaux, au terme du transfert aérien parti de Lorient.

### La montagne jeudi

Après une courte étape de transition vers les Pyrénées, qui conduira le peloton mercredi sur 147 kilomètres de Bazas à Pau, Armstrong abordera la haute montagne le lendemain, avec comme toujours la bave aux lèvres. L'an dernier, il avait immédiatement mis sous l'éteignoir toute velléité d'opposition, en imposant son rythme effréné dans la montée vers l'Alpe d'Huez.

Jamais handicapé par les changements de braquet imposés par la transition plaine-montagne, l'Américain jagera ses adversaires lors des 158 km de la 11e étape, qui seront marqués par l'ascension du col de l'Aubisque et la montée finale vers la Mongie. Le lendemain devrait être encore plus terrible, lors d'une étape dantesque qui s'achèvera au Plateau de Beille.

Outre la Once, le danger viendra pour Armstrong de la Kelme, l'autre formation espagnole. Botero, meilleur grimpeur du Tour 2000, a prouvé à Lorient que sa préparation est opti-

male. Car calquée sur celle d'Armstrong, à savoir axée sur le Tour: beaucoup d'entraînement, pour peu de compétition. Une quinzaine de jours de course en tout et pour tout, ponctués d'une victoire pour se donner confiance, dans la Classique des Alpes, devant son coéquipier Oscar Sevilla, «meilleur jeune» du Tour 2001.

Botero n'est qu'à 1:55 minute au général de Gonzalez de Galdeano.

Un autre danger a pour nom Tyler Hamilton, l'ex-lieutenant d'Armstrong à l'US Postal, qui sous les couleurs de la CSS-Tiscali vient de finir deuxième du Tour d'Italie. Bon grimpeur, Hamilton est à 2:30 minutes au classement général.

Meilleur grimpeur du Tour l'an dernier, Laurent Jalabert — qui a annoncé mardi sa retraite sportive pour la fin de saison — ne se fait guère d'illusions. Dix-huitième et premier Français à 4:18 minutes du maillot jaune, il s'attend à une terrible bataille dans les Pyrénées, où les Basques de la formation Euskaltel voudront se montrer.

«Je l'ai trouvé moins impérial, moins incisif, moins écrasant», a déclaré à propos d'Armstrong Christophe Moreau, victime de plusieurs des nombreuses chutes qui ont émaillé la première semaine de course, qui suivra les débats loin derrière, puisqu'il pointe à près de 15 minutes.

«Le Tour va être moins ennuyeux», a commenté l'Américain, qui, depuis trois ans, relègue son dauphin toujours à plus de six minutes. Paradoxalement, cette 89e édition du Tour s'annonce donc plus serrée, alors que Jan Ullrich, deuxième en 2000 et 2001, est forfait cette année.

## Les Cosmos U-16M-A touchent l'or à Fleurimont

GRANBY

**L**es Cosmos U-16M-A ont poursuivi leur bon rendement lors des tournois en décrochant la médaille d'or au tournoi provincial de Fleurimont.

Les troupes de l'entraîneur en chef Michel Lussier ont disposé de Magog 3-1 en finale de leur catégorie. Ils avaient conclu le tour initial avec deux victoires et un verdict nul. Le gardien Cédric Ménard-Dupaul s'est illustré en allouant un seul but en quatre joutes.

Les Cosmos U-16M-A avaient auparavant décroché la médaille d'argent au tournoi international de Victoriaville à la mi-juin (photo).

L'équipe granbyenne, qui est majoritairement formée de joueurs ayant évolué la saison dernière sous les ordres du regretté Sandy Boulanger, a encore deux tournois à son horaire



Les Cosmos U16M-A de Granby ont triomphé au Tournoi provincial de Fleurimont. Dans l'ordre habituel: Vincent Fontaine, Alexandre Dagenais, Pierre-Yves Lacombe, Jonathan Lépérance, Cédric Ménard-Dupaul, Raphaël Doucet, David Lecours; (deuxième rangée): Michel Lussier, entraîneur en chef, Michael Choinière, Jean-Philippe Lequin, Shawn Gauthier, Alexandre Lussier, Joffrey Sylvain, Vincent Gendreau, Nicolas Gilkinson, Jonathan Lussier, Jonathan Foisy, John Gilkinson, entraîneur-adjoint. Absent au moment de la photo: Jean-François Laurin.

d'ici la fin de la campagne. Il s'agit de ceux de Repentigny et de Granby.

## Les Blues s'entendent avec Keith Tkachuk

TORONTO (PC)

**L**es Blues de St. Louis se sont assurés des services de Keith Tkachuk en vue de la prochaine saison, mais ils redoubleront d'effort afin d'engager le robuste ailier pour une longue période.

Tkachuk a accepté l'offre qualificative de 8,3 millions \$ US des Blues tard lundi soir, mettant fin aux rumeurs selon lesquelles le patineur âgé de 30 ans pourrait ne pas se présenter au prochain camp.

L'entente arrive à échéance à la fin de la saison 2002-03, de sorte que Tkachuk pourrait obtenir le statut de joueur autonome sans compensation l'été prochain.

Le gardien réserviste Fred Brathwaite a également accepté l'offre qualificative des Blues.

Plusieurs autres ententes ont été conclues à travers la LNH mardi:

—Le Canadien s'est entendu avec l'ailier Andreas Dackell quant à un contrat de deux saisons.

—Les Maple Leafs de Toronto ont réengagé pour la saison prochaine l'at-

taquant Alyn McCauley et le défenseur Wade Belak.

—Les Predators de Nashville ont mis sous contrat le défenseur Pascal Trépanier, anciennement de l'Avalanche du Colorado.

—Les Kings de Los Angeles ont fait l'acquisition de Derek Armstrong des Rangers de New York, avant de lui offrir un contrat, en plus de mettre également sous contrat pour deux ans l'attaquant âgé de 25 ans Pavel Rosa.

Dans un autre ordre d'idées, une quarantaine de joueurs ont rempli le formulaire d'arbitrage salarial avant minuit lundi soir.

Au sein de la liste, on retrouve Anson Carter et Jason Smith des Oilers d'Edmonton, Radek Bonk et Chris Phillips des Sénateurs d'Ottawa, Aki Berg et Dmitry Yushkevich des Maple Leafs de Toronto, Denis Gauthier des Flames de Calgary et Brendan Morrison des Canucks de Vancouver.

Sami Kapanen des Hurricanes de la Caroline, Glen Murray des Bruins de Boston et Jason Arnott des Stars de Dallas sont d'autres joueurs vedettes qui envisagent de faire appel à l'arbitrage.

# Woods surpris par des questions sur le statut des femmes à Muirfield

GULLANE, ECOSSE (AP)

**T**iger Woods s'est fait nébuleux, et ses réponses étaient répétitives. Pour la première fois à un tournoi du grand chelem, il a paru mal préparé et inconfortable lorsque mis devant un sujet qui, inévitablement, allait faire surface à Muirfield, site de l'Omnium britannique de 2002.

Sa quête du grand chelem? Non.

On lui a plutôt demandé ce qu'il pensait du fait que l'Omnium britannique soit présenté sur un parcours où les dames ne sont pas admises à l'intérieur du chalet.

On lui a aussi rappelé qu'il n'y avait aucun membre du sexe féminin au club Augusta National, le rendez-vous annuel du Tournoi des Maîtres.

Sur ces deux prestigieux terrains, les femmes ont le droit de jouer, mais à titre d'invitées seulement.

«C'est l'un de ces sujets où chacun a... ils ont le droit d'établir leurs propres règlements comme bon leur semble», a finalement répondu Woods, hier.

«Ce serait bien si tout le monde avait une chance égale, mais il n'y a rien que nous puissions y faire», a-t-il ajouté.

Woods a affirmé qu'il aurait la



photo Associated Press

L'Australien Greg Norman tente de sortir sa balle d'une fosse de sable, lors d'un entraînement en vue de l'Omnium britannique, qui débute demain à Muirfield, en Écosse.

même opinion si de tels terrains les choses», a déclaré le golfeur numéro un au monde.

«C'est malheureux, mais ainsi vont les choses», a déclaré le golfeur numéro un au monde.

«C'est malheureux, mais ainsi vont les choses», a déclaré le golfeur numéro un au monde.

permettre de provoquer des changements, Woods a rétorqué que la fondation qui porte son nom avait eu un effet semblable en augmentant l'accès

au golf aux jeunes des milieux défavorisés.

«Ce serait plaisant de voir tous les terrains ouverts à tous ceux et celles qui veulent jouer au golf, mais la société n'en est pas rendue là. Avant de s'attarder sur ce sujet bien précis, il y a beaucoup de facteurs dont il faut tenir compte. Ce n'est pas si simple», a-t-il souligné.

Woods a paru nettement plus à l'aise sur les links de Muirfield où il a livré une autre excellente ronde d'entraînement, mardi, pendant une journée peu venteuse et brumeuse.

Depuis quelques années, Woods a une mainmise sur les tournois majeurs. Non seulement a-t-il remporté les deux premiers de la saison, un exploit qui n'avait pas été accompli depuis Jack Nicklaus, en 1972, il est sorti victorieux de sept des 11 derniers tournois du grand chelem, depuis son triomphe au Championnat de la PGA en 1999.

«C'est toujours un peu plus difficile de gagner les quatre tournois pendant la même année, parce qu'il faut d'abord remporter le premier. Lorsque j'ai obtenu mes quatre victoires consécutives (en 2000 et 2001), j'ai dû patienter sept mois entre les deux derniers tournois, durant lesquels je répondais toujours à la même question. C'est plus facile de composer avec la situation actuelle», a confié Woods.

## Nataskouach: trois médailles au championnat provincial

GRANBY

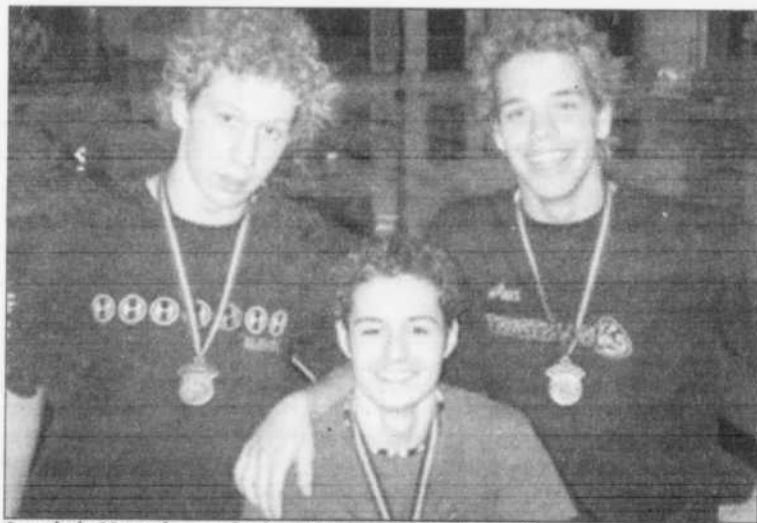
**T**rois porte-couleurs du club Nataskouach de Granby ont récolté une médaille chacun lors de leur prestation au championnat provincial groupe d'âges qui a lieu au Centre Claude-Robillard à Montréal.

Simon Lavallée s'est taillé une place en finale dans six épreuves et il a remporté la médaille d'argent au 1500m libre dans la section 15-16 ans. Il était aussi en lice en 400m libre, 100m et 200m dos de même que dans les courses de 200m et 400m quatre nages.

Son coéquipier Guillaume Harpin a pour sa part touché l'argent au 100m dos chez les 15-16 ans et raté une deuxième médaille de peu (quatre centièmes de seconde) au 200m dos.

Martin Beaugard-Greusard a été l'autre médaillé individuel de la formation granbyenne en vertu d'une troisième place au 50m libre et il ajouté un quatrième rang en 50m papillon à sa fiche. Il a aussi aidé le quatuor de 4X50m quatre nages à décrocher la médaille de bronze. Ce groupe était complété par Vincent Sylvestre-Laurence, Gabriel Loignon et Guillaume Lamothe.

Du côté féminin, Rebecca De Arburn-Parent a accédé à la finale du 200m brasse chez les 13-14 ans et sa



Le club Nataskouach de Granby a mis la main sur trois médailles lors du championnat provincial groupe d'âges de natation, soit celles remportées par Simon Lavallée, Guillaume Harpin et Martin Beaugard-Greusard.

collègue Marie-Ève Bégin a fait de même au 50m dos.

Le club Nataskouach, qui comptait 16 nageurs à Montréal, a pris le 18e rang parmi les 40 formations en lice à cet événement, une progression de trois places comparativement à l'an dernier.

**En route vers le championnat national juvénile et junior**

Le club Nataskouach entreprendra le sprint final de la saison 2001-

2002 avec la participation de Mikaël Benoit, Antoine Choinière-Codaire et Simon Lavallée au championnat canadien juvénile et junior, en fin de semaine, à Lethbridge en Alberta.

Ces trois athlètes termineront la campagne à la Coupe de l'Est du Canada disputée du 25 au 28 juillet à Montréal, tout comme trois de leurs coéquipiers.

## Balle-molle: 20 équipes au 3e Tournoi des maîtres

GRANBY(FB)

**L**e troisième tournoi de balle-molle des maîtres de Granby a atteint ses objectifs en obtenant le nombre prévu d'inscriptions, soit 20 équipes provenant de différentes régions du Québec pour l'événement qui se déroulera du 1er au 4 août.

«Le club de St-Hyacinthe qui avait gagné 1-0 en finale va revenir défendre son titre et nous aurons trois nouvelles équipes de la région de Québec», précise Denis Ouellet, un des trois responsables de l'importante compétition ayant un total de 6 000\$ en bourses.

Pour sa part, Martin Whitehead note que le comité organisateur a reçu un grand nombre d'inscriptions, mais

a choisi les meilleures équipes, notamment en tenant compte des scores des différentes matches l'an dernier.

«Chaque équipe est assurée de jouer deux parties. Nous remettons en bourses tous les montants d'inscription (300\$ par équipe) avec 4000\$ au club gagnant en finale et 2000\$ au finaliste. Il n'y a pas d'autre tournoi au Québec qui donne une bourse aussi importante à une équipe championne», signale Martin Whitehead.

Il précise en outre que parmi les 20 formations en lice, l'on retrouvera deux équipes de Granby, dont les Guerriers.

«Il n'y a aucun frais d'entrée et ce sera une bonne occasion pour les gens de Granby de voir à l'oeuvre les meilleures équipes de balle-molle du Québec», souligne Martin Whitehead en terminant.

### En bref

#### Kile est mort d'un blocage des artères coronariennes

CHICAGO (AP) - L'ancien lanceur Darryl Kile est décédé des suites d'un blocage des artères coronariennes, et il n'y a aucune preuve que l'usage de drogue ait contribué à sa mort. C'est

la conclusion à laquelle on est venue Edmund Donoghue, le coroner en chef du comté de Cook, mardi.

«Il s'agit d'un décès de cause naturelle», a annoncé le docteur Donoghue.

Kile a été retrouvé sans vie dans sa chambre d'hôtel de Chicago le 22 juin, quelques heures avant que les Cardinals n'affrontent les Cubs.



Kournikova  
sera à  
Montréal  
- Page 28

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

BASEBALL  
Ligue nationale  
Florida 5 Mets New York 10  
Atlanta 2 Cubs Chicago 0  
Arizona 5 San Francisco 3  
St-Louis 9 Los Angeles 2  
Pittsburgh 7 Houston 3  
Philadelphie 6 Montréal 3  
Cincinnati 1 Milwaukee 0 (7e)

Ligue américaine  
Seattle 1 Baltimore 6  
Anahem 4 Minnesota 2  
Boston 9 Detroit 4  
White Sox Chicago 5 Cleveland 4 (6e)  
Yankees New York 6 Toronto 6 (9e)  
Oakland 2 Tampa Bay 1 (9e)  
LEJERS  
St-Constant 6 Longueuil 2  
Granby 6 St-Hyacinthe 1

31 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 JUILLET 2002

## ARMSTRONG RESTE LE FAVORI

- Page 29

# La première à Scarborough

GRANBY

Donald Scarborough a remporté les honneurs de la première étape de la Confrontation canadienne, hier soir à l'Autodrome, lors d'une épreuve marquée par un important carambolage à mi-chemin de la compétition.



Fernand  
Bélanger

fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

Alain Boisvert, qui avait dominé la grande partie de l'épreuve, a été victime d'une panne d'essence, avant la relance ultime, pour ouvrir ainsi la voie à la victoire de Scarborough. La course devait se terminer sur un drapeau vert.

Un duel très serré entre Luke Plante et Alain Boisvert, qui ont tour à tour occupé la tête, a été un des faits saillants de la course de 100 tours. Par la suite, avec 20 tours à faire, Scarborough s'est faufilé devant Plante pour se lancer à la poursuite de Boisvert.

Une des dernières relances de la course a eu lieu au 95e tour après le



photo Janick Marois

C.V. Elms était un des 34 pilotes à prendre le départ de la grande finale, hier.

dernier drapeau jaune de l'épreuve à la suite d'un problème connu par Réal Lafrance qui occupait alors le cinquième rang, puis deux derniers drapeaux jaunes in extremis ont obligé les concurrents à parcourir quelques tours additionnels.

Jerry Pennock, Pierre Dagenais et Kayle Robidoux ont suivi dans l'ordre Scarborough au fil d'arrivée.

Un sérieux accident impliquant

huit véhicules est survenu au 51e tour et a causé un arrêt temporaire de la course avec un drapeau rouge déployé. La voiture de Leon Gonyo, champion en 2001, a subi le plus de dommages en étant heurté à quelques reprises. Outre Gonyo, Claude Brouillard, Gino Clair, Mario Clair, Mike Perrotte ont été au nombre des conducteurs impliqués dans ce carambolage survenu dans la deuxième ligne droite du

circuit granbyen.

Vingt véhicules ont pris part à la relance, ce qui a changé l'allure de la course qui comprenait 34 voitures au départ.

La deuxième tranche aura lieu au circuit Edelweiss le 23 juillet et la troisième à Cornwall le 28 juillet.

### Drapeaux jaunes

Deux sorties du drapeau jaune ont été faites lors des cinq premiers tours. Steve Poirier a été obligé de retourner à l'arrière du peloton au 23e tour en raison d'un problème de pneus alors qu'il détenait le troisième échelon. Cela a entraîné une troisième sortie du drapeau. Deux autres ont suivi au 26e passage et au 32e tour. Claude Brouillard a été obligé de retourner au puits au 38e tour pour un changement de pneus, ce qui a nécessité le sixième drapeau jaune.

Le signal de départ de l'épreuve a été donné par le coureur bien connu Bertrand Godin. Alain Mathieu a signé son quatrième triomphe dans la finale de 25 tours de la classe Sportsman. Le coureur de Ste-Sabine a été vigilant lors des trois relances après la sortie du drapeau jaune pour augmenter sa

priorité en tête du classement général.

Le Granbyen Yannick Ledoux, Dany Bilodeau, Benoît Courchesne et Jean Boissonneault ont complété le quintet de tête.

Maxime Michon a par ailleurs obtenu sa deuxième victoire de la campagne chez les 4 cylindres. Il a été suivi par Christian Laflamme et Robert Larocque. Patrick Dupont, le meneur au classement, a été contraint à l'abandon à mi-chemin de la course de 15 tours.

### Préliminaires

Le coureur américain Jerry Pinnock Jr a remporté la première course préliminaire de la division modifiée. Brian McDonald et Vince Quenneville Jr ont suivi dans l'ordre.

L'Ontarien Mark Hitchcock a dominé la deuxième épreuve préliminaire. Dan Douville et Richard Chauvin ont complété le trio de tête.

Mario Moreau, de Fleurimont, a mené de fil en fil au cours de la troisième épreuve préliminaire. Il a été suivi par Alain Boisvert et Luke Plante.

Kayle Robidoux a été le gagnant de la consolation de 10 tours devant Pierre Mantha et Leon Gonyo.

## Les anciens actionnaires minoritaires des Expos poursuivent Loria et Selig

NEW YORK (AP, PC)

Les anciens actionnaires minoritaires des Expos de Montréal ont intenté, hier, une action en justice contre le commissaire du baseball Bud Selig et l'ancien propriétaire de l'équipe, Jeffrey Loria, les accusant tous deux de fraude.

Les 14 actionnaires ont déposé leur poursuite devant la cour fédérale de Miami en vertu de la loi américaine anti-corruption et ils ont demandé que les Expos soient placés en fiducie. Ils ont également précisé que si les dirigeants du baseball tentaient de déménager ou de procéder à la dissolution de l'équipe, ils demanderaient une injonction — ce qui pourrait devenir un autre obstacle au projet de dissolution de Selig.

«Dès le début de l'implication de M. Loria avec les Expos, lui et ses acolytes ont mis en oeuvre un plan dont l'objectif était de détruire le baseball à Montréal, de façon à ce qu'ils puissent justifier la délocalisation de

la franchise aux Etats-Unis», prétendent les actionnaires dans leur plainte de 44 pages.

Ils accusent Loria et son personnel d'avoir «effectivement compromis la viabilité économique du baseball à Montréal en faisant en sorte que les matches de l'équipe ne soient pas télé-diffusés localement, en abandonnant le projet de construction d'un stade au centre-ville de Montréal, en s'aliénant délibérément les commanditaires et investisseurs des Expos, en délaissant le plan de relance convenu et en sapant le plan de restructuration financière qui aurait permis l'entrée en scène de nouveaux partenaires canadiens».

La poursuite soutient que Loria et le président des Marlins, son beau-fils David Samson, ont conspiré avec les dirigeants du baseball pour diluer l'actionnariat des partenaires minoritaires de 76 à entre 6 et 7 pour cent et qu'ils n'ont jamais eu l'intention de garder l'équipe à Montréal.

Les dirigeants du baseball prétendent plutôt que l'actionnariat des partenaires a été dilué parce qu'ils ont fait la sourde oreille aux appels de lev-

ée de fonds de Loria.

«C'est ironique que ces actionnaires affirment aujourd'hui être si engagés envers le baseball à Montréal alors qu'ils ne voulaient pas dépenser un sou pour éponger des pertes d'opération depuis 1991 et qu'ils ont plutôt liquidé leurs bons joueurs pendant les années 1990», s'est défendu Loria.

La partie défenderesse dans la poursuite est composée de Selig, de Loria, du chef de la direction du baseball Robert A. DuPuy, du bureau du commissaire et du président des Marlins, David Samson — qui agissait comme vice-président exécutif des Expos sous Loria.

«La poursuite n'a aucun fondement dans les faits ou au plan légal, a affirmé DuPuy dans un communiqué émis par le bureau du commissaire en fin d'après-midi, mardi. Nous avons l'intention de poursuivre notre défense de façon vigoureuse et nous tenterons d'obtenir des sanctions contre ceux qui sont responsables de ces réclamations sans fondement.»

## Les Expos défaits

Richard Milo

MONTREAL (PC)

Que se passe-t-il? Tony Armas a donné cinq points à la quatrième et les Expos ont subi la défaite 6-3 contre les Phillies devant 10 325 personnes, mardi. Ils ont subi une deuxième défaite de suite contre l'équipe de dernière place de la section Est et ils ont glissé à 10 rencontres et demie des Braves d'Atlanta.

Alors qu'il s'agit pourtant d'un séjour important, les Expos n'ont remporté que deux victoires en six matches et ils n'ont plus qu'une avance d'un match sur les Mets de New York.

En trois manches et deux tiers, Armas (8-9) a alloué cinq points, cinq coups sûrs et cinq buts sur balles, deux intentionnels. Il a aussi effectué trois mauvais lancers, un qui a fait cadeau du deuxième point, et il est le meneur à ce chapitre dans les ligues majeures avec 13.

Armas, qui traverse une mauvaise séquence, a subi une deuxième défaite de suite et, à ses trois derniers départs, il a accordé 16 points en 14 manches

et un tiers.

À la troisième, l'arbitre du troisième but Jerry Meals a rendu une décision qui a été contestée par Frank Robinson. Il a déclaré que Vladimir Guerrero était retiré à la suite d'un haut ballon qui a touché à l'anneau technique dans la zone des balles fausses. La balle a été captée à l'entre-champ gauche par le joueur d'arrêt-court Tomas Perez.

### Au petit écran

Mercredi 17 juillet

SOCCER

Vancouver à Montréal  
(RDS, 19h30)

FOOTBALL

LCF

Ottawa à Winnipeg

(TSN, 20h)

L'assurance  
des meilleurs  
**PRIX**

**MOBILIER  
DE SALON**  
Cuir ou tissu  
**SOFAS-CHAISES**  
À partir de **1 099\$**  
**FAUTEUILS**  
À partir de **399\$**

**MÉGA SOLDE**

LA-Z-BOY®

elran

**D'ÉTÉ**

**Relaxez...**

**C'est les vacances !**

**JUSQU'EN  
2004\***  
POUR PAYER SANS INTÉRÊT



Plus de  
400 mcx  
en stock

**Pour livraison immédiate**



Sujet à l'approbation du crédit.  
Détails en magasin.

\*Photos à titre indicatif

**CORBEIL**  
ELECTROMÉNAGERS  
Le spécialiste de l'électroménager!

MEUBLES **GEMO**

**Dumontin**  
Branché sur l'électronique, l'informatique et la photo

*Un concept unique!*

Parce que votre temps est précieux!

633, rue Dufferin  
Granby 372-5896

OUVERT 7 JOURS  
FINANCEMENT SUR PLACE  
CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES

Lundi, mardi, mercredi: 9 h à 17 h 30  
Jeudi, vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h • Dimanche: 11 h à 17 h